# OnBlue

Διανέμεται
Δωρεάν
Free Copy
Καλοκαίρι 2018
Summer 2018

## TRAVEL:

## Astypalea, Rhodes, Iraklia, Paros

# EXPLORE MORE

Style your free-spirited look with vivid, hand-finished **NEW** jewellery

#DOPANDORA

PANDORA

Find your nearest PANDORA store at **pandora.net/stores** | Shop online at **www.pandorashop.gr** | Like us **PANDORA**

# Editorial

***Σπύρος Πασχάλης***
***Διευθύνων Σύμβουλος,***
***Spiros Paschalis, CEO***

Αγαπητοί επιβάτες,

Σε αυτό το εισαγωγικό σημείωμα θα αναφερθώ σε μια ξεχωριστή ενέργεια για τον Όμιλο Attica, τόσο από άποψη σημαντικότητας όσο και συμβολισμού. Η ενέργεια αυτή αφορά στην στήριξη από την Blue Star Ferries δύο μεγάλων αθλητών.

Ο δρόμος προς την επιτυχία κάποιες φορές είναι πιο σημαντικός και από την ίδια την επιτυχία. Συνεπώς, το ήθος πρέπει να είναι το βασικό συστατικό των προτύπων μιας κοινωνίας και αυτός ακριβώς ήταν ο λόγος που επιλέξαμε να στηρίξουμε τους συγκεκριμένους αθλητές.

Στο πλαίσιο του προγράμματος Κοινωνικής Υπευθυνότητας «με προορισμό εσάς», με μεγάλη χαρά καλωσορίζουμε στην οικογένεια της BLUE STAR FERRIES τον Παναγιώτη Μάντη και τον Παύλο Καγιαλή. Δύο αστέρια της ιστιοπλοΐας, που θα ταξιδέψουν με το αστέρι της Blue Star Ferries για την πρόκρισή τους στους Ολυμπιακούς Αγώνες του Τόκιο το 2020. Δύο σημαντικοί Έλληνες αθλητές διεθνούς βεληνεκούς, οι οποίοι μας κάνουν υπερήφανους και επιβεβαιώνουν πως με ομαδικότητα, ομοψυχία και συνεργασία μπορούμε να καταφέρουμε πολλά.

Η αλήθεια είναι ότι πέραν της κοινής μας αγάπης για τη θάλασσα και την Ελλάδα, μας συνδέουν κοινές αξίες, όπως η πίστη στη διαρκή προσπάθεια για το καλύτερο, η πεποίθηση ότι μπορούμε να κάνουμε τα πράγματα καλύτερα αθροίζοντας δυνάμεις και λειτουργώντας ομαδικά, με συνέπεια και προσήλωση στους στόχους μας.

Στην προσπάθεια αυτή επικεντρώνεται, άλλωστε, και ο δικός μας καθημερινός αγώνας. Στην εποικοδομητική συνεργασία, στην προσφορά των καλύτερων υπηρεσιών, στην κάλυψη με τον βέλτιστο τρόπο των αναγκών των επιβατών και των νησιωτών μας, στην υπεύθυνη επιχειρηματικότητα, στην κοινωνική μέριμνα.

Οι χάλκινοι Ολυμπιονίκες του Ρίο 2016, ξεκίνησαν την κοινή τους πορεία τον Ιούνιο του 2008. Από τότε, έχουν συμμετάσχει σε κορυφαίες διοργανώσεις, ενώ θεωρούνται το καλύτερο ελληνικό, ανδρικό πλήρωμα στην κατηγορία 470. Είναι στην Ιη θέση της ελληνικής κατάταξης και στην 3η θέση του World Cup. Όπως δηλώνουν και οι ίδιοι: «ο αγώνας της θάλασσας είναι δύσκολος αλλά και υπέροχος. Σε αυτήν την προσπάθεια είναι σημαντικό που έχουμε μαζί μας ανθρώπους που ξέρουν και αγαπούν τη θάλασσα όσο κι εμείς...».

Στο πλαίσιο της προετοιμασίας τους για τους Ολυμπιακούς Αγώνες του Τόκιο οι δύο καταξιωμένοι ιστιοπλόοι μας έχουν ήδη κατακτήσει:

- Την Ιη θέση στο Πανελλήνιο πρωτάθλημα σε αγώνες που διεξήχθησαν από 7 έως 10 Μαΐου στον κόλπο του Σαρωνικού.
- Το ασημένιο μετάλλιο στο Πανευρωπαϊκό Πρωτάθλημα 470 που διεξήχθη από τις 16 ως τις 24 Μαΐου στο Μπουργκάς της Βουλγαρίας.

Στο ταξίδι αυτό προς το Τόκιο εμείς θα είμαστε διαρκώς δίπλα τους και τους ευχόμαστε ολόκαρδα, ούριους ανέμους στα πανιά τους.

Καλό ταξίδι!

Dear passengers,

In this introductory note we will refer to a special action for the Attica Group, both in terms of significance and symbolism. This action concerns the support of Blue Star Ferries for two great athletes.

The path to success is sometimes more important than success. Therefore morality should be the basic component of a society's standards and that is precisely why we chose to support these athletes.

As part of the Corporate Social Responsibility Program "With You as Our Destination", we are delighted to welcome Panagiotis Mantis and Pavlos Kagialis in BLUE STAR FERRIES family.

These two star sailors are setting a course to reach Tokyo 2020 Olympics with the help of a Blue Star. Two internationally renowned Greek athletes who show that with teamwork, unity and cooperation we can achieve so much.

The truth is that apart from a common love for the sea and Greece, we are also joined by common values. We believe in the constant effort to achieve the best and we are convinced that we can make things better by working together and operating as a team, with consistency and commitment to our goals.

This is what we focus on every day: working constructively together, offering the finest services, meeting the needs of our passengers and island residents to the best of our ability, acting on the principles of responsible entrepreneurship, social awareness and giving.

The Olympic Bronze Medalists of Rio 2016 start their common activity in June 2008. Since then, they are the first National team crew that has participated in every important competition all over the world and are considered the best Greek sailing duo in the men's 470 sailing class.

They hold the first place in the Greek rankings and the third in the World Cup. As they say: "Racing at sea is difficult but fantastic. In this endeavour it is important to have with us people who know and love the sea as much as we do..."

As part of their preparation for Tokyo 2020, our two famous athletes already won the:

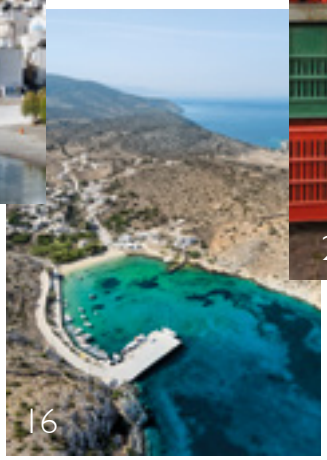
- Ist place Greek National Championship, Saronic Gulf 07-10 may 2018
- Silver medal 470 Open European Championship, Burgas Bulgaria 16-24 may 2018.

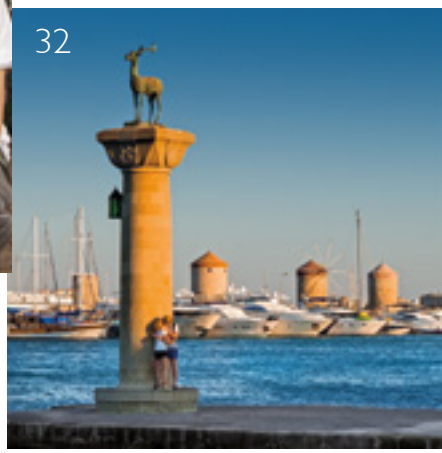
On this trip to Tokyo, we will be constantly beside them and we wish them from the bottom of our hearts a strong wind in their sails!

Have a nice trip!

#Island Riviera

FOLLIFOLLIE.COM JOIN US:






# Index


03_**Editorial**

08_**Αστυπάλαια:** Μια πεταλούδα στη μέση του Αιγαίου

16_**Ηρακλειά:** Απλά... πανέμορφη!

24_**Βόλτα στη γεύση με τον Σωτήρη Κοντιζά**

32_**Ρόδος**: Διαχρονική ομορφιά

40_**Μάριος Ασημακόπουλος:** Ένας παθιασμένος βιβλιοπώλης στη Νάξο

44_**Διασκεδάζοντας παραδοσιακά στην Πάρο**

50_**Η Παροικιά αλλιώς...**

52_**Τριγυρνώντας στη Νάξο**

56_**Aegean Film Festival**

60_**Η διαχείριση του νερού είναι υπόθεση όλων μας!**

64_ **Νέες επιστημονικές εξελίξεις στη θεραπεία του καρκίνου**

68_**Fashion**

70_**Πεντανόστιμα πιάτα με βάση την ελιά**

76_**Books**

80_**Market Guide**

83_**Τα νέα της Blue Star Ferries**

03_**Editorial**

08_**Astypalea:** A butterfly amid the Aegean Sea

16_**Iraklia:** Just beautiful!

24_**Strolling through the taste, with Sotiris Kontizas**

32_**Rhodes**: Eternal beauty

40_**Marios Asimakopoulos:** A passionate book-seller at Naxos

44_**Entertaining traditionally in Paros**

50_**The unseen Paros...**

52_**Around & about**

56_**Aegean Film Festival**

60_**Water management is relevant to every single one of us!**

64_**Recent developments in the therapeutic landscape in cancer**

68_**Fashion**

70_**Delicious olive-based dishes**

76_**Books**

80_**Market Guide**

83_**Blue Star Ferries Newss**

Φώτο εξωφύλλου: Ρόδος, Αρχείο Μιλήτου
Cover photo: Rhodes, Militos Archive

**Καλοκαίρι 2018 / Summer 2018**


Το περιοδικό της **BLUE STAR FERRIES / BLUE STAR FERRIES MAGAZINE**
Παραγωγή - Έκδοση: HIGH BOOKS ΙΚΕ, Θεομήτορος 62Β, 17342, Αγ. Δημήτριος, τηλ.: 210 32 11 170

ΔΙΕΥΘΥΝΤΡΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ
Παρασκευή Αποστόλου

ΥΠΕΥΘΥΝΟΙ ΥΛΗΣ
BLUE STAR FERRIES
Χριστίνα Γρηγορά
*Brand Marketing Manager*
Νάνσυ Χατζή
*Marketing and Advertising Coordinator*
Γιώργος Σακέλλης
*Marketing and Advertising Coordinator*

ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΔΙΑΦΗΜΙΣΗΣ
Παρασκευή Αποστόλου

CREATIVE ART DIRECTOR
Ντιάνα Ευαγγέλου

IMAGE PROCCESSING
Χρύσα Διαμαντίδου

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΚΕΙΜΕΝΩΝ
Βίβιαν Ματσούκα

ΣΥΝΤΑΚΤΙΚΗ ΟΜΑΔΑ
Ηώ Μούγιου,
Αθηνά Κάλυβα
Πάρη Αποστόλου

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΕΣ
Δημήτρης Μούγιος,
Σταύρος Νιφλής,
Πάνος Κέκας,
Ιερώνυμος Ρεμούνδος,
Αρχείο ΜΙΛΗΤΟΥ



Οι γνώμες που εκφράζονται στα κείμενα του περιοδικού δεν αντιπροσωπεύουν αναγκαστικά τις απόψεις της εταιρείας που εκδίδει το τεύχος και της BLUE STAR FERRIES. Δεν επιτρέπεται η αναδημοσίευση ή η αποσπασματική μεταφορά κειμένων, χωρίς τη γραπτή συναίνεσή τους.

# Yes I do... in Chania

Municipality of Chania – Crete

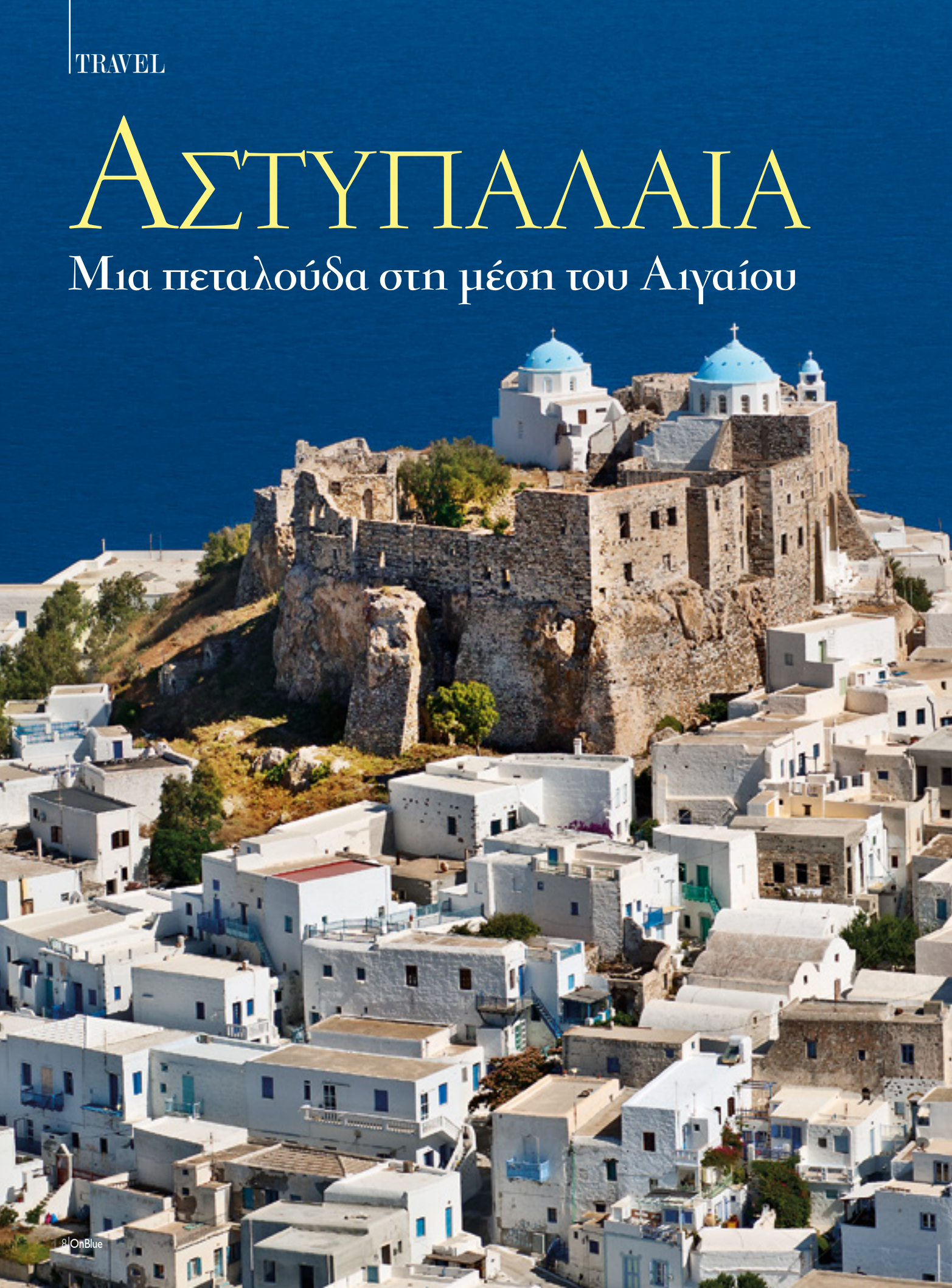
dimos@chania.gr • +30 2821 341600
www.chaniatourism.com• tourism@chania.gr

GREECE

Δήμος Χανίων

# ΑΣΤΥΠΑΛΑΙΑ

## Μια πεταλούδα στη μέση του Αιγαίου



# ASTYPALEA

## A butterfly amid the Aegean Sea

*Ένα ξεχωριστό νησί με ιδιόμορφο σχήμα, που πάνω στο χάρτη μοιάζει σαν μια πεταλούδα που φτερουγίζει στο Αιγαίο. Γεμάτη πανέμορφες ακρογιαλιές, γραφικά χωριά και ξωκλήσια, αλλά και ψηλούς βράχους, αποτελεί το ιδανικό σκηνικό για ήσυχες διακοπές.*

*A unique island with a peculiar shape, that looks like a butterfly flying over the Aegean on the map. With beautiful beaches, picturesque villages, small churches and high cliffs, Astypalea is the ideal landscape for calm vacations.*

ΑΠΟ ΤΗΝ ΗΩ ΜΟΥΓΙΟΥ
ΦΩΤΟ: ΑΡΧΕΙΟ ΜΙΛΗΤΟΥ
BY IO MOUGIOU
PHOTOS: MILITOS ARCHIVE

Μια λωρίδα γης χωρίζει την Αστυπάλαια σε δύο κομμάτια. Στο Έξω νησί όπου βρίσκεται και η Χώρα και στο Μέσα νησί. Η Χώρα, πρωτεύουσα του νησιού, ενωμένη με το λιμάνι, τον Πέρα Γιαλό, αποτελεί, ίσως, την ομορφότερη πρωτεύουσα νησιού στο Αιγαίο. Τα σπίτια ξεκινούν από το λιμάνι και σκαρφαλώνουν στην κορυφή του λόφου. Είναι μικρά, κυρίως κάτασπρα με μερικά να σπάνε τη μονοτονία με τα έντονα χρώματά τους. Μοιάζει με Χώρα των Κυκλάδων και ας ανήκει στα Δωδεκάνησα. Στην κορυφή της δεσπόζει το βενετσιάνικο κάστρο. Χτίστηκε με την παραδοσιακή τοπική σκούρα πέτρα από την οικογένεια των Quirini, τον 13ο αιώνα πάνω στην Αρχαία Ακρόπολη. Φυσικά, ο λόγος ύπαρξής του ήταν η προστασία από τους πειρατές που δρούσαν για αιώνες στο Αιγαίο. Μέσα στο κάστρο θα συναντήσετε δύο εκκλησιές, την παλαιότερη του Άγιου Γεώργιου του Γλυκαυλή κτισμένη το 1790 με το ξυλόγλυπτο τέμπλο της και την Παναγιά του Κάστρου (Ευαγγελίστριας)

Αξίζει μια επίσκεψη στη Χαμένη Λίμνη. Πρόκειται για μια λιμνοθάλασσα στις όχθες της οποίας είναι χτισμένο το Βαθύ με λείψανα μινωικού πολιτισμού.

A piece of land separates Astypalea in two pieces. The Exo (outer) island, where Hora is, and the Mesa (inner) island. Hora, the capital of the island, is connected with the Harbor, Pera Gialos, is the most beautiful island-capital of the Aegean. The houses at Hora start from the harbor and extend towards the top of the hill. They are small, and whitewashed with just a few vivid-colored houses that break the monotony. It is more like a Hora of the Cyclades, despite the fact that the island belongs to the Dodecanese. The Venetian Castle is situated at the highest part. It was built with the traditional dark stones, by the Quirini family, during the 13th century, right over the Ancient Acropolis, in order to protect the islanders from the pirates that were active in the Aegean for many centuries. Inside the Castle there are two churches, the older one is Aghios Georgios (Saint George) of Glykavlis, built in 1790 with the wooden temple and the Virgin Mary of the Castle (Evangelistria), built in the mid-18th century. The Virgin Mary of the Castle has a wooden-carved altarpiece, coated with gold and a sculpture with a two-headed eagle on the floor. Next to the church you will find a small collection of old icons. The eight well-preserved beautiful windmills that are situated on a plateau over Scala at

# Η συναρπαστική ιστορία του νομίσματος.

## Η Νομισματική Συλλογή της Alpha Bank ταξιδεύει στα σχολεία της ελληνικής περιφέρειας.

Το Εκπαιδευτικό Πρόγραμμα **"Νόμος-Νομίζω-Νόμισμα"** σχεδιάσθηκε από τη Νομισματική Συλλογή της Alpha Bank, μία από τις σημαντικότερες, διεθνώς, συλλογές αρχαίων νομισμάτων.

Στόχος του Προγράμματος είναι τα παιδιά να έρθουν σε επαφή με το αρχαίο νόμισμα, να μάθουν την ιστορία, την εφεύρεση και την εξέλιξή του και παράλληλα, να γνωρίσουν την ελληνική μυθολογία καθώς και σημαντικές στιγμές της ελληνικής ιστορίας.

Για περισσότερες πληροφορίες επισκεφθείτε το **www.alphanumismatics.gr**

ALPHA BANK
ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΣ

κτισμένη στα μέσα του 18ου αιώνα. Η Παναγιά του Κάστρου έχει ξυλόγλυπτο εικονοστάσι, ντυμένο με φύλλα χρυσού και έναν γλυπτό δικέφαλο αετό στο πάτωμα. Δίπλα στο ναό θα βρείτε και μια μικρή συλλογή με παλιές εικόνες. Οι οκτώ καλοδιατηρημένοι πανέμορφοι ανεμόμυλοι που βρίσκονται σ' ένα πλάτωμα πάνω από τη Σκάλα στη Χώρα, ενισχύουν αυτό το μοναδικά γραφικό τοπίο.

Στο Έξω νησί, επίσης, αξίζει να επισκεφτείτε το Λιβάδι, με τη μεγάλη παραλία του και να χαζέψετε την εύφορη κοιλάδα με τις μανταρινιές, τις πορτοκαλιές και τ' αμπέλια, αλλά και τα σπίτια που είναι πνιγμένα στα πολύχρωμα λουλούδια.

Στο Μέσα νησί, στα νότια, θα συναντήσετε τη Μαλτεζάνα, που πήρε το όνομά της από τους Μαλτέζους πειρατές που είχαν το νησί σαν ορμητήριό τους. Εδώ το 1827, ο Γάλλος Bigot, πυρπόλησε το πλοίο του για να μην αιχμαλωτιστεί. Μια πολύ καλή ιδέα είναι να κάνετε μια βόλτα στο λιμανάκι της νωρίς το πρωί, την ώρα δηλαδή που επιστρέφουν οι ψαράδες από το ψάρεμα και να αγοράσετε από τα καΐκια τους φρεσκότατα ψάρια και θαλασσινά. Τέλος, αξίζει και μια επίσκεψη στη Χαμένη Λίμνη. Πρόκειται για μια λιμνοθάλασσα στις όχθες της οποίας είναι χτισμένο το Βαθύ, με λείψανα μινωικού πολιτισμού. Επίσης, η Σπηλιά του Νέγρου στις Βάτσες αποτελεί ενδιαφέρον αξιοθέατο που θα το ανακαλύψετε στο νησί. Έχει εντυπωσιακούς σχηματισμούς σταλακτιτών και σταλαγμιτών και είναι συνυφασμένη με μύθους γύρω από τους πειρατές και τους θησαυρούς που αποθήκευαν εκεί.

Επιπλέον, δεν θα πρέπει να παραλείψετε να επισκεφτείτε και κάποιους άλλους ιστορικούς χώρους και μνημεία, όπως τα Λουτρά Ταλλαρά όπου βρίσκονται στη Μαλτεζάνα και αποτελούν σημείο αναφοράς για τα γαλάζια και κεραμιδί ψηφιδωτά της ελληνιστικής περιόδου. Θεωρούνται από τους ειδικούς ως μοναδικά στον ελλαδικό χώρο και η σύνθεσή τους έχει θέμα τις εποχές του χρόνου και τα σύμβολα του ζωδιακού κύκλου.

Επίσης, το κάστρο του Άι-Γιάννη απέναντι από το ομώνυμο μοναστήρι αποτελεί φυσικό οχυρό με μυστική είσοδο και πέρασμα στον διπλανό λόφο. Τέλος, την πανέμορφη εκκλησία της Παναγιάς της Πορταΐτισσας, που θεωρείται από τις ομορφότερες των Δωδεκανήσων. Έχει ένα μοναδικό στο είδος του ξυλόγλυπτο εικονοστάσι,

It is a very good idea to walk around the island early in the morning, the time fishermen return from the sea and buy from their boats fresh fish and seafood.

Hora reinforce this unique and beautiful landscape.

At the Exo (outer) island, it is worth visiting Livadi, an area with a great big beach and stroll along the fertile valley with the tangerine trees, the orange trees and the vines, as well as the houses that are indeed drowned within the colorful flowers.

At the Mesa (inner) island, on the south, you will visit 'Maltezana.' It took its name from the Maltese pirates, that considered the island as their home-base. Here, at 1827, the Frenchman Bigot set fire on his ship to avoid its capturing. It is a very good idea to walk around the island early in the morning, the time fishermen return from the sea and buy from their boats fresh fish and seafood. Finally, it is worth visiting the Lost Lake. In reality is a lagoon. There is also the Negro's Grotto (cave of Negro) at Vatses, a very interesting sight on the island with impressive stalactites and stalagmites. The Grotto is related with the legends of the pirates and the treasures they kept hidden there.

Furthermore, you must visit historical sites and museums, such as Loutra Tallara, at Maltezana, which are renowned for their blue and tile mosaics from the Hellenistic era. Specialists consider them unique in Greece with beautiful and primitive representations that depict the four seasons and the symbols of the zodiac.

There is also Ai-Giannis Castle that stands opposite the homonymous monastery. It is a natural fortress with a secret passage to the next-by hill. Finally, the church of Panagia Portaitissa, which is among the most beautiful churches of the Dodecanese. It has

LIDL
Ελλάς
#KaneisAllos
ENJOY THE SUN
Cien sun
Cien sun
Αντηλιακό σπρέι διάφανο/
Sun Spray
INVISIBLE
SPF 20
MEDIUM PROTECTION
www.lidl-hellas.gr

ντυμένο με λεπτό φύλλο χρυσού. Η παράδοση αναφέρει ότι η εικόνα είναι αποτύπωμα από την εικόνα της μονής των Ιβήρων του Αγίου Όρους (έβαλαν πάνω στο ξύλο και αποτυπώθηκε μόνη της η εικόνα).

**ΠΟΥ ΝΑ ΜΕΙΝΕΤΕ**

ΦΙΛΝΤΙΣΙ (Λιβάδι, τηλ. 2243062060)

Με σεβασμό στο φυσικό περιβάλλον, τις αρχιτεκτονικές ιδιαιτερότητες και την παράδοση του νησιού, η διαμονή σε ένα από τα δέκα ευρύχωρα και πολυτελή διαμερίσματά του, θα ικανοποιήσει και τις πιο υψηλές απαιτήσεις σας. Η θέα από όλα τα δωμάτια στην πανέμορφη χώρα και στο Αιγαίο, αλλά και η μοναδική ανατολή του ήλιου μέσα από τη θάλασσα, θα σας μείνουν για πάντα αξέχαστα.

a unique of its kind wood carved altarpiece coated with gold. According to the tradition, the icon is an imprint of the icon at the Holy Monastery of Iviron at Mount Athos (the wood was placed on top and the icon was imprinted by its self).

**WHERE TO STAY**

Fildisi (Livadi, tel. 2243062060)

With respect to the natural environment, the architectural peculiarities and the island's tradition, the accommodation in one of the ten spacious and luxurious apartments of Fildisi will satisfy the highest demands. The view from the rooms towards the beautiful Hora and the Aegean, as well as the unique sunrise from the sea, will be an unforgettable experience.

## ΠΩΣ ΘΑ ΠΑΤΕ ΑΠΟ ΠΕΙΡΑΙΑ

**Έως 5 αναχωρήσεις την εβδομάδα** με τα BLUE STAR PATMOS & BLUE STAR NAXOS

Πληροφορίες και κρατήσεις θέσεων στον ταξιδιωτικό σας πράκτορα ή Blue Star Ferries, τηλ.: 210 8919800

## HOW TO GET THERE FROM PIRAEUS

**Up to 5 weekly departures** with BLUE STAR PATMOS & BLUE STAR NAXOS.

For information & reservations please contact your travel agent or Blue Star Ferries , tel.: +30 210 89 19 800

**www.bluestarferries.com**

127 ΧΡΟΝΙΑ ΔΙΠΛΑ ΣΑΣ
CORPORATE SUPERBRANDS GREECE 2016

# Η εμπιστοσύνη χτίζεται από γενιά σε γενιά.

Εδώ και 127 χρόνια, εμπιστεύεστε τη φροντίδα, τη σιγουριά και τη δύναμη
της Εθνικής Ασφαλιστικής. Της πρώτης σε αξιοπιστία. Της πρώτης στις προτιμήσεις σας.
Της πρώτης στην καρδιά σας. Από το 1891 μέχρι σήμερα μια λέξη που ξεκινά από Ε μας ενώνει...
και θα συνεχίσει να μας ενώνει για πάντα. Η Εμπιστοσύνη.

18189 / www.ethniki-asfalistiki.gr  facebook.com/ethnikiasfalistiki

ΕΘΝΙΚΗ
Η ΠΡΩΤΗ ΑΣΦΑΛΙΣΤΙΚΗ

# ΗΡΑΚΛΕΙΑ

## Απλά...πανέμορφη!

## IRAKLIA: Just beautiful!

***Η Ηρακλειά, το πανέμορφο νησάκι των Μικρών Κυκλάδων, περιτριγυρισμένο από τα καταγάλανα νερά του Αιγαίου, απόμερο και ήρεμο, είναι το ιδανικό μέρος για ήσυχες, και χαλαρές διακοπές δίπλα στη θάλασσα, μακριά από τους γρήγορους ρυθμούς, την πίεση και το άγχος της καθημερινότητας στις πόλεις.***

***Iraklia or Heraklia is a beautiful island of the Small (lesser) Cyclades, surrounded by the deep-blue waters of the Aegean, remote and serene, the ideal place for calm and peaceful vacations next to the sea, far from the fast rhythm of life, the pressure and everyday stress.***

ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΑΡΗ ΑΠΟΣΤΟΛΟΥ
ΦΩΤΟ: ΑΡΧΕΙΟ ΜΙΛΗΤΟΥ
BY PARI APOSTOLOU
PHOTOS: MILITOS ARCHIVE

Εκτός όμως από την ηρεμία που προσφέρει, διαθέτει και θαυμάσια αξιοθέατα.

**Η Κορυφή του Πάπα**, με 420 μέτρα ύψος, Από εκεί μπορεί κανείς να θαυμάσει τη θέα όλων των νησιών που βρίσκονται τριγύρω από την Ηρακλειά όπως επίσης και να παρατηρήσει σπάνια είδη πουλιών.

**Το Κάστρο του Λιβαδιού**, με ποικιλία αρχαιολογικών ευρημάτων νεολιθικής εποχής. Επίσης εδώ βρέθηκαν ερείπια από το Ναό του Δία και το Ναό της Θεάς της Τύχης.

**Ο παλιός οικισμός Άγιος Αθανάσιος** με ενδιαφέρουσα ρυμοτομία κυκλαδικής αρχιτεκτονικής.

**Ο Όρμος του Μέριχα**, γεμάτος άγριες, βραχώδεις ακτές.

**Το Σπήλαιο του Άι-Γιάννη**, με τους περίφημους σταλαγμίτες και σταλακτίτες, το οποίο, μάλιστα, αποτελεί το μεγαλύτερο σπήλαιο των Κυκλάδων. Το σπήλαιο βρίσκεται σε περίβλεπτη θέση με θέα προς τη θάλασσα και απέχει από αυτή μισή ώρα με τα πόδια. Σύμφωνα με την παράδοση γύρω στα τέλη του 19ου αιώνα ένας βοσκός είχε ξαπλώσει για να προφυλαχτεί από τη βροχή κάτω από έναν θάμνο. Όταν επέστρεψε στο χωριό οι συγχωριανοί του είδαν αποτυπωμένη στο πουκάμισό του τη μορφή του Αγίου Ιωάννη του Προδρόμου. Ζήτησαν από το βοσκό να τους πάει εκεί που είχε ξαπλώσει και όταν πήγαν ανακάλυψαν την είσοδο του σπηλαίου. Μπαίνοντας μέσα βρήκαν την εικόνα του Αγίου Ιωάννη του Προδρόμου και από το γεγονός αυτό πήρε το όνομά του το σπήλαιο της Ηρακλειάς. Η άλλη εκδοχή είναι ότι ο βοσκός κάθε μέρα έχανε έναν τράγο ο οποίος εμφανιζόταν κατά την επιστροφή του κοπαδιού στη στάνη. Κάποια μέρα τον παρακολούθησε και τον είδε να μπαίνει κάτω από έναν μεγάλο σχοίνο. Μπαίνοντας κάτω από το σχοίνο ανακάλυψε πού βρισκόταν ο τράγος του, όπου και ανακάλυψε την εικόνα του Αγίου Ιωάννη του Προδρόμου.

Υπέροχα είναι ακόμη τα μικρά εξωκλήσια, των Αγίων Μάμα, Ταξιάρχη, Προφήτη Ηλία κ.ά.

Ωστόσο, χαρακτηριστικό γνώρισμα της Ηρακλειάς παραμένουν οι πεντακάθαρες παραλίες, όπως η Αλιμιά, ο Καρβουνόλακκος με τα

Apart from the serenity, the island has beautiful landmarks.

**The hilltop Pope,** 420 meters altitude. From the hilltop Pope one can admire the wonderful view of the islands located around Iraklia and observe rare species of birds.

**The Castle of Livadi,** with a number of archaeological findings dating from the Neolithic era. Here were also found the ruins of the temple of Zeus and of the Goddess of Luck.

**The old settlement of Aghios Athanasios** with the interesting town planning of the Cycladic architecture.

**Merichas bay,** that is full of wild and rocky coasts.

**The Cave of Ai-Giannis,** with its famous stalagmites and stalactites, is indeed one of the largest caves of the Cyclades. The cave is situated at a prominent position with a beautiful sea view -a thirty-minute distance from the sea. According to the legend, at the end of the 19th century a shepherd had lied under a bush, in order to protect himself from the rain. When he returned to the village, the people noticed that the face of Ai-Giannis (St. John Prodromos = the Forerunner) was printed at the back of his shirt. They asked the shepherd to show them were he had lain, and they discovered the entrance of the cave and the icon of Ai-Giannis. That is how the cave got its name. Another legend says that the shepherd lost one of his goats every day. That goat would reappear when the flock returned to the pen. One day he decided to follow the goat and saw the animal going under a big shrub. Right under the shrub was the goat and the icon of Agios Ioannis Prodromos.

There are also the small wonderful churches of Aghios Mamas, Taxiarchis, Profitis Ilias etc.

However, among the most characteristic features of Iraklia are its crystal-clear and clean beaches, at Alimia, Karvounolakkos with the whitewashed stones, Xylobatis with the sumptuous underwater life, the Cave and Vourkaria for the fans of hiking.

NUXE
PARIS

INSTINCTIVE BEAUTY

# Huile Prodigieuse®

## Ξηρό λάδι περιποίησης για πρόσωπο-σώμα-μαλλιά

Ακολούθησε το ένστικτό σου και αφήσου στην απολαυστική περιποίηση του Huile Prodigieuse®. Θρέφει και ενυδατώνει την επιδερμίδα ενώ προσφέρει λάμψη και επανόρθωση στα μαλλιά. Νοιώσε τη φυσική σου ομορφιά να αποκαλύπτεται με το Huile Prodigieuse®, και άφησε το χαρακτηριστικό του άρωμα να ξυπνήσει όλες τις αισθήσεις σου.

No.1* ΛΑΔΙ ΠΕΡΙΠΟΙΗΣΗΣ ΣΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ

98.1% φυσικά συστατικά - χωρίς σιλικόνες, χωρίς παραφινέλαια, χωρίς συντηρητικά

ΣΕ ΕΠΙΛΕΓΜΕΝΑ ΦΑΡΜΑΚΕΙΑ ΚΑΙ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑΤΑ ΚΑΛΛΥΝΤΙΚΩΝ

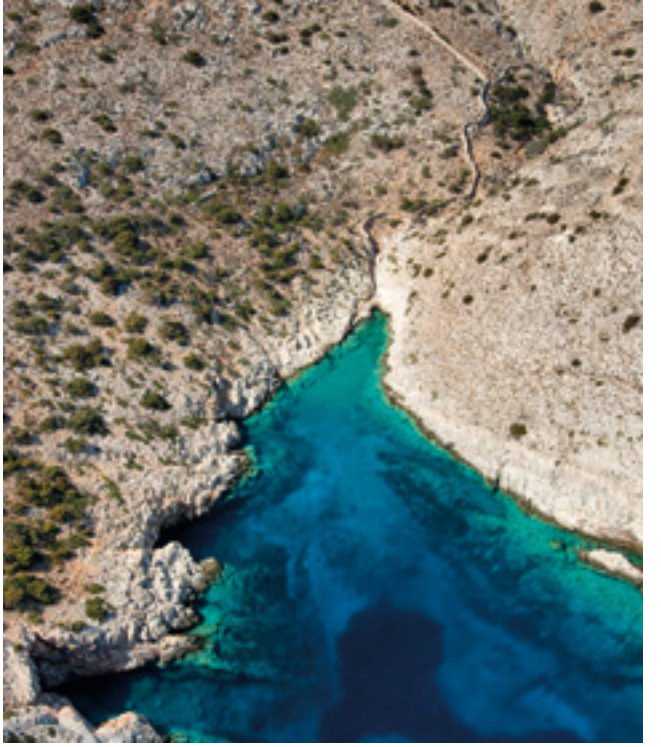
innovis

www.nuxeclub.gr NuxeGreece

κάτασπρα βότσαλα, ο Ξυλομπάτης με την πλούσια υποθαλάσσια ζωή, η Σπηλιά και η Βουρκαριά για τους λάτρεις της πεζοπορίας.
Όσο για τη γευστική τέρψη, η Ηρακλειά υπόσχεται σπουδαία εδέσματα. Σπεσιαλιτέ του νησιού είναι το γεμιστό κατσικάκι με ρύζι και σταφίδες στον ξυλόφουρνο, η φάβα, τα μελετίνια (γλυκά τυροπιτάκια) και φυσικά τα ψάρια, πάντα ολόφρεσκα «κατευθείαν απ' το καΐκι». Τα ουζερί και οι ταβέρνες της Ηρακλειάς σας περιμένουν να γευτείτε τις τοπικές σπεσιαλιτέ και να βιώσετε τη θέρμη της παραδοσιακής κυκλαδίτικης φιλοξενίας.
Συγκριτικά με τα υπόλοιπα, το νησί αυτό των Κυκλάδων δεν προορίζεται για τους λάτρεις της κοσμικής ζωής και του νυχτερινού ξεφαντώματος! Αποτελεί όμως ιδανικό προορισμό για όλους αυτούς που επιλέγουν σαν «βραδινή διασκέδαση» το φως των αστεριών και τη μουσική των κυμάτων! Για τους λάτρεις του φυσικού και του απλού. Εκείνους που επιζητούν, έστω και για λίγο, να βρεθούν μακριά από οτιδήποτε επιτηδευμένο και κοντά στην πραγματική ομορφιά, που δεν άλλη από τη φύση!

**TIPS**

**28 Αυγούστου**, την **παραμονή της εορτής** της αποτομής του **Αγίου Ιωάννου του Προδρόμου**, νωρίς το πρωί οι πιστοί συνοδεύουν την εικόνα του Αγίου Ιωάννη από την εκκλησιά της Παναγιάς (που βρίσκεται στο ομώνυμο χωριό) όπου και φυλάσσεται, μέχρι το σπήλαιο. Ο εσπερινός πραγματοποιείται γύρω στις τέσσερις το απόγευμα μέσα στην πρώτη μεγάλη αίθουσα του σπηλαίου. Το θέαμα είναι φαντασμαγορικό.



As for the tastes of the island, Iraklia is very promising. Among the island specialties is the stuffed 'katsikaki' (goat) with rice and raisins baked in a wood stove, fava, meletinia (sweet cheese pies) and of course fish, always fresh "straight from the caique." The ouzeri and the tavernas of Irakelia offer their local specialties to the guests and of course their warm traditional Cycladic hospitality.
Compared to the other islands, this island of the Cyclades is not suitable for the cosmopolitan lovers or those who seek for night life fun. The island is an ideal destination for those who appreciate the light of the stars and the sounds of the waves as 'night entertainment'! it is ideal for the lovers of nature and simplicity. For those who want to escape for a while from everything that is pretentious and approach real beauty, that is nothing else but nature!

**TIP**

**On August 28, the day before the celebrations** of the Beheading of **St John the Baptist** (Aghios Ioannis Prodromos), early in the morning, the worshippers escort the icon of Saint John from the little church of Panagia (where the homonymous village is located), to the cave. The vespers are held inside the cave, in the afternoon, inside the big chamber that is wonderfully lit by the candles. It is a dreamlike spectacle.

## ΠΩΣ ΘΑ ΠΑΤΕ ΑΠΟ ΠΕΙΡΑΙΑ

**3 αναχωρήσεις την εβδομάδα** με το BLUE STAR NAXOS.
Πληροφορίες και κρατήσεις θέσεων στον ταξιδιωτικό σας πράκτορα ή Blue Star Ferries
**τηλ.: 210 89 19 800**

## HOW TO GET THERE FROM PIRAEUS

**3 weekly departures** with BLUE STAR NAXOS.
For information & reservations please contact your travel agent or Blue Star Ferries
**tel.: +30 210 89 19 800**

**www.bluestarferries.com**

## Make a splash, in and out of the water

Stay bright this summer in our fade resistant swimwear

MARKS & SPENCER

LONDON

FACEBOOK.COM/MARKSANDSPENCER

STOCK IS SUBJECT TO AVAILABILITY

# East meets West

Character restaurant at the cliffs of the caldera, in Fira,
introduces a new sushi experience
with plenty of "Moji", which means character in Japanese!
Enjoy at Moji Sushi Restaurant, authentic Japanese cuisine blends
with Santorini's astonishing beauty in a combination not to be missed.

*Character Italian Restaurant*
*& Lounge Bar, Fira, Santorini*

*Reservations: +30 22860 21816*

# CHARACTER

ITALIAN RESTAURANT & LOUNGE BAR

Perched above Santorini's famous caldera, offering a breathtaking view of its surroundings and the world famous sunset, Character invites you to take a magical journey in authentic, pure Italian cuisine. Chef Branislav Mladenovic prepares for you some of the finest fresh pasta, pizza and Italian dishes on Santorini.

Reserve your perfect table and immerse yourself into a culinary journey of rich, original Italian flavors from Tuscani, Bari and San Remo, served in the most idylic environment in the world. Fresh fish and our exceptional selection of award-winning wines and signature cocktails come to complement this magical experience.

文字
SANTORINI

# Moji

sushi lounge bar • www.moji.gr

www.character.gr

*Βόλτα στη γεύση με τον*

# ΣΩΤΗΡΗ ΚΟΝΤΙΖΑ

# *Strolling through the taste, with SOTIRIS KONTIZAS*

ΑΠΟ ΤΗΝ ΑΘΗΝΑ ΚΑΛΥΒΑ/ BY ATHINA KALYVA
ΦΩΤΟ: ΔΗΜΗΤΡΗΣ ΜΟΥΓΙΟΣ / PHOTO: DIMITRIS MOUGIOS

*Γεννημένος από μητέρα Γιαπωνέζα και πατέρα Έλληνα ο Σωτήρης Κοντιζάς συνδυάζει με απόλυτη ισορροπία δύο διαφορετικούς κόσμους, δύο διαφορετικές κουλτούρες. Τόσο στη μαγειρική όσο και στη ζωή του. Αυστηρός, τελειομανής, ήρεμος, ειλικρινής αλλά και απλός, συναισθηματικός, οικείος, γλυκός. Ένα Σάββατο πρωί συναντήσαμε τον master των γεύσεων, Σωτήρη Κοντιζά και κάναμε μια βόλτα, στο κέντρο της Αθήνας, γεμάτη από... γεύση!*

**Τι είναι μαγειρική για σένα;**
Μαγειρική είναι η δουλειά μου. Έχω καταλήξει ότι όλες οι δουλειές στο τέλος καταλήγουν να είναι ρουτίνα, απλώς, είναι η ρουτίνα μέσα στην οποία μου αρέσει να βρίσκομαι

**Μίλησέ μας για τα πρώτα βήματά σου τον κόσμο της μαγειρικής. Τι ήταν αυτό που σε παρακίνησε να ασχοληθείς με τις γεύσεις;**
Μου αρέσει το φαγητό! Από πολύ μικρός, αν θυμάμαι καλά, έτρωγα 3-4 σουβλάκια στην καθισιά μου σίγουρα, οπότε ναι, μου άρεσε και σαν ποσότητα το φαγητό! Και αν κι αυτό θα ακουστεί λίγο κοινότοπο, έπαιξε ρόλο και η επιρροή από την εικόνα της μαμάς που μαγείρευε πολύ στο σπίτι και μάλιστα δύο κουζίνες, και την ιαπωνική και την ελληνική. Υπήρχαν, λοιπόν, όλα αυτά τα ερεθίσματα, οι μυρωδιές, οι ήχοι, τα σκεύη, πολύ έντονα στην καθημερινότητά μου.

**Μισός Έλληνας, μισός Ιάπωνας. Δύο διαφορετικοί κόσμοι, δύο διαφορετικοί πολιτισμοί... Ποιος νομίζεις ότι σε έχει επηρεάσει περισσότερο στη ζωή σου;**
Αν μιλήσουμε για μένα σαν προσωπικότητα τότε η επιρροή νομίζω ότι είναι 50-50. Σίγουρα νιώθω πολύ περισσότερο Έλληνας, αλλά φυσικά έχω πάρει και ιαπωνικά στοιχεία. Δεν μπορώ να ξεχωρίσω δηλαδή. Νομίζω ότι αυτό το απόλυτο, το πειθαρχημένο σε κουτάκια, αυτό του ορθολογισμού και της πειθαρχίας έρχεται από την ιαπωνική πλευρά και το πιο φρέσκο, δημιουργικό, ανθρώπινο, απλό στοιχείο, έρχεται από την ελληνική. Αν μιλήσουμε για την κουζίνα μου, όπως και στο «ΝΟΛΑΝ», αυτό που έχουμε κάνει είναι το εξής: Πρώτες ύλες ελληνικές με πολλά τεχνικά στοιχεία από την ιαπωνική κουζίνα. Θα χρησιμοποιήσω πάντα ελαιόλαδο, αλλά σε ένα πιάτο θα αφαιρέσω πολλά πράγματα, ώστε να μην υπάρχει «θόρυβος» και να καταλάβει ο άλλος ότι τρώει κάτι συγκεκριμένο. Δηλαδή, π.χ., έχουμε στο «ΝΟΛΑΝ» ένα πιάτο, «καπόνι σοφρίτο». Τι έχει,

*With a Japanese mother and a Greek father, Sotiris Kontizas combines an ideal balance between two different worlds, two different cultures, not just in his culinary skills but also in his life. He is a demanding perfectionist, a serene, honest and also modest, sentimental, friendly and dear person. One Saturday morning we met the master of taste, Sotiris Kontizas and went strolling through the tastes in the center of Athens.*

**What does cooking mean for you?**
Cooking is my job. I have reached to the conclusion that all jobs end up to be a routine, however, I enjoy being into this particular routine.

**Tell us about your first steps in the world of cooking. What exactly motivated you to get involved with cooking?**
I really enjoy food! From a very young age, If I am not mistaken, I bring back to my mind that I would sometimes eat 3-4 souvlakia at once, so definitely, yes, I must have enjoyed food as a portion as well! And it may sound a little bit of a cliché, but my mother's influence and her image made a great impact on me, since she cooked very often at home, two different cuisines, Japanese and Greek. So, these motives, smells, sounds, utensils, were very intense and part of my everyday life.

**Half Greek, half Japanese. Two different worlds, two different cultures… Which one has influenced you the most?**
If we refer to my character, then I believe that the influence is 50-50. I definitely feel more Greek, but of course I have inherited Japanese influences. However, I cannot distinguish them. I just believe that this absolute, disciplined square way of thinking, the rational and self-controlled part of my personality derives from my Japanese side and the more fresh, creative, human and humble part, comes from my Greek side. If we refer to my cuisine, just like in 'NOLAN' restaurant, this is what we follow: Greek raw materials combined with many technical elements from the Japanese cuisine. I will always use olive-oil, but I will remove many useless things, in order to reduce the 'noise' and offer a dish that will be appreciated for something very specific. For example, at 'NOLAN' we prepare a dish called 'Capon Soffritto.' So, what does this dish have? It has parsley, garlic, vinegar, broth and the capon. I never add extra ingredients, I usually remove from the dishes.

λοιπόν, αυτό το πιάτο; Έχει μαϊντανό, σκόρδο, ξύδι, ζωμό και το καπόνι. Δεν βάζω επιπλέον υλικά, συνήθως βγάζω, από τα πιάτα.

**Ποια είναι τα απαραίτητα στοιχεία για την επιτυχία ενός σεφ;**
Ποτέ δεν ξέρεις. Δεν υπάρχει κάτι συγκεκριμένο. Το θέμα είναι να έχεις χαρακτήρα και όραμα. Υπάρχουν κάποιοι που έχουν πετύχει γιατί είναι πληθωρικοί. Εγώ δεν θεωρώ ότι η μαγερική μου είναι πληθωρική, ίσα ίσα είναι μίνιμαλ. Υπάρχουν σεφ που έχουν πετύχει και είναι κυκλοθυμικοί, φωνάζουν στην κουζίνα, δεν είναι σταθεροί, αλλά είναι πετυχημένοι. Από την άλλη υπάρχουν κάποιοι πολύ χαμηλών τόνων, συνεπείς που είναι εξίσου πετυχημένοι. Όταν κάποιος έχει χαρακτήρα και όραμα και το υποστηρίζει, αυτό βγαίνει προς τα έξω.

**Τι σημαίνει για σένα καλό φαγητό;**
Καλές πρώτες ύλες μαγειρεμένες με σεβασμό.

**Ποιο είναι το ιδανικό πιάτο για σένα;**
Δεν υπάρχει ιδανικό πιάτο. Εμένα μου αρέσουν οι σαλάτες εποχής και οι σούπες, οι ζωμοί, με πολλά φρέσκα αρωματικά.

**Ο Έλληνας νομίζεις ότι ξέρει να τρώει; Είναι ανοιχτός σε νέες προτάσεις;**
Ο Έλληνας ξέρει να τρώει. Όλος ο κόσμος έχει πλέον πρόσβαση σε πολλές πληροφορίες και επειδή υπάρχει όλη αυτή η πληροφόρηση γύρω από τη μαγειρική, γνωρίζει πρώτες ύλες, διάφορες μαγειρικές τεχνικές και κάποια πράγματα πλέον του ειναι οικεία, πολύ περισσότερο από ό,τι πριν από πέντε-δέκα χρόνια.
Νομίζω ότι ο Έλληνας δεν τρώει πολύ σωστά, φυσικά λόγω συνήθειας, καθημερινών ρυθμών και ταχύτητας. Αυτό δεν ισχύει βέβαια μόνο στην Ελλάδα· συμβαίνει παντού. Δηλαδή, πρωινό δεν νομίζω ότι τρώμε πάρα πολύ καλό, πέρα από τις διακοπές μας σε κάποιο νησί. Λόγω ταχύτητας και συνήθειας, υπάρχει μεγάλη πλειονότητα ανθρώπων που θα πάρει για πρωινό έναν καφέ, μια τυρόπιτα και κάτι ελαφρύ στη δουλειά και θα περιμένει το βράδυ να φάει καλά, να ντυθεί, να βγει, για να φάει το βραδινό, ενώ θα πρέπει να γίνεται ανάποδα. Αν συγκρίνω με την Ιαπωνία, δεν θα μαγειρέψουν βέβαια το πρωί , αλλά θα φάνε τη miso soup και το ρύζι ατμού που έχει μείνει από το προηγούμενο βράδυ και θα ξεκινήσουν δυνατά τη μέρα τους. Παίζει μεγάλο ρόλο να τρως σταθερές ώρες και να μην τσιμπολογάς συνέχεια...

**Στην οικογένειά σου, έχεις αναλάβει εσύ τη μαγειρική;**
Εννοείται ΟΧΙ. Ξεκάθαρα. Ο βασικός λόγος είναι η έλλειψη χρόνου! Και σίγουρα έχει να κάνει και με το γεγονός ότι όταν έμπαινα στην κουζίνα μέχρι πρότινος, δημιουργούσα έναν χαμό! Εγώ κάνω μόνο μια κίνηση, του μάγειρα: ανοίγω το ψυγείο και λέω, αυτό πρέπει να καταναλωθεί, γιατί αν μείνει θα το πετάξουμε! Εξάλλου η σύζυγός μου μαγειρεύει πολύ καλά!

**What are the basic elements of success for a chef?**
You never know. There is nothing specific. The important thing is to have a character and a vision. There are some people that have achieved a lot because they were very exuberant. I believe that my cooking is not exuberant at all, in the contrary, it is minimal. There are chefs that are quite moody, they keep yelling in the kitchen and they are not consistent; however, they are very successful. On the other side there are low-profiled chefs that are very consistent and have reached success. When one has a character and a vision and supports it, then he communicates it to the others.

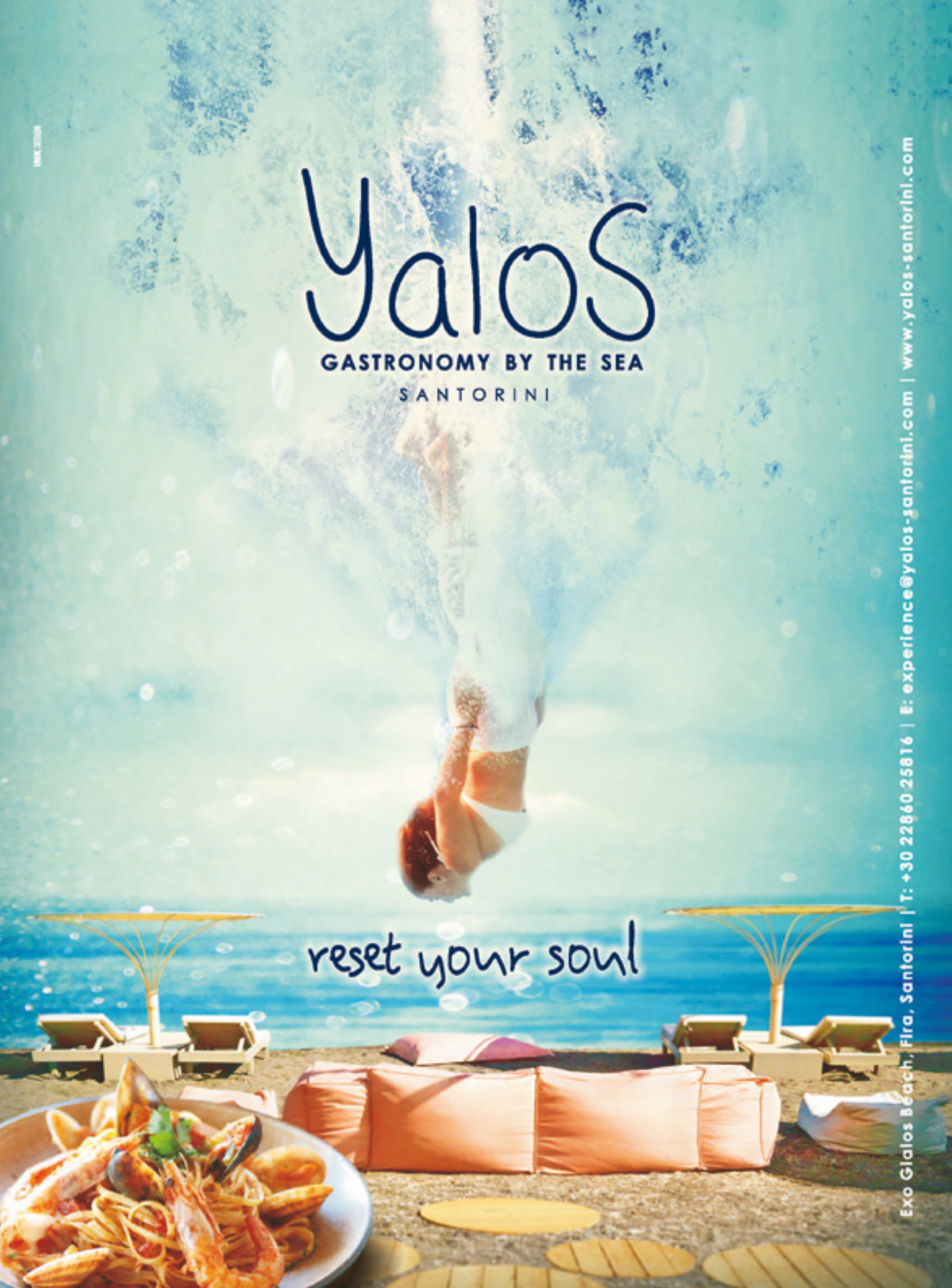
**What does good food mean to you?**
Quality raw materials, cooked with respect.

**What is the ideal dish for you?**
There is no ideal dish. I always enjoy seasonal salads and soups, broths, with many fresh herbs.

**What is your opinion about the Greeks? Are they open to new culinary proposals?**
I believe that the Greeks know how to eat. The entire world has access to plenty of information and because of all this information about cooking, he is acquainted to raw materials, different cuisines, techniques and many things other are quite familiar, a lot more than it used to be five or ten years ago.
However, I think that the Greeks do not eat very carefully, and that is a habit that comes from the speed and the tempo of everyday life. This does not only happen in Greece, of course, it happens everywhere. That is, we usually do not have a very good breakfast, unless we are on vacation at an island. Because of the every-day frenzy and the habits, there is a very large number of people that will just grab a coffee for breakfast in the morning, and perhaps a cheese-pie and later have something light for lunch, and then wait for the evening, to have dinner, although it has to be the other way around. If I compare this to the Japanese, of course they will not cook something in the morning, but they will have miso soup and steamed rice that was left over from the previous night, in order to start their day dynamically. It is very important to eat at regular hours and stop nibbling.

**In your family have you taken charge of cooking?**
Of course NOT. Clearly. The basic reason is the lack of time! And definitely it has to do with the fact that every time I enter the kitchen, I create a chaos! I only make one move: I open the fridge and tell, we have to consume this, otherwise it must be discarded! Besides, my wife cooks very well!

**Sotiris Kontizas before and after Masterchef. Has something changed?**


YalOS
GASTRONOMY BY THE SEA
SANTORINI
reset your soul
Exo Gialos Beach, Fira, Santorini | T: +30 22860 25816 | E: experience@yalos-santorini.com | www.yalos-santorini.com

**Σωτήρης Κοντιζάς πριν και μετά το Masterchef. Έχει αλλάξει κάτι;**
Εντάξει, υπάρχει κάποια αναγνωρισιμότητα. Ως άνθρωπος θέλω να πιστεύω πως όχι, δεν έχει αλλάξει κάτι, αλλά μάλλον θα πρέπει να ρωτήσεις τους άλλους για αυτό, δεν είμαι ο κατάλληλος εγώ για να απαντήσω. Ελπίζω πως όχι, προσπαθώ να μην το αφήσω να με επηρεάσει.

**Την αναγνωρισιμότητα πώς τη διαχειρίζεσαι; Είναι εύκολο να σε αναγνωρίζουν όπου πηγαίνεις, σε σταματούν και σου μιλούν;**
Κάποιες φορές, κάποια πράγματα παίρνουν περισσότερο χρόνο. Δηλαδή, μπορεί να πάρεις το μετρό και να λες θα τελειώσω μπαμ μπαμ και τελικά να σου πάρει τον διπλάσιο χρόνο να καλύψεις την απόσταση γιατί θα σε σταματήσουν, να σου μιλήσουν, να σε χαιρετήσουν... Το δέχομαι και το βλέπω με πολύ ευχάριστη διάθεση, βέβαια, όλο αυτό! Το κατανοώ. «Μπαίνεις» κάθε βράδυ στο σπίτι των ανθρώπων. Νιώθουν οικειότητα απέναντι στο πρόσωπό σου, είναι σαν να σε ξέρουν. Εσύ δεν τους ξέρεις. Υπάρχουν και κάποιες περιπτώσεις, βέβαια, λίγο «περίεργες» που ενώ κάνεις τη δουλειά σου, είσαι σε ένα επαγγελματικό ραντεβού, μπορεί να μπει κάποιος μέσα και να σε αρπάξει από το χέρι και να σου πει: «Έλα δω, ρε μεγάλε, να βγάλουμε μια φωτογραφία». Και αυτό γιατί νιώθει μεγάλη οικειότητα. Ναι, τελικά είναι μια μεγάλη αλλαγή και βέβαια συνειδητοποιείς και τη δύναμη του «θηρίου», της τηλεόρασης!

Ok there is a kind of recognition. As a person I want to believe that I haven't changed much, but you must ask the others about this, because I am not the one to answer. I hope not, I try not to let it make an impact on me.

**How do you handle recognition? Is it easy to go somewhere and people recognize you, and stop to talk to you?**
Sometimes it takes more time. One day, you take the metro and say I will finish really quick and finally it takes the double time to cover the distance because people stop to talk to you and greet you. I.accept that and I see it as something very pleasant! I understand it. Every night you 'enter' into their houses. They feel friendly with you, it is like as if they know you. You do not know them. Of course, there are some cases a little 'odd' when for example, I attend a professional meeting and someone suddenly grabs my hand and says: "hey, let's take a picture." That is because he feels just very familiar. Yes, it is indeed a great difference, to feel the strength of the 'beast' of television!

**Many young people believe that cooking is a profession that can offer them fame and money. What would you advise them?**

**Πολλοί νέοι πιστεύουν ότι η μαγειρική είναι ένα επάγγελμα μέσω του οποίου μπορούν να κερδίσουν δόξα και χρήμα. Τι θα τους συμβούλευες;**

Να μην ποντάρουν σε αυτό. Είναι ένα επάγγελμα, που κακά τα ψέματα, πέρα από τη μόδα των τελευταίων χρόνων, ακόμα κι αν περάσει η μόδα, θα έχεις μάθει να μαγειρεύεις. Εστιατόρια θα υπάρχουν πάντα για τον υπόλοιπο κόσμο που δεν μαγειρεύει. Οπότε, υπάρχουν πολλές πιθανότητες να έχεις μια δουλειά. Από εκεί ξεκινάς και αυτό είναι και το θετικό. Το τι δουλειά θα είναι αυτή πρέπει να το ψάξει κανείς. Συμμαθητές μου διάλεξαν την κατεύθυνση του HR, σε μια Ελλάδα που δεν έχει πολλές εταιρείες ώστε να καλύψει τέτοιους επιστήμονες. Η μαγειρική δεν είναι έτσι. Το θετικό με τη μαγειρική είναι, επίσης, ότι η γλώσσα της κουζίνας είναι σχεδόν παγκόσμια. Δηλαδή, με δυο τρεις λέξεις θα μπορείς να συννενοηθείς και να δουλέψεις παντού (Λονδίνο, Ισπανία, Κοπεγχάγη). Δεν χρειάζεται να χρησιμοποιείς όρους πανεπιστημιακού επιπέδου για να δουλέψεις σε κουζινα κάποιας ξένης χώρας.

**Ένας απολογισμός μετά το φινάλε του φετινού Masterchef. Ποιες ήταν οι περισσότερο και ποιες οι λιγότερο ευχάριστες στιγμές κατά τη διάρκεια του παιχνιδιού;**

Do not count on that. Cooking is a profession, and despite the fashion of the recent years, even when the fashion is over, you will know how to cook. Restaurants will always be available for those who do not know how to cook. So, there were always be jobs. This is a positive way to start. Afterwards you seek for the right job. Some of my classmates chose the direction of HR, in Greece, a country that does not have enough positions to offer to scientists from this field. Cooking is not like that at all. The good thing is that the language of the kitchen is global. You can communicate with two or three words and work anywhere (London, Spain Copenhagen). You do not need to use university language in order to work in the kitchen of a foreign country.

**Give us a review after the end of this year's Masterchef. Which were the most pleasant and the most unpleasant moments during the game?**

Generally, we had a very good time. The atmosphere at the plateau, the kitchen and the dressing rooms with Panos and Leonidas was really very good. Therefore, I cannot say that we had any bad moments. The departures are the most difficult part and I am not sure if it was made clear that departures were also very unpleasant for us. We are not 'fond' of throwing people out. It is

Περάσαμε, γενικότερα, πάρα πολύ καλά. Δηλαδή, το κλίμα στο πλατό, στην κουζίνα και στα καμαρίνια με τον Πάνο και τον Λεωνίδα, ήταν πάρα πολύ καλό. Οπότε σε αυτό το κομμάτι δεν μπορώ να πω ότι υπήρχε κάποια δυσάρεστη στιγμή.
Μόνο οι αποχωρήσεις ήταν το πιο δύσκολο κομμάτι, και δεν ξέρω αν φάνηκε ότι είναι και για εμάς δυσάρεστο. Δεν τη «βρίσκουμε» με το να διώχνουμε τον κόσμο. Απλώς είναι ένα κομμάτι που δεν αφαιρείται από το διαγωνισμό αλλιώς θα ήμασταν μια παρέα που θα τρώγαμε και θα πίναμε.

**Πώς σου αρέσει να περνάς τον ελεύθερο χρόνο σου; Αν υπάρχει...**
Θα σου πω τι θα ήθελα να κάνω, γιατί δεν υπάρχει ελεύθερος χρόνος. Σίγουρα η κόρη μου παίζει μεγάλο ρόλο και θα πω ότι θέλω να περνάω περισσότερο χρόνο με την οικογένειά μου! Και όπως έχω πει και άλλες φορές, θα ήθελα να έχω χρόνο να παίζω ηλεκτρονικά παιχνίδια που έχω πολύ καιρό να παίξω. Επίσης να δω κάποιες τηλεοπτικές σειρές στις οποίες έχω μείνει πίσω. Βόλτα με την οικογένεια, σινεμά, σειρές, μουσική και, φυσικά, ταξίδια... πραγματικά τα θεωρώ το Α και το Ω.

**Είπες ταξίδι. Τι είναι το ταξίδι για σένα;**
Ανάσα... οξυγόνο! Δεν μπορώ να φανταστώ τον εαυτό μου χωρίς να ταξιδεύει και να μείνει κάπου. Οι ταχύτητες και οι δουλειές μάς περιορίζουν αναγκαστικά, αλλά μετά από κάποιο ταξίδι, νιώθω σαν να έχω ξαναγεννηθεί. Δεν αναφέρομαι σε ταξίδια με γκρουπ. Δεν έχει σχέση το να πας μια οργανωμένη εκδρομή, από το να πας και να αφεθείς! Δηλαδή, για παράδειγμα, όταν πήγα στο Βιετνάμ, είχα κανονίσει μόνο το εισιτήριό μου και το πού θα κοιμηθώ τις δύο πρώτες νύχτες και έμεινα δεκατέσσερις! Έτσι έμαθα πάρα πολλά για τη χώρα και τους κατοίκους... μέχρι και μηχανάκι νοίκιασα...

**Ποιος είναι ο καλύτερος τρόπος για να γνωρίσει κάποιος γευστικά μια χώρα την οποία επισκέπτεται για πρώτη φορά;**
Να μην έχει ενδοιασμούς! Να έχει ανοιχτό μυαλό και να δοκιμάζει τα πάντα. Βοηθάει να γνωρίζεις και κάποιον ντόπιο που θα σου συστήσει κάποια μέρη όπου θα δοκιμάσεις πραγματικά την κουζίνα του τόπου και θα αποφύγεις τα τελείως τουριστικά σημεία. Γιατί αν ρωτήσεις, πού είναι ένα καλό εστιατόριο, πολλοί μπορεί να νομίζουν ότι αυτό που θέλεις να μάθεις είναι πού είναι το κυριλέ εστιατόριο και έτσι μπορεί να καταλήξεις να τρως στο Βιετνάμ σε κυριλέ γαλλικό εστιατόριο. Πού τρώνε οι ντόπιοι, πού συχνάζει η γειτονιά, αυτό πρέπει να αναζητήσεις...

**Βρισκόμαστε στην αρχή του καλοκαιριού. Το πρόγραμμά σου προβλέπει ή, καλύτερα θα έλεγα, επιτρέπει, κάποια έστω και μικρή απόδραση;**
Μικρή απόδραση, ναι. Θα θέλαμε να επιτρέπει και μια πιο μεγάλη και μακρινή, αλλά επειδή περιμένουμε και το δεύτερο παιδί στα τέλη Ιουνίου, μάλλον... το βλέπω δύσκολο, έως ακατόρθωτο!

*'When one has a character and a vision and supports it, then he communicates it to the others'*

just a part of the game, that is inevitable. Otherwise we would have been a group of friends that just ate and drank.

**How do chose to spend your free time? If there is any…**
I'll tell you what I would like do, because actually, there is no free time. Of course, my daughter plays a great role in my life and I want to spend as much time as possible with my family! And as I have said before, I would like to have more time in order to play with electronic games, that I have been deprived of for quite a long time. Going out with my family, the movies, serials, music and of course travelling. I believe that trips are very important, alpha to omega.

**You mentioned travelling. What do trips mean to you?**
Breathing. oxygen! I cannot imagine myself staying somewhere and not travelling. Everyday life and tasks limit us of course, but after a trip I feel like I am reborn. I am not talking about group travelling. An organized trip has nothing to do with one that you decide to go and let yourself! For example, when I visited to Vietnam, the only thing I had booked was my ticket and a place to sleep for the first two nights. Finally, I stayed there for fourteen days! That is how I learned so much about the country and its people. I even rented a motor-bike….

**What is the best way to know a country and discover its tastes, when visiting for the first time?**
Do not hesitate! Be open-minded and taste everything. It helps when you know one of the locals and he guides you to taste the real, authentic kitchen of the place. Avoid the tourist spots. If you ask for a good restaurant, many people will think you are seeking for a posh restaurant and although you are in Vietnam you will finally end up eating at a posh French restaurant. Where do the locals eat, the neighborhood, that is what you must seek for…

**We are in the beginning of summer. Does your schedule allow any getaways, even small ones?**
Small getaways yes. We would like to have a bigger and longer trip, but we are expecting a second child at the end of June, probably. so, it is a little difficult, almost impossible!

**Ποια από τα νησιά μας αγαπάς να επισκέπτεσαι;**

Θα σου πω που έχω περάσει πολύ καλά. Αρχικά, στην Αστυπάλαια, έχω περάσει πάρα πολύ όμορφα. Στη Σύρο επίσης, γιατί εχω ένα πολύ καλό φίλο εκεί, ενώ αρχικά δε μου γέμισε το μάτι. Στην Αμοργό η οποία έχει μια φοβερή ενέργεια. Τα τελευταία χρόνια έχω ενθουσιαστεί με τη Σχοινούσα. Είναι υπέροχη... έχει μια ηρεμία, μια ομορφιά ανόθευτη. Προσπαθώ να μην το λέω και πολύ για να μην χαλάσει! Έχω καιρό να πάω στα Επτάνησα. Νιώθω καλύτερα το καλοκαίρι στις Κυκλάδες. Την Κρήτη δεν την αναφέρω καν ως νησί, είναι μια χώρα από μόνη της, μου αρέσει πάρα πολύ, έχω κι εκεί πολύ καλούς φίλους. Και δεν είχα μέχρι τώρα την ευκαιρία να πάω στη Πάτμο, στη Μυτιλήνη... Στη Σάμο πήγα φαντάρος οπότε και δεν ξαναπήγα ποτέ (γέλια), αλλά θέλω να της δώσω μια δεύτερη ευκαιρία! Έχουμε τόσα πολλά, ενδιαφέροντα κι όμορφα νησιά... Αφού μεγαλώσουν τα παιδιά, ελπίζουμε να ανακαλύπτουμε ένα κάθε φορά! Ευτυχώς που τελικά περνάνε γρήγορα τα χρόνια!

*Ευχαριστούμε για τη φιλοξενία:*
*Μάριος και Στέφανος Χατζηγεωργίου, Ευριπίδου 37, Αθήνα*
*Βασίλης Παπαματθαίου, «Κοκκίον», Πρωταγένους 2 & Αθηνάς, Μοναστηράκι.*

**Which of our islands do you like visiting?**

I'll tell you where I had a good time. I had a wonderful time at Astypalaia. Then Syros, because I have a very good friend of mine, although the island didn't seem that much to me at first. Amorgos has a wonderful energy. The last years I am very thrilled with Schinoussa. The island is so marvelous. it has a tranquility, a beauty that is pure. I avoid mentioning it because I do not want it to be spoiled! I haven't been at the Ionian Islands for a long time. I feel the summer better at the Cyclades. Crete is almost like a country. I like Crete very much, I have very good friends there, as well. So far, I haven't visited Patmos, or Mytilene. .I. went to Samos as a soldier and I never went back again (laughs) but I want to give the island a second chance! We have so many beautiful islands. .when the kids grow up, we hope to discover them all, one at a time! Luckily, time passes quickly!

*Many thanks to:*
*Marios and Stefanos Hatzigeorgiou, 37 Evripidou Str., Athens*
*Vassilis Papamattheou, "Kokkion", 2 Protagenous & Athinas Str., Monastiraki.*

# RHODES ETERNAL BEAUTY

ΑΠΟ ΤΗΝ ΗΩ ΜΟΥΓΙΟΥ / BY IO MOUGIOU
ΦΩΤΟ: ΑΡΧΕΙΟ ΜΙΛΗΤΟΥ / PHOTOS: MILITOS ARCHIVE

Ένα νησί προικισμένο με μύθους, πλούσια ιστορία και φυσικό πλούτο για τα οποία λίγα μέρη στον κόσμο μπορούν να περηφανεύονται. Η μεσαιωνική πόλη της Ρόδου, οι αρχαιολογικοί χώροι διάσπαρτοι σε όλο το νησί, οι πάμπολλες και θαυμάσιες παραλίες αποτελούν μερικά από τα στοιχεία που συναρπάζουν τον κάθε επισκέπτη ανεξαιρέτως!

An island naturally endowed with myths, rich history, natural wealth and scenic beauty that few other places in the world can boast. The medieval city of Rhodes, the archaeological sites spread throughout the island and the wonderful beaches are some of the elements which fascinates every single one of its visitor!

Η Έλλη είναι μια από τις πιο εντυπωσιακές παραλίες της Ρόδου καθώς σχηματίζει μια αμμώδη μύτη η οποία είναι στραμμένη προς την Τουρκία. Με νερά κρυστάλλινα, πεντακάθαρα και συνήθως ήρεμα, δίκαια χαρακτηρίστηκε από τον Άγγλο συγγραφέα Lawrence Durell ως η «τελειότερη παραλία της Μεσογείου»

Elli is one of the most spectacular beaches of Rhodes as it forms a huge sandy nose that faces Turkey. With crystal clear water and usually calm, was rightly described by the English writer Lawrence Durell as "the finest beach in the Mediterranean"

Απολαύστε έναν περίπατο στη μαρίνα του παλιού λιμανιού της πόλης της Ρόδου, το Μανδράκι, όπου θα σας καλωσορίσουν δύο χάλκινα αγάλματα ελαφιών στην κορυφή δύο στύλων. Τα αγάλματα αναπαριστούν ένα αρσενικό και ένα θηλυκό ελάφι, λέγεται μάλιστα ότι στο σημείο που βρίσκονται οι στύλοι, στηριζόταν κατά την αρχαιότητα ο ξακουστός Κολοσσός της Ρόδου, ένα από τα Επτά Θαύματα του Αρχαίου Κόσμου. Τα ελάφια αποτελούν ένα από τα σύμβολα του νησιού.

Enjoy a stroll in the marina of the old harbor of Rhodes Town, Mandraki, where you will be welcomed by two bronze deer statues at the top of two pillars. The statues represent a male and a female deer, and it is said that the famous Colossus of Rhodes, one of the Seven Wonders of the Ancient World, was rested on them in the antiquity. The deer is one of the symbols of the island.

Ο φάρος του Αγίου Νικολάου στη Ρόδο πήρε το όνομά του από το φρούριο του Αγίου Νικολάου πάνω στο οποίο είναι χτισμένος. Χτίστηκε το 1863 από τη γαλλική εταιρεία οθωμανικών φάρων. Έχει ύψος 6μ. και το εστιακό του ύψος είναι 25μ. Το φρούριο κατασκευάστηκε από τους Ιππότες της Ρόδου το 1464 και πήρε το όνομά του από την εκκλησία του Αγίου Νικολάου που υπήρχε στο ίδιο σημείο.

The lighthouse of St. Nicholas in Rhodes took its name from the fortress of Agios Nikolaos on which it is built. It was built in 1863 by the French company of Ottoman lighthouses. It has a height of 6m and its focal height is 25m. The fortress was built by the Knights of Rhodes in 1464 and took its name from the church of Agios Nikolaos that existed at the same place.

Το εντυπωσιακό Παλάτι του Μεγάλου Μαγίστρου, ή Καστέλο βρίσκεται στη βορειοδυτική πλευρά της μεσαιωνικής πόλης της Ρόδου στο ψηλότερο σημείο του κάστρου και αποτελεί το σημαντικότερο ίσως μνημείο της περιόδου των ιπποτών. Κτίστηκε τον 14ο αιώνα από τους Ιωαννίτες ιππότες, στη θέση παλαιότερης βυζαντινής ακρόπολης του 7ου μ.Χ. αιώνα.

The impressive Palace of the Grand Master, or Castello, is located on the northwestern side of the medieval city of Rhodes at the highest point of the castle and is probably the most important monument of the Knights' period. It was built in the 14th century by the Knights of St. John in the place of an older Byzantine acropolis of the 7th century AD. century.

## USEFUL INFO RHODES

### ΠΩΣ ΘΑ ΠΑΤΕ ΑΠΟ ΠΕΙΡΑΙΑ

**Έως 2 καθημερινές αναχωρήσεις** με τα BLUE STAR 1, BLUE STAR 2 , BLUE STAR PATMOS, & ΝΗΣΟΣ ΧΙΟΣ

Πληροφορίες και κρατήσεις θέσεων στον ταξιδιωτικό σας πράκτορα ή Blue Star Ferries, τηλ.: 210 8919800

### HOW TO GET THERE FROM PIRAEUS

**Up to 2 daily departures** with BLUE STAR 1, BLUE STAR 2, BLUE STAR PATMOS, NISSOS CHIOS

For information & reservations please contact your travel agent or Blue Star Ferries , tel.: +30 210 89 19 800

**www.bluestarferries.com**

# Ξεκουράσου, ταξίδεψε, διάβασε

1η έκδοση 70.000 αντίτυπα

**ΛΕΝΑ ΜΑΝΤΑ**
**ΖΩΗ ΣΕ ΠΟΛΕΜΟ**

*Φραντζέσκα, η ηρωίδα μου… Αθηνά, η μητέρα μου… Ζωή σε πόλεμο, η ζωή της…*
Σε πόλεμο με όλους η μητέρα μου.
Μ' εμένα, με τους φίλους της, με τους δικούς της, με την ίδια τη ζωή τελικά…
Από τη συγγραφέα των 1,8 εκατομμυρίων αντιτύπων.

1η έκδοση 40.000 αντίτυπα

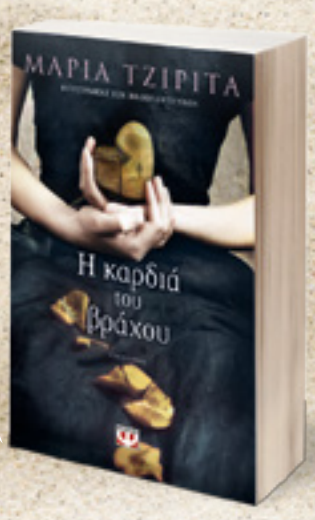
**ΧΡΥΣΗΙΔΑ ΔΗΜΟΥΛΙΔΟΥ**
**ΟΙ ΠΟΛΥΘΡΟΝΕΣ ΤΩΝ ΔΡΑΚΩΝ**

Ένα φανταστικό οδοιπορικό που ξεκινά από τον παγωμένο Βορρά και φτάνει μέχρι τη Βενετία και τη Γένουα του 16ου αιώνα, μεταφέροντας τη μαγεία από το παραμύθι στην πραγματικότητα.
Από τη συγγραφέα των μπεστ σέλερ!

1η έκδοση 30.000 αντίτυπα

**ΡΕΝΑ ΡΩΣΣΗ-ΖΑΪΡΗ**
**ΑΣΤΕΡΙΑ ΣΤΗΝ ΑΜΜΟ**

Μια αληθινή ιστορία, ένα μυθιστόρημα που λούζεται στο φως και φωνάζει δυνατά το όνομα της αγάπης.
Για να μην κοιμηθούν ποτέ τα όνειρα, για να ξυπνήσουν οι ελπίδες…
Από τη συγγραφέα των 500.000 αντιτύπων.




1η έκδοση 15.000 αντίτυπα

**ΜΑΡΙΑ ΤΖΙΡΙΤΑ**
**Η ΚΑΡΔΙΑ ΤΟΥ ΒΡΑΧΟΥ**

Δύο αδέλφια που τα ενώνουν δεσμοί αίματος αλλά τα χωρίζουν το μίσος και η ζήλια. Θα καταφέρει άραγε ο Μάξιμος να κάνει την καρδιά του βράχο και να μην παραδοθεί στην αδικία;
Από τη συγγραφέα των 300.000 αντιτύπων.

1η έκδοση 8.000 αντίτυπα

**ΘΑΝΟΣ ΚΟΝΔΥΛΗΣ**
**ΤΡΕΙΣ ΦΟΡΕΣ ΝΥΦΗ**

Ένας έρωτας, ένα νυφικό, τρεις γάμοι.
Η Κύπρος, η Ελλάδα και η Αγγλία στα τέλη του δέκατου ένατου αιώνα.
Η ιστορία μια γυναίκας, ενός νυφικού κι ενός μεγάλου έρωτα που όμοιός του δεν έχει υπάρξει.
Από τον συγγραφέα των 100.000 αντιτύπων.

1η έκδοση 10.000 αντίτυπα

**ΓΙΩΡΓΟΣ ΠΟΛΥΡΑΚΗΣ**
**ΥΠΟΣΧΟΜΑΙ ΝΑ ΜΗΝ ΞΕΧΑΣΩ**

Δύο νέοι, ένας έρωτας, τα όνειρά τους κι ένας πόλεμος που τους χωρίζει.
Μια αληθινή ιστορία, σαν χιλιάδες άλλες από εκείνη την εποχή, συνυφασμένη με το δράμα του αρμενικού λαού, που δε λύγισε στις δυσκολίες.
Από τον συγγραφέα των 550.000 αντιτύπων.

**Εκδόσεις ΨΥΧΟΓΙΟΣ**
www.psichogios.gr

Εσείς κι εμείς πάντα σ' επαφή!

# τα καλύτερα βιβλία του καλοκαιριού!

Σε έκδοση 50.000 αντίτυπα

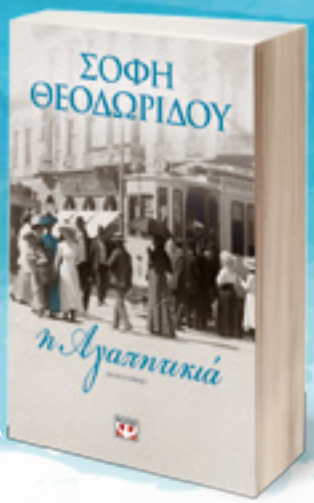
**ΓΙΑΝΝΗΣ ΚΑΛΠΟΥΖΟΣ**
**ΓΙΝΑΤΙ. Ο ΣΟΦΟΣ ΤΗΣ ΛΙΜΝΗΣ**

Μια λογοτεχνική έκρηξη, όπου σμίγουν ο έρωτας, η περιπέτεια, δολοπλοκίες, εγκλήματα, ληστοκρατία, η Μικρασιατική Καταστροφή και οι τραγικές στιγμές της Ιστορίας μας από το 1917 μέχρι το 1929, με επίκεντρο τα Γιάννενα.

Σε έκδοση 15.000 αντίτυπα

**ΘΟΔΩΡΗΣ ΠΑΠΑΘΕΟΔΩΡΟΥ**
**ΓΥΝΑΙΚΕΣ ΤΗΣ ΜΙΚΡΗΣ ΠΑΤΡΙΔΑΣ**

Αρετή. Φωτεινή. Ελληνίδες. Ηρωίδες Μακεδόνισσες. Πάλεψαν για το γένος. Τη λευτεριά. Δε φοβήθηκαν τη θυσία. Βασανίστηκαν. Μα ποτέ δε λύγισαν! Ο συγγραφέας της *Τετραλογίας του Εμφυλίου*, των 130.000 αντιτύπων, επιστρέφει με ένα βιβλίο-έπος για τον Μακεδονικό Αγώνα.




Σε έκδοση 15.000 αντίτυπα

**ΣΟΦΗ ΘΕΟΔΩΡΙΔΟΥ**
**Η ΑΓΑΠΗΤΙΚΙΑ**

Η ζωή μιας τολμηρής και ξεχωριστής γυναίκας στην ταραγμένη εποχή του Εθνικού Διχασμού και των μετέπειτα χρόνων, η οποία δε θα διστάσει να απαρνηθεί τα προνόμια της κοινωνικής της θέσης και να πάει κόντρα στα επικρατούντα ήθη, ακολουθώντας τα προστάγματα της καρδιάς της.

Σε έκδοση 10.000 αντίτυπα

1 ΕΚΑΤΟΜΜΥΡΙΟ ΠΩΛΗΣΕΙΣ
No 1 *NEW YORK TIMES* BESTSELLER
ΚΥΚΛΟΦΟΡΕΙ ΣΕ 38 ΧΩΡΕΣ

**ΕΪ ΤΖΕΪ ΦΙΝ**
**Η ΓΥΝΑΙΚΑ ΣΤΟ ΠΑΡΑΘΥΡΟ**

Έξυπνο, δυνατό και συγκινητικό, ένα θρίλερ που φέρνει στο μυαλό του αναγνώστη τις καλύτερες στιγμές του Χίτσκοκ. Τι συμβαίνει στην πραγματικότητα; Σ' αυτό το διαβολικά ανατριχιαστικό θρίλερ, κανένας και τίποτα δεν είναι όπως φαίνεται.

5η χιλιάδα

**ΚΑΖΟΥΟ ΙΣΙΓΚΟΥΡΟ**
**ΜΗ Μ' ΑΦΗΣΕΙΣ ΠΟΤΕ**

Ένα απομονωμένο σχολείο στην αγγλική εξοχή με παράξενους, αυστηρούς κανόνες. Τρεις μαθητές ξεχωριστοί που έχουν τα πάντα. Το μόνο που δεν έχουν όμως είναι μέλλον... Το κλασικό αριστούργημα του νομπελίστα Καζούο Ισιγκούρο επανακυκλοφορεί σε νέα μετάφραση.

No 1 *NEW YORK TIMES* ΣΥΓΓΡΑΦΕΑΣ
ΜΕ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΑ ΑΠΟ
450.000.000 ΑΝΤΙΤΥΠΑ ΣΕ 38 ΧΩΡΕΣ

**DEAN KOONTZ**
**ΤΥΦΛΗ ΓΩΝΙΑ**

*Είναι μεγάλη ανάγκη να είμαι νεκρός.* Αυτές είναι οι ανατριχιαστικές λέξεις που αφήνει πίσω του ένας άντρας που είχε τα πάντα στη ζωή του αλλά επέλεξε να πεθάνει. Μια καινούργια σειρά καταιγιστικής δράσης, που ήρθε για να μείνει.

**Αναζητήστε τα βιβλία στα καταστήματα των πλοίων και στο www.psichogios.gr**

ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΑ

BOB DYLAN
ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΡΟΚ
BORN TO
ΣΠΑΡΤΙΑΤΕΣ ΤΗΣ ΤΥΧΗΣ
ΚΑΛΥΒΑ

# MARIOS ASIMAKOPOULOS

## *Ένας παθιασμένος βιβλιοπώλης στη Νάξο*
## A passionate book-seller at Naxos

ΑΠΟ ΤΗΝ ΠΑΡΗ ΑΠΟΣΤΟΛΟΥ
BY PARI APOSTOLOU
ΦΩΤΟ: ΙΕΡΩΝΥΜΟΣ ΡΕΜΟΥΝΔΟΣ
PHOTO BY GERONIMO REMUNDOS

*Ο Μάριος Ασημακόπουλος μεγάλωσε στη Χώρα της Νάξου. Σπούδασε στην Αθήνα όπου και δούλεψε για αρκετά χρόνια στον χώρο της διαφήμισης. Το 2006, όμως, δεν άντεξε να βρίσκεται μακριά από το νησί και φυσικά τα βιβλία, οπότε και γύρισε στη Νάξο κι έκανε το χόμπι του, την ενασχόληση δηλαδή με το διάβασμα, επάγγελμα! Έτσι επαναλειτούργησε το «Παλιό Βιβλιοπωλείο» του παππού του στην παλιά αγορά στη Χώρα της Νάξου.*

**Πότε δημιουργήθηκε το «Παλιό Βιβλιοπωλείο» και πώς προήλθε η ονομασία του;**

Το «Παλιό Βιβλιοπωλείο» υπήρχε ως τμήμα ενός ευρύτερου εμπορικού καταστήματος του Δημητρίου Μελισσηνού από τη δεκαετία του '60 μέχρι και τις αρχές του 1990. Από τον Μάρτιο του 2007 το «Παλιό Βιβλιοπωλείο» άνοιξε ανανεωμένο τις πόρτες του μετά από ένα διάλειμμα σχεδόν 17 ετών. Το όνομα, ουσιαστικά, προήλθε αφενός μεν επειδή ήταν το παλιότερο βιβλιοπωλείο στο νησί, αφετέρου δε επειδή οι ντόπιοι είχαν συνηθίσει να το αποκαλούν με αυτό όνομα για να προσδιορίσουν τον χώρο. Παρά το ότι η επιχείρησή μας έχει το όνομα «Παλιό Βιβλιοπωλείο», εντούτοις δεν διαθέτουμε προς πώληση παλιά ή μεταχειρισμένα βιβλία.

**Ποια είναι η σχέση σας με τα βιβλία;**

Πάντοτε θυμάμαι τον εαυτό μου ανάμεσα σε βιβλία. Και στο

*Marios Asimakopoulos grew up at Hora Naxos. After studying in Athens, he worked for several years in the field of advertising. In 2006 he couldn't stand being away from the island anymore, and of course from the books, so he returned to Naxos and his hobby, reading books, and turned it into a profession! He re-opened his grandfather's bookstore, named "Palio Vivliopolio" (Old Bookstore), at the old market, of Hora, Naxos.*

**When was "Palio Vivliopolio" established and how did it get its name?**

"Palio Vivliopolio" used to be a sector of a greater commerce store of Dimitrios Melissinos from the decade of the 60's until early 1990. From March 2007 the bookstore was renovated and opened its doors, after a break of almost 17 years. It was given this name (Palio Vivliopolio) because it was the oldest bookstore on the island and because of its location, since the locals were used to calling that area with its name. Despite the fact that our business is named 'Palio Vivliopolio' we do not sell old or second-hand books.

**What is your relationship with books?**

I always remember being around books. Even at home there were big book-cases. During the years of my adolescence, I was always around the stationary section that my uncle and my grandfather's

σπίτι υπήρχαν μεγάλες βιβλιοθήκες αλλά και μέχρι τα εφηβικά μου χρόνια μπαινόβγαινα στο τμήμα με τα βιβλία και τα χαρτικά που το διαχειριζόταν ο θείος και αδερφός του παππού μου Νικόλαος Μελισσηνός, περνώντας άπειρες ώρες διαβάζοντας κάθε είδους βιβλίο.

**Τι είναι αυτό που κάνει ξεχωριστό το «Παλιό Βιβλιοπωλείο» ως χώρο αλλά και τι μπορεί να βρει κανείς;**

Ο χώρος του «Παλιού Βιβλιοπωλείου» αν και μικρός και σε δύσκολο σημείο παράλληλα με τον παραλιακό δρόμο του λιμανιού, είναι ζεστός χώρος με μια τεράστια συλλογή τόσο εμπορικών όσο και πιο «ψαγμένων» βιβλίων. Ένα από τα χόμπι μου είναι να ανακαλύπτω εξαντλημένα και δυσεύρετα βιβλία. Δεν υπάρχει μεγαλύτερη ικανοποίηση από την έκπληξη στο πρόσωπο του πελάτη όταν ανακαλύπτει κάτι που έψαχνε για καιρό! Υπάρχει επίσης τμήμα με παιδική και εφηβική λογοτεχνία με ιδιαίτερα βιβλία για τους μικρούς φίλους. Επίσης, τμήμα χαρτικών με υψηλής ποιότητας είδη γραφείου και λοιπή γραφική ύλη. Στο «Παλιό Βιβλιοπωλείο» μπορείτε να βρείτε, ειδικά στην καλοκαιρινή σεζόν, βιβλία στην Αγγλική, Γαλλική, Γερμανική, Ιταλική και Ισπανική γλώσσα, χάρτες, οδηγούς, φωτογραφικά λευκώματα και ξεχωριστά εκπαιδευτικά και ψυχαγωγικά παιχνίδια για κάθε ηλικία.

*'The "Palio Vivliopolio" is connected with the memories of many of the people of the island'*

brother, Nikolaos Melissinos, managed, spending endless hours by reading all kinds of books.

**What makes the "Palio Vivliopolio" so special and what can one find here?**

The space that hosts the "Palio Vivliopolio," even though small and located at a difficult spot right on the coastal road of the harbor, is a cozy place with a huge collection of commercial and more 'sophisticated' books. One of my hobbies is to discover books that are out of print or hard to find. There is no greater pleasure for me than seeing the client's face that discovered something he has been searching for a long time! There is also a children literature and an adolescent section with books that are suitable for younger ages. We have a section with high quality stationary for office use and other writing materials. At the "Palio Vivliopolio" one can also find, especially during the summer, books written in English, French, German, Italian and Spanish, maps, guides, photographic albums, and exquisite educational and recreational games for all ages.

**Κατά πόσο η κρίση έχει επηρεάσει τους αναγνώστες και τον χώρο του βιβλίου;**

Η κρίση έχει επηρεάσει τον χώρο του βιβλίου σε μεγάλο βαθμό όπως και οι αγορές μέσω διαδικτύου. Στο «Παλιό Βιβλιοπωλείο» υπάρχει τμήμα με βιβλία σε χαμηλή τιμή καθώς και μεγάλες προσφορές. Οι κλασικοί αναγνώστες και θαμώνες δεν έχουν αλλάξει όμως συνήθειες. Θα περάσουν καθημερινά όχι μόνο για να χαζέψουν και να ενημερωθούν για τις νέες κυκλοφορίες ή να ψωνίσουν χαρτικά, αλλά και για να μοιραστούν τα προβλήματά τους, τον ενθουσιασμό τους για ένα βιβλίο και τις σκέψεις τους ή ακόμα και να «πάρουν» λίγη από τη μυρωδιά που αναδίδουν τα βιβλία. Είναι ένας χώρος με θετική ενέργεια, κυρίως την ενέργεια των καλών βιβλίων αλλά, ταυτόχρονα, αποτελεί κομμάτι συνδεμένο με τις παιδικές αναμνήσεις πολλών ανθρώπων του νησιού.

**Has the economic crisis affected the readers and the field of books?**

The economic crisis and on-line shopping have indeed affected the field of books. At the "Palio Vivliopolio" there is a section with low-price books and many offers. However, the real readers and the regular customers haven't changed their habits much. They will pass by almost every day, not only to stroll, but also to get informed about the new releases, to buy stationary and to share their problems, their enthusiasm about a book and their thoughts or even to breathe in the scent of books. The "Palio Vivliopolio" is a space with positive energy, mainly because of the energy of the good books, and because it is connected with my childhood memories and the memories of many of the people of the island.

John P.®
www.johnp.gr

# Διασκεδάζοντας παραδοσιακά ΣΤΗΝ ΠΑΡΟ

# ENTERTAINING TRADITIONALLY IN PAROS

ΚΕΙΜΕΝΑ: ΚΟΙΝΩΦΕΛΗΣ ΔΗΜΟΤΙΚΗ
ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ ΠΑΡΟΥ
ΦΩΤΟ: ΔΗΜΟΣ ΠΑΡΟΥ, ΣΤΑΥΡΟΣ ΝΙΦΛΗΣ
TEXT: KDEPAP - PAROS MUNICIPAL COMPANY FOR CULTURAL DEVELOPMENT
PHOTOS: PAROS MUNICIPALITY, STAVROS NIFLIS

*Στην Πάρο καθ' όλη τη διάρκεια του έτους εορτάζονται τα παραδοσιακά πανηγύρια του νησιού μας με τον μοναδικό τρόπο που οι Παριανοί έχουμε μάθει από τους παππούδες μας και τους γονείς μας. Έτσι, λοιπόν, κρατάμε ζωντανά τα ήθη και έθιμα του τόπου μας με αγάπη και αυθεντικότητα.*
*Τα πανηγύρια στην Πάρο είναι πολλά αφού κάθε άγιος έχει και το εκκλησάκι του πάνω στο νησί. Παρά το γεγονός ότι τώρα πια στην Πάρο υπάρχουν πολλοί εναλλακτικοί τρόποι διασκέδασης, τα πανηγύρια μας διατηρούνται, δένοντας τους κατοίκους με την παράδοση και φέρνοντας τους νέους σε επαφή μαζί της. Από κάθε πανηγύρι, όπως είναι φυσικό, δεν λείπουν η παραδοσιακή παριανή τσαμπούνα, το λαούτο και το βιολί που αποτελούν αναπόσπαστο κομμάτι της τοπικής μας παράδοσης.*

*In Paros traditional festivals take place all-year-round in the most unique way, that we Parians have learned from our parents and our grandparents. Thus, we keep alive the customs and traditions of our land, with love and originality. There are plenty of festivals in Paros, since every saint has his own church on the island. Beside the fact that there are plenty of other ways of entertainment, the festivals of Paros are preserved, since they tie up the residents with tradition and bring the younger ones closer to the established customs. Of course, the most famous traditional musical instrument "tsambouna," the lute and the violin are never absent from our local traditional festivals.*

Αν, λοιπόν, το καλοκαίρι βρεθείτε στο πανέμορφο νησί της Πάρου, αυτά είναι τα σημαντικότερα πανηγύρια που πρέπει να παρευρεθείτε:

**Από τις 21 έως τις 23 Ιουνίου** στην Πάρο αναβιώνει το έθιμο του **«Κλήδονα»** κατά το οποίο οι κάτοικοι ανάβουν μεγάλες φωτιές και καίνε τα Πρωτομαγιάτικα στεφάνια (τους «Μάηδες»). Τα άλματα πάνω από τη φωτιά εξορκίζουν τα κακά πνεύματα, ενώ μια άλλη παράδοση θέλει να αποκαλύπτεται στις ανύπαντρες ο μέλλοντας σύζυγός τους. Ιδιαίτερη μνεία πρέπει να γίνει για τη γιορτή του Κλήδονα στο χωριό του Προδρόμου όπου, σύμφωνα με το έθιμο,κοπέλες του χωριού ρίχνουν στο πηγάδι από ένα φρούτο και την επόμενη ημέρα ανοίγει το πηγάδι και κάθε κοπέλα τραβάει από μέσα ένα φρούτο που συμβολίζει το τυχερό της. Μαζί με το φρούτο τής αφιερώνεται ένα δίστιχο ή τετράστιχο συμβολικό ποίημα. Μετά το άνοιγμα του Κλήδονα ακολουθεί τρικούβερτο νησιώτικο γλέντι με κεράσματα παριανή σούμα και άφθονο παριανό κρασί.

**Στις 24 Ιουνίου** στον Κώστο εορτάζεται **ο Άγιος Αθανάσιος** ο Πάριος. Το πανηγύρι γίνεται στη γραφική πλατεία του χωριού κάτω από τα δέντρα με νησιώτικη ορχήστρα και γλέντι μέχρι τις πρώτες πρωινές ώρες.

**Την πρώτη Κυριακή του Ιουλίου** στο γραφικό λιμανάκι της Νάουσας πραγματοποιείται η **γιορτή της θάλασσας**. Η εκδήλωση αυτή έχει καθιερωθεί και περιλαμβάνει παράλληλες δράσεις με θέμα τη θάλασσα και τη ναυτική μας παράδοση. Το βράδυ γίνεται μεγάλο γλέντι με νησιώτικη ορχήστρα, κεράσματα, κέφι και χορό για όλους.

Μέσα στο **πρώτο δεκαήμερο του Ιουλίου** στην παραλία της Παροικιάς μπροστά από τον ναό της Ζωοδόχου Πηγής πραγματοποιείται η αναβίωση **του εθίμου της Πεζότρατας**.Ένας παραδοσιακός τρόπος ψαρέματος ο ποίος έχει πλέον εκλείψει και που μπορούμε να δούμε μέσα από τα δρώμενα αυτής της εκδήλωσης, απολαμβάνοντας παράλληλα ένα από τα πιο μαγευτικά ηλιοβασιλέματα στο Αιγαίο. Πάνω στην αμμουδιά στήνονται «τα μαγειριά» όπου τηγανίζεται φρέσκο μαριδάκι και στη συνέχεια ακολουθεί νησιώτικο γλέντι με ζωντανή μουσική, χορό και άφθονο παριανό κρασί.

**Στις 7 και 26 Ιουλίου** στον Κώστο εορτάζονται η **Αγ. Μαρίνα** και ο **Άγ. Παντελεήμονας** αντίστοιχα. Οι εορτασμοί αυτοί αποτελούν δύο από τα πιο γραφικά πανηγύρια του νησιού που συνοδεύονται με κεράσματα από την τοπική κοινότητα και νησιώτικο γλέντι.

**Στις 6 Αυγούστου στη Μάρπησσα** γίνεται το **Πανηγύρι της Μεταμόρφωσης του Σωτήρος** όπου και εδώ μαζί με τη θρησκευτική τελετή γίνεται ένα από τα πιο όμορφα πανηγύρια του νησιού με ζωντανή νησιώτικη μουσική, κεράσματα από τη δημοτική κοινότητα Μάρπησσας ενώ συμμετέχουν χορευτικά συγκροτήματα από την Πάρο και από άλλες περιοχές της Ελλάδας.

Την ίδια ημέρα **στις 6 Αυγούστου στην παραλία της Αλυκής** γίνεται **η καθιερωμένη γιορτή ψαριού**. Προσφέρεται φρεσκοτηγανισμένο μαριδάκι και άφθονο παριανό κρασί, ενώ παριανό μουσικό σχήμα παίζει νησιώτικα τραγούδια για κέφι και χορό μέχρι τις πρώτες πρωινές ώρες.

**Στις 15 Αυγούστου στην Παροικιά** εορτάζεται με ιδιαίτερη λαμπρότητα η **Κοίμηση της Θεοτόκου** στο Ι.Π. Παναγίας Εκατοντα-

During the summer, if you find yourself in gorgeous island of Paros, don't miss to visit these important festivals:

On June 21-23 the Parians celebrate the custom of "Klidonas," where the residents light big fires at the streets and burn their May-Day wreaths ('Maides'). The fire-jumping banishes the evil spirits, and according to another tradition, this day the unwedded maids discover their future husbands. We must mention the celebration of Klidonas at the village Prodromos, where, according to the tradition, the girls of the village throw fruit in a well and the next morning, they draw one, randomly. The fruit they chose symbolizes their fate. Along with the fruit a two or four-verse poem is dedicated to them. After the opening of Klidonas, a great big islander festival celebration takes place with plenty of local souma and parian wine offered.

**On June 24,** at Kostos village, **Aghios Athanasios** the Parian is celebrated. The festival takes place at the picturesque square under the trees with an islander orchestra and a feast that lasts till the first morning hours.

**The festival of the sea** take place **on the first Sunday of July,** at the picturesque harbor of Naoussa. This celebration has been established throughout the years along with a number of parallel activities related with the sea and our naval tradition. During the night a big feast is held with islander orchestras, treats, and fun and dance for all.

**The resurgence of "pezotrata"** is held **during the first ten days of July** at Parikia Beach, in front of the church of Zoodochos Pigi. A traditional way of fishing that has become extinct is demonstrated through this celebration, in front of one of the most majestic sunsets of the Aegean. Small cookhouses, 'mageiria' are set on the shore where fresh picarel is fried and a traditional islander feast is held with live music, dancing and plenty of parian wine.

**On July 7th and 26th** at Kostos village, **Aghia Marina and Aghios Panteleiomon** are celebrated, respectively. These occasions are observed at two of the most picturesque festivals of the island and are accompanied by treats from the Local Community and great feast.

**At Marpissa, during the Festival of the Transfiguration of Christ, on August 6th** along with a religious ceremony one of the most beautiful festivals of the island is held, with lots of live islander music and treats offered from the Local Community of Marpissa. Many dancing companies from Paros and from all over Greece attend this festival.

**The festival of the fish** is held on the same day, **August 6th Alyki beach**. Fresh fried fish is offered and plenty of parian wine. The island's orchestras play music and there is dancing and singing till the first morning hours.

The Dormition of Theotokos is celebrated gloriously **on August 15th** at **the Saint Pareclession** of the Panagia Ekatontapiliani in Parikia. The philharmonic orchestra of Paros and an honorary detachment participate in the celebrations. After the sunset fishing boats and caciques set sail at Parikia bay, with many young men and women abroad, holding fireworks and smoke canisters. This event fills the evening with colors and sounds that signal the opening of the islander night at Parikia beach.

our Destination? your Confidence

# FUE HAIR TRANSPLANT
# BEARD TRANSPLANT

**Twice Awarded** as the **#1 Hair Transplantation Clinic in the world** by **IMTJ**

**-20%**

**Special Offer for passengers**

ADVANCED HAIR CLINICS

**ATTIKI**

**Athens** | 5 Konstantinou Ventiri Str.
T (+30) 210 6980451

**Kifisia** | 252 Kifisias Ave.
T (+30) 210 6232220

**Glyfada** | 39 Aggelou Metaxa Ave.
T (+30) 210 8980444

**REST OF GREECE**

**Thessaloniki** | 17 Tsimiski Str.
T (+30) 2310 224240

**Patra** | 98-100 Riga Fereou & Gerokostopoulou
T (+30) 2610 226562

**Rhodes** | 28 Ethnarchou Makariou (Cairo Palace)
T (+30) 22410 32700

**CYPRUS**

**Limassol** | 2 Griva Digeni, Pamelva Court
T (+357) 25251040

**TURKEY**

**Manavgat/Antalya** | Q Spa Resort, Evrenseki mahallesi 3.sokak no.6 Evrenseki, 07600
T (+90) 532 6747231

IMTJ 2016 MEDICAL TRAVEL AWARDS WINNER

IMTJ 2017 MEDICAL TRAVEL AWARDS WINNER

Healthcare Business AWARDS 2017 SILVER

AdvancedHairClinics

advanced_hair_clinics

advancedhairclinics

**www.advancedhairclinics.gr**
info@advancedhairclinics.gr

πυλιανής. Στις θρησκευτικές εκδηλώσεις συμμετέχει η φιλαρμονική του Δήμου Πάρου, φιλαρμονική μπάντα του Πολεμικού Ναυτικού και τιμητικό άγημα. Με τη δύση του ηλίου ψαρόβαρκες και καΐκια βγαίνουν στον όρμο της Παροικιάς γεμάτα από νέους και νέες με βεγγαλικά και καπνογόνα στα χέρια γεμίζοντας με χρώματα και ήχους το απόβραδο και σηματοδοτώντας την έναρξη της νησιώτικης βραδιάς στην παραλία της Παροικίας κατά τη διάρκεια της οποίας πραγματοποιείται φαντασμαγορική ρίψη πυροτεχνημάτων και βεγγαλικών και ακολουθεί νησιώτικο γλέντι με παρουσία χορευτικών συγκροτημάτων και ζωντανή νησιώτικη μουσική.

**Στις 23 Αυγούστου** εορτάζονται στη Νάουσα **τα εννιάμερα της Παναγίας**. Μετά το πέρας της θρησκευτικής τελετής τις πρώτες βραδινές ώρες στο λιμάνι της Νάουσας πραγματοποιείται η κουρσάρικη βραδιά που είναι η γλαφυρή αναπαράσταση της επίθεσης των πειρατών του Μπαρμπαρόσα εναντίον της Νάουσας. Νέοι και νέες του χωριού ντυμένοι με παραδοσιακές φορεσιές ξεχύνονται στα στενά σοκάκια της Νάουσας όπου δημιουργείται πανδαιμόνιο από κυνηγητά, γέλια, φωνές και τραγούδια. Αμέσως μετά αρχίζει ένα ξέφρενο πανηγύρι με παρουσία τοπικών χορευτικών συγκροτημάτων συνοδεία ζωντανής νησιώτικης μουσικής, με άφθονο παριανό κρασί και φαγοπότι στο οποίο συμμετέχει όλο το χωριό και οι πολυπληθείς επισκέπτες του.

**Στις 27 Αυγούστου** στο γραφικό ψαροχώρι Αμπελάς εορτάζεται **ο Άγιος Φανούριος**. Μετά το πέρας της θείας λειτουργίας προσφέρονται γλυκά και κεράσματα καθώς και παριανή σούμα. Το βράδυ στην παραλία του Αμπελά γίνεται μεγάλο νησιώτικο γλέντι. Το πανηγύρι του Αγίου Φανουρίου είναι ένα από τα παραδοσιακότερα πανηγύρια της Πάρου.

**Στις 7 Σεπτεμβρίου** στα Μάρμαρα της δημοτικής κοινότητας Αρχιλόχου εορτάζονται **τα Εισόδια της Θεοτόκου** στην Πέρα Παναγιά, ένα πανέμορφο εξωκλήσι λίγα μέτρα έξω από το χωριό των Μαρμάρων στον δρόμο προς την παραλία του Μώλου. Μετά τη θεία λειτουργία προσφέρονται κεράσματα και σούμα ενώ το βράδυ γίνεται μεγάλο παραδοσιακό γλέντι με ζωντανή μουσική στην κεντρική πλατεία των Μαρμάρων.

**Στις 14 Σεπτεμβρίου** στην Αγκαιριά γίνεται **ο εορτασμός του Τιμίου Σταυρού** με λιτάνευση της ιερής εικόνας συνοδεία της φιλαρμονικής του Δήμου Πάρου. Με το πέρας της λιτανείας στον αύλειο χώρο του ναού προσφέρονται κεράσματα και παραδοσιακή σούμα. Το βράδυ στο παρακείμενο χωριό την Αλυκή, γίνεται μεγάλο πανηγύρι με θαλασσινούς μεζέδες και ζωντανή νησιώτικη μουσική με πολύ χορό και γλέντι μέχρι τις πρώτες πρωινές ώρες.

**Στις 28 Σεπτεμβρίου** γίνεται **το πανηγύρι του Άι-Γιάννη Δέτη** σε μια από τις ομορφότερες περιοχές της Πάρου, δίπλα στο κύμα και παραπλεύρως των εγκαταστάσεων του Περιβαλλοντικού Πάρκου Πάρου. Το πανηγύρι αυτό είναι ένα από τα κλασικότερα πανηγύρια του νησιού και μετά από χρόνια που είχε ατονήσει, τελευταίως έχει ξαναβρεί την αίγλη του με την ανακαίνιση του μοναστηριού και τη διαμόρφωση του περιβάλλοντος χώρου. Μετά το πέρας της θρησκευτικής τελετής προσφέρονται κεράσματα, σούμα και ντόπιο κρασί.

In the night, a spectacular firework show is held along the islander feast, with the presence of dancing companies and live islander music.

**The novena of the Blessed Virgin Mary** is celebrated **on August 23rd.** After the end of the religious ceremony, during the first evening hours, a pirate night takes place at the harbor of Naoussa, with a vivid representation of the attack of Barbarossa's pirates against Naoussa. Young men and women of the village, dressed in traditional costumes, pour out at the small pathways of Naoussa where a pandemonium of chasing, laughing, yelling and singing takes place. Immediately after a wild fair takes place with dancing companies, accompanied by live islander music, and plenty of parian wine. In this feast, the entire village participates along with its many visitors.

**Aghios Fanourios** is celebrated **on August 27th** at the picturesque fishing village of Ambelas. After the end of the Holy service, sweets, treats and parian souma is offered. In the night, at Ambelas beach, a big festival takes place. The festival of Aghios Fanourios is one of the most traditional festivals of Paros.

The celebration of **the Annunuciation of Theotokos** is held **on September 7th** at Pera Panagia, located at Marmara of the Municipal Community of Archilochos, a beautiful little church a few meters outside the village of Marmara at the road towards Molos beach. After the Holy service, treats and souma are offered and during the night a traditional festival is held with live music at the central square of Marmara.

**The celebration of the Holy Corss** is held **on September 14th,** at Agkeria, with a litany of the Holy Icon, accompanied by the philharmonic orchestra of Paros. After the litany, treats and traditional souma are offered at the yard of the church. In the night, at the near-by village of Alyki, a great big festival takes place with sea delicacies and live islander music and dancing, until the first morning hours.

**The festival of Ai-Giannis Detis,** takes place **on September 28th** in one of the most beautiful areas of Paros, right next to the sea and the Environmental Park of Paros. This fair is one of the most original of the island. After many years of weakening, it has now found its old prestige with the renovation of the monastery and the setup of the environmental area. After the end of the religious ceremony, treats, souma and local wine are offered.

**ΑΤΤΙΚΗ**

**Αθήνα** | Βασ. Σοφίας & Βεντήρη 5
**T** (+30) 210 6980451

**Κηφισιά** | Λεωφόρος Κηφισίας 252
**T** (+30) 210 6232220

**Γλυφάδα** | Λεωφόρος Δημάρχου Α. Μεταξά 39
**T** (+30) 210 8980444

**ΥΠΟΛΟΙΠΗ ΕΛΛΑΔΑ**

**Θεσσαλονίκη** | Τσιμισκή 17
**T** (+30) 2310 224240

**Πάτρα** | Ρήγα Φεραίου 98-100 **&** Γεροκωστοπούλου
**T** (+30) 2610 226562

**Ρόδος** | Εθνάρχου Μακαρίου 28
**T** (+30) 22410 32700

**ΚΥΠΡΟΣ**

**Λεμεσός** | Γεωργίου Γρίβα Διγενή 2
**T** (+357) 25251040

Cosmeticdermamedicine
Cosmetic Derma Medicine
cdm.gr

**www.cosmeticdermamedicine.gr**
info@cosmeticdermamedicine.gr

IMTJ 2017 MEDICAL TRAVEL AWARDS WINNER
IMTJ 2016 MEDICAL TRAVEL AWARDS WINNER
Healthcare Business AWARDS 2017 SILVER

# Η Παροικιά αλλιώς...

## THE UNSEEN PAROS...

ΦΩΤΟ: ΠΑΝΟΣ ΚΕΚΑΣ
PHOTOS: PANOS KEKAS

*Δείτε την Παροικιά μέσα από τις ιστορίες, τις παραδόσεις, τους μύθους και τους θρύλους, μέσα από τις αφηγήσεις των ανθρώπων που έζησαν και ζουν στο νησί. Το Φεστιβάλ Πάρου μεταμορφώνει την Παροικιά και καλεί τους επισκέπτες να εμπλακούν σε μια συναρπαστική εμπειρία στο χώρο και τον χρόνο.*

PAROS FESTIVAL

13, 14 και 15 Ιουλίου

July 13, 14 & 15

*Discover Parikia through the stories, the traditions, the myths and the legends, through the narration of its own people that have lived and live on the island. Paros Festival transforms Parikia and invites the visitors to get involved with a fascinating experience in space and time.*

Στο πλαίσιο του Φεστιβάλ, η μουσική, η αρχιτεκτονική, το φυσικό περιβάλλον, η λογοτεχνία, οι τέχνες, η διατροφή και οι κάθε λογής θρησκευτικές και άλλες παραδόσεις, η υλική και άυλη πολιτιστική κληρονομιά του νησιού, διαμορφώνουν ένα πλούσιο πεδίο διάδρασης τόσο των ντόπιων όσο και των επισκεπτών με το παρελθόν και το παρόν του τόπου. Συναυλίες, εκθέσεις, προβολές, συζητήσεις, διαλέξεις, ξεναγήσεις, εκπαιδευτικά προγράμματα για παιδιά και ενήλικες, εργαστήρια με ντόπιους τεχνίτες και πλήθος άλλων δράσεων αποσκοπούν να αναδείξουν την αθέατη πλευρά του νησιού.

Οι δράσεις του Φεστιβάλ επικεντρώνονται στον παλιό οικισμό της Παροικιάς, γύρω από το Κάστρο και αναπτύσσονται σε τρεις άξονες. Η γνωριμία των επισκεπτών με τον τόπο και τους ανθρώπους του αποτελεί βασική προτεραιότητα του Φεστιβάλ Πάρου. Ξεναγήσεις, εκπαιδευτικά προγράμματα και παιχνίδια σχεδιάζονται από αρχαιολόγους, επιγραφολόγους, ιστορικούς, αρχιτέκτονες και καλλιτέχνες έτσι ώστε να προσφέρουν ποικιλία διασκεδαστικών εμπειριών. Η σύγχρονη τέχνη παίζει επίσης κεντρικό ρόλο στο πρόγραμμα του Φεστιβάλ με την έκθεση «Απρόσμενοι Επισκέπτες», η οποία αναπτύσσεται σε τέσσερα κτήρια της Παροικιάς και εξετάζει τις πολλαπλές αναπαραστάσεις της Παροικιάς από τους εξίσου πολλούς, ανά τους αιώνες, επισκέπτες της. Ο τρίτος άξονας του προγράμματος είναι η μουσική. Με μουσικές εκδηλώσεις και συναυλίες το Φεστιβάλ φιλοδοξεί να ενεργοποιήσει τις παραγνωρισμένες γειτονιές της Παροικιάς αλλά και τα ξεχασμένα μνημεία της. Όλες οι δράσεις του Φεστιβάλ θα είναι δωρεάν για το κοινό.

Στη νέα αυτή προσπάθεια πρόσφατα απονεμήθηκε το σήμα του Ευρωπαϊκού Έτους Πολιτιστικής Κληρονομιάς 2018, το οποίο την εντάσσει σε ένα σύνολο δράσεων από όλη την Ευρώπη με κοινό σκοπό την ανάδειξη της σχέσης παρελθόντος και παρόντος, καθώς και των προοπτικών του παρελθόντος στο μέλλον.

**Περισσότερες πληροφορίες για το πρόγραμμα βρείτε στο www.festivalparos.gr**

Paros Festival focuses on local history, music, architecture, natural environment, literature, arts, gastronomy and all sorts of religious and other traditions -the island's tangible and intangible cultural heritage provide a rich field of interaction between locals and guests as well as between the past and the present of the place. Concerts, exhibitions, screenings, discussions, lectures, guided tours, educational programs for children and adults, workshops with local artisans and a variety of other activities aim at promoting the unseen aspects of the island.

The center of the activities of the Festival is located at the old settlement of Parikia, around the Frankish Castle. Its program is divided in three main categories. The acquaintance of the visitors with the place and its people is a primary goal for the Festival of Paros. Guided tours, educational programs and games designed by archaeologists, historians, architects and artists aim to offer a variety of engaging experiences. Contemporary art holds a significant position in the program of the Festival with the exhibition "Unexpected Visitors," which is hosted in four venues within Parikia. The exhibition explores the multiple representations of Parikia, throughout history, made bu its numerous visitors. The third category of events is music. Various musical events and concerts aim at stimulating the often disregarded neighborhoods of Parikia and their forgotten monuments. All the activities are free and open to the public. This new effort was recently awarded with the label of the European Year of Cultural Heritage 2018, which includes Paros Festival in its program, that aims at promoting relations between the past and the present and exploring the potential of the past within the future.

**For more information concerning the program, please visit www.festivalparos.gr**

## USEFUL INFO PAROS

### ΠΩΣ ΘΑ ΠΑΤΕ ΑΠΟ ΠΕΙΡΑΙΑ

**Έως 4 αναχωρήσεις ημερησίως** με το BLUE STAR DELOS,BLUE STAR NAXOS, BLUE STAR PATMOS, ΝΗΣΟΣ ΧΙΟΣ.

Πληροφορίες και κρατήσεις θέσεων στον ταξιδιωτικό σας πράκτορα ή Blue Star Ferries, τηλ.: 210 8919800

### HOW TO GET THERE FROM PIRAEUS

**Up to 4 daily departures** with BLUE STAR DELOS,BLUE STAR NAXOS, BLUE STAR PATMOS, NISSOS CHIOS.

For information & reservations please contact your travel agent or Blue Star Ferries , tel.: +30 210 89 19 800

**www.bluestarferries.com**

Aris Marakis: Aerides installazione ravvicinata

Patricia Garcia-Gomez

Πύργος Μπαζαίου / Bazeos Tower

# AROUND & ABOUT

# Τριγυρνώντας στη Νάξο

*Όταν βρίσκεσαι σε ένα πολύπτυχο νησί σαν τη Νάξο, με φυσικές ομορφιές, ιστορία, μύθους και παραδόσεις που αποτυπώνονται σε μνημεία, οικισμούς και κάστρα, πώς να μην ενδώσεις στην περιέργεια και την επιθυμία να τα ανακαλύψεις. Αυτή η προτροπή της αναζήτησης, της περιήγησης γύρω από τον τόπο και τα έργα των ανθρώπων κρύβεται πίσω από τον τίτλο και το θέμα της φετινής έκθεσης στον Πύργο Μπαζαίου.*

*When you are at a polymorphous island like Naxos, with natural beauties, history, legends and traditions that reflect on monuments, settlements and castles, how can you not surrender to your curiosity and your desire to discover the island.*
*This incitement of pursuit, the touring around the land and the work of the people lies behind the title and the theme of this years' exhibition at Bazeos Tower.*

Ο πύργος αυτός καθαυτός, μνημείο του 17ου αιώνα στην ενδοχώρα της Νάξου, και η εικαστική έκθεση που διοργανώνεται κάθε καλοκαίρι στο εσωτερικό του αλλά και στο φυσικό του περιβάλλον, γίνονται η αφορμή για να κινητοποιηθεί ο επισκέπτης, να ανακαλύψει τις κρυφές πτυχές του νησιού.
Μια πολυσυλλεκτική ομάδα καλλιτεχνών έρχεται φέτος στη Νάξο για να εγκαταστήσει νέες δημιουργίες στον Πύργο Μπαζαίου, στη

The tower itself, located at the mainland of Naxos, is a monument that dates back to the 17th century. Its interior functions as a cultural activities space during the summer and its natural environment motivates the visitor to discover the island's hidden aspects.
A selection of artists will be hosted in Naxos this year, aspiring to introduce both new creations at Bazeos Tower and other locations around the island, including an abandoned, dilapidated

# REVITHIS & PARTNERS

REAL ESTATE GROUP OF COMPANIES EST 1989

**Mykonos real estate**
REVITHIS & PARTNERS
www.mykonos-realestate.com
+30 22890 26066
info@mykonos-realestate.com

**Parnassos real estate**
REVITHIS & PARTNERS
www.parnassos-realestate.com
+30 22670 32311
info@parnassos-realestate.com

**GREEK TOP VILLAS**
REVITHIS & PARTNERS
www.greektopvillas.com
UAE: Abu Dhabi, Dubai

**REVITHIS real estate**
www.revithis-realestate.com
+30 210 8135181
info@revithis.com

Alexandros - Yannis - Akis Revithis

*Real Estate Group of companies since 1989*

**www.revithis.com**

*Laurent Reynès: Portraits de ciels*

ρημαγμένη οικοδομή στην παραλία στο Αλυκό και αλλού στο νησί τριγύρω. Να φωτίσει, να εμπλουτίσει και να αναπλαισιώσει παλαιότερα έργα εικαστικών από προηγούμενες διοργανώσεις. Οι καλλιτέχνες: Wild Drawing από την Ινδονησία και την Ελλάδα, Patricia Garcia-Gomez και Lisa Marie Kaftori από τις ΗΠΑ, Aris Marakis από την Ιταλία και την Ελλάδα, Laurent Reynès από τη Γαλλία, φιλοξενούνται για ένα διάστημα στον Πύργο Μπαζαίου, επιλέγουν τα υλικά τους και αναπτύσσουν τον δικό τους δημιουργικό διάλογο με το φυσικό περιβάλλον, την ιστορία και τα χαρακτηριστικά του χώρου. Διαμορφώνουν με την ευρηματικότητά τους την ιδανική συνθήκη για να βιώσει ο επισκέπτης την αισθητική διάσταση που εμπεριέχει η εμπειρία μιας γόνιμης περιήγησης στον πρόσφορο τόπο.
Ο καλοκαιρινός καιρός, η αύρα της έκθεσης, η χαλαρότητα των διακοπών προσφέρουν το πιο κατάλληλο πλαίσιο.

*Επιμέλεια: Μάριος Βαζαίος. Διοργάνωση: Φεστιβάλ Νάξου, www.bazeostower.gr*
*Πύργος Μπαζαίου: 12χλμ. Οδού Χώρας Νάξου-Αγιασσού*
*Διάρκεια έκθεσης: 27/5 - 27/9/2018, καθημερινά: 10.00-17.00*
*Χορηγός μεταφορών: Blue Star Ferries*

construction site on Alyko Beach, as well as to enhance, enrich, re-invent and breathe new life into works of art previously exhibited (Around & About). The artists, WD aka Wild Drawing from Indonesia and Greece, Patricia Garcia-Gomez and Lisa Marie Kaftori from the USA, Aris Marakis from Italy and Greece, and Laurent Reynès from France will arrive in May and reside at Bazeos Tower, selecting their materials and establishing their own creative dialogue with the natural surroundings, the history and particular characteristics of the environment. Thus shaping, with their inventiveness and creativity, the ideal setting for the public to experience fully the aesthetic dimensions offered by an exploration through these chosen sites.
The summer season, the aura of the exhibition and the holiday care freeness come together to present the idyllic experience.

*Curator: Mario Vazaios. Organiser: Naxos Festival, www.bazeostower.gr*
*Bazeos Tower: 12th km of Chora-Agiassos road*
*Exhibition's Duration: May 27th – September 27th, Daily: 10.00-17.00*
*Sponsor: Blue Star Ferries*

## USEFUL INFO NAXOS

### ΠΩΣ ΘΑ ΠΑΤΕ ΑΠΟ ΠΕΙΡΑΙΑ

**Έως 4 αναχωρήσεις ημερησίως** με το BLUE STAR DELOS, BLUE STAR NAXOS, BLUE STAR PATMOS, ΝΗΣΟΣ ΧΙΟΣ.
Πληροφορίες και κρατήσεις θέσεων στον ταξιδιωτικό σας πράκτορα ή Blue Star Ferries, τηλ.: 210 8919800

### HOW TO GET THERE FROM PIRAEUS

**Up to 4 daily departures** with BLUE STAR DELOS,BLUE STAR NAXOS, BLUE STAR PATMOS, NISSOS CHIOS.
For information & reservations please contact your travel agent or Blue Star Ferries , tel.: +30 210 89 19 800

**www.bluestarferries.com**

# hello Greece

the site of Greek products and tourism

προτείνει

Ξενοδοχεία, εστιατόρια, cafe bar & τουριστικά γραφεία της Νάξου για οικονομικές και πολυτελείς διακοπές!

## ΞΕΝΟΔΟΧΕΙΑ / HOTELS

**PLAZA BEACH HOTEL**
Πλάκα, Νάξος
Τηλ: 22850 29400
www.plazabeachhotel.gr

**COLOSSEO STAR**
Naxos Studios Apartments
Τηλ: 22850 24182
naxos-colosseo.com

**AL MARE Studios & Rooms**
Πύλη Αγίου Γεωργίου
Χώρα Νάξου
Τηλ: 22850 27536, 697 203 5817
www.almare.com

**ANNITA' S VILLAGE HOTEL**
Αγιο Λυκο
Tel: 22850 42133, Fax: 22850 42682
www.annitas-village.com

**PRINCESS OF NAXOS**
ΧΩΡΑ ΝΑΞΟΣ
22850 25387
697 2035817
www.princessofnaxos.gr

**HOTEL ASTIR OF NAXOS**
Αγ. Γεώργιος, Χώρα Νάξου
Τηλ.: 22850 29320-1
Fax: 22850 29322
info@astirofnaxos.com
www.astirofnaxos.com

**ALKYONI BEACH HOTEL**
Αγιος Γεώργιος, Νάξος
Τηλ.: 22850, 26136, 25987
www.alkyonibeachhotel.gr

**HOTEL GROTTA**
Τηλ.: 22850 22215
Fax: 22850 22000
info@hotelgrotta.gr
www.hotelgrotta.gr

**SPHINX HOTEL**
Πλατεία Πρωτοδικείου, Χώρα Νάξου
Τηλ: 22850 23811, 22850 23348
Κιν 697 5705 943, Fax: 22850 24344
Email: info@sphinxhotel.gr

## CAFE / BAR / FUN / TOURS

**MELI & KANELA**
Cafe-Bar-Deli
Πόλεμο 2 Cafe
Χώρα Νάξου
Τηλ.: 2285026555

**OMERTA- A.L DAY CAFE BAR**
Τηλ.: 22850 23859

**PETRINO**
Παραλία Πύργαινα
Τηλ.: 2285041799

**SANTANA BEACH CLUB RESTAURANT**
Αγ. Αννα
Τηλ.: [illegible]

**FRAGILE Bar**
Χώρα Νάξου
Τηλ.: 22850 25339

**AQUA FUN WaterPark**
Αγ. Παντελεήμων
Τηλ.: [illegible]
[illegible]

**NAXOS TOURS**
Χώρα Νάξου
Τηλ.: [illegible]
[illegible]

**ISLAND TOURS**
Εκδρομές - Μεταφορές
Tour operator Νάξου
Δείτε [illegible]
Τηλ.: 6941 [illegible]

**NAXOS BUS TRANSFER**
Τηλ.: 22850-22939

**AVIS** Ενοικίαση
Τηλ.: 22850 25522,
6932 309475

## ΔΙΑΦΟΡΑ

**NAXOS VET CENTER**
ΚΑΡΟΥΣΗ ΜΑΡΚ. ΡΟΖΟΣ Χ.
Χώρα Νάξου, [illegible]
Τηλ. 6941 [illegible]

**ΑΘΛΗΤΙΚΑ ΕΙΔΗ**
ΤΣΑΚΙΝΑΤΗΣ
ΥΙΟΙ ΓΕΩΡΓΙΟΥ Ο.Ε
Τηλ. 2285[illegible]

## ΕΣΤΙΑΤΟΡΙΑ / RESTAURANT

**Γεργένα**
Ιταλικό - Χαρά
Παραλία Αγ. Αννα Νάξου
Τηλ. 2285[illegible]

**ΤΟ ΛΑΔΟΧΑΡΤΟ**
Ελληνικό
Χώρα Νάξου
Τηλ. 2285022[illegible]

**ΜΕΤΑΞΥ ΜΑΣ**
**ΟΙΝΟΜΑΓΕΙΡΕΙΟ – ΜΕΖΕΔΟΠΩΛΕΙΟ**
Παραλία Αγ. Γεωργίου Νάξου
Τηλ.: [illegible]

**COLOSSEO**
Ιταλικό Grill - house
Αγ. Προκόπιος
Τηλ.: 2285042182

**IRINIS restaurant**
Μεσογειακή κουζίνα
Παραλία Χώρας
Τηλ.: 2285[illegible]

**POPI'S GRILL**
Σουβλατζίδικο - Ταβέρνα
Παραλία Χώρας
Τηλ.: 2285022386

**PIKANTIKO GRILL HOUSE**
Χώρα Νάξου
Τηλ.: 22850-26102

**PALATIA**
Καφέ - Ζαχαροπλαστείο
Αγιος Αννα
Τηλ.: [illegible]

**MISHA BEACH BAR**
Παραλία Πύργαινα
Τηλ.: 2285041[illegible]
www.mishabeach.gr

**ΜΠΕΟΥΝΤΑΣ**
Ταβέρνα - Μεζέδες - Ψαρικά
Παραλία Χώρας
Τηλ.: 22850 24306

## ΠΑΡΑΔΟΣΙΑΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ / TRADITIONAL PRODUCTS

**ΒΕΛΙΜΗΛΟΝ**
Μεταποίηση Λιμών
Τηλ.: [illegible]
Χώρα Νάξου, Τηλ.: 22850 [illegible]
[illegible]

**ΚΥΡΙΑΚΟΥ ΤΡΙΜΠΛΑΚΗΣ**
**ΠΑΡΑΔΟΣΙΑΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ**
Χώρα Νάξου,
Τηλ.: [illegible]

**ΠΡΟΜΠΟΝΑΣ-ΓΟΤΟΠΟΙΕΙΟ**
**ΤΑΥΚΑ ΚΟΥΤΑΛΙΟΥ**
Χώρα Νάξου
Τηλ.: 22850 22259

**ΒΕΛΙ ΝΑΞΟΣ**
**ΚΟΥΜΕΡΤΑΣ ΣΜΙΛΑΝΟΥΤΙΑ**
Χώρα Νάξου,
Τηλ.: 22850-23768

**ΧΟΡΗΓΟΣ**

© Phivos Pentes

# Aegean Film Festival

## THE CELEBRATION OF CINEMA

*Το Αιγαίο, η θάλασσα που έφερνε κοντά διαφορετικούς λαούς και πολιτισμούς, αποτελούσε πάντα μια πλατφόρμα για τη δημιουργία και ανάπτυξη νέων ιδεών. Πολλές από αυτές τις ιδέες, έφτασαν να επηρεάσουν τον σύγχρονο πολιτισμό και να γεννήσουν ολόκληρους κλάδους επιστημών και φαίνεται πως αυτή η σχεδόν μαγική ιδιότητα του Αιγαίου να ενώνει μέσω της δημιουργίας δεν έχασε ποτέ τη δύναμή της.*

Κάτω από τα αστέρια, στις θερινές αίθουσες, που η ομάδα του Φεστιβάλ Κινηματογράφου Αιγαίου κατασκευάζει κάθε χρόνο, σε παραλίες, αυλές σχολείων και πλατείες, οι ιδέες είναι αυτές που έχουν τον πρωταγωνιστικό ρόλο. Μέσα από τις ιστορίες που προβάλλονται στις οθόνες –ιστορίες που έχουν έρθει από όλο τον κόσμο– δημιουργούμε νέους συσχετισμούς, φανταζόμαστε άλλες πραγματικότητες ή λύσεις για τα προβλήματά μας, γελάμε και συμπάσχουμε, αλλά πάνω από όλα νιώθουμε κομμάτι του ίδιου κόσμου.

*The Aegean Sea has long been a frontier for adventurers from distinct cultures leaving the known to seek the unknown, uniting people and cultures through the creation and culmination of ideas. Upon returning home these ideas have bridged divide and influenced modern civilization, giving birth to whole sections of social sciences and creative arts. Unsurprisingly today, the Aegean has kept its capacity to connect through creation.*

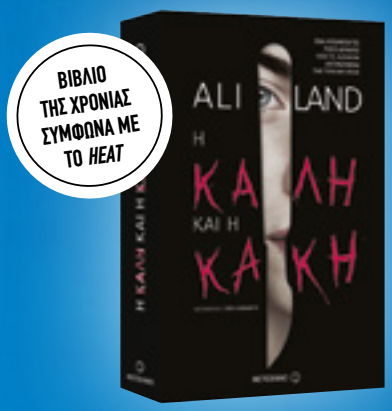
In custom built open-air cinemas, under the stars, on beaches, school yards and squares, the Aegean Film Festival carries on the legacy of its location by presenting ideas from near and far. The stories that come to life on the screens of the Festival inspire new connections, shape the new future through the lens of film, present realities from distant places and suggest fresh solutions to our problems. We laugh, we cry, and most of all we feel part of the same world.

# Αναγνωστικές αποδράσεις

με τα μπεστ σέλερ
των εκδόσεων
ΜΕΤΑΙΧΜΙΟ

**ΕΚΡΗΚΤΙΚΑ ΑΣΤΥΝΟΜΙΚΑ ΜΥΘΙΣΤΟΡΗΜΑΤΑ ΠΟΥ ΘΑ ΒΑΛΟΥΝ ΦΩΤΙΑ ΣΤΟ ΚΑΛΟΚΑΙΡΙ ΣΑΣ**

Μεταφράστηκε σε περισσότερες από 30 χώρες.




Μεταφράστηκε σε περισσότερες από 20 χώρες.

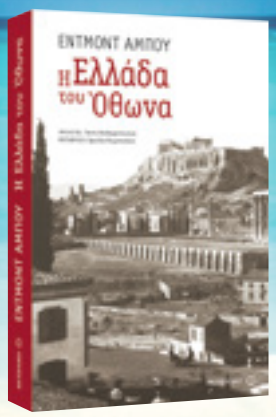
Ένα συγκλονιστικό θρίλερ από τον βασιλιά του αστυνομικού

Ένα εξαιρετικό θρίλερ που διαβάζεται με μια ανάσα.
M. J. Alridge, *συγγραφέας*

Αν θέλετε να διαπιστώσετε γιατί η Yrsa είναι το μεγαλύτερο όνομα στην ισλανδική λογοτεχνία, διαβάστε αυτό το βιβλίο. *Guardian*

Η δέκατη περιπέτεια του επιθεωρητή Πάτρικ και της αγαπημένης του Ερίκα από τη σουηδέζα βασίλισσα του αστυνομικού.

**ΤΑΞΙΔΙ ΣΤΗΝ ΙΣΤΟΡΙΑ**

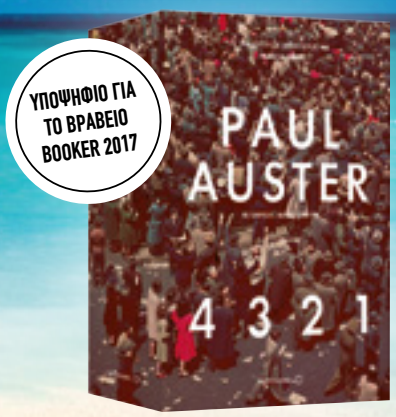



Το βιβλίο θα πρέπει να βρίσκεται στο προσκεφάλι κάθε Έλληνα.
Μανώλης Πιμπλής, *ΤΑ ΝΕΑ (Βιβλιοδρόμιο)*

**ΜΑΘΗΜΑΤΑ ΖΩΗΣ**

Η **Ελένη Γλύκατζη-Αρβελέρ** βουτάει στο παρελθόν και αφηγείται την ταραχώδη και ενδιαφέρουσα ζωή της, χωρίς φόβο αλλά με πάθος.

**ΤΟ ΜΥΘΙΣΤΟΡΗΜΑ ΤΗΣ ΧΡΟΝΙΑΣ**




Το «4 3 2 1» είναι ο λόγος για τον οποίο διαβάζουμε.

ΑΝΑΖΗΤΗΣΤΕ ΤΑ ΣΤΑ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑΤΑ ΤΩΝ ΠΛΟΙΩΝ

www.metaixmio.gr

Για οκτώ χρόνια το Φεστιβάλ φιλοξενεί διεθνείς και Έλληνες σκηνοθέτες, παραγωγούς και εκπροσώπους του κινηματογράφου, προβάλλει μια επιλογή από τις βραβευμένες ταινίες του έτους και διοργανώνει μια μεγάλη γιορτή του κινηματογράφου. Η καλοκαιρινή του παρέα επιστρέφει κάθε Ιούλιο για να εμπνευστεί, να απολαύσει νέες δημιουργίες, να διασκεδάσει και να παρουσιάσει νέες ιστορίες από άλλα μέρη και πολιτισμούς.
Το 2018 αποτελεί ορόσημο, αφού με όχημα τον πολιτισμό, το Φεστιβάλ ενώνει τα νησιά και ορίζει στο Αιγαίο ένα θερινό σημείο συνάντησης.
Σε 12 μέρες προβολών, στην Πάτμο και την Πάρο, θα παρακολουθήσουμε περισσότερες από 70 ταινίες μεγάλου μήκους, ντοκιμαντέρ και μικρού μήκους, παράλληλα με μια σειρά από εργαστήρια, σεμινάρια και δράσεις.
Νέες συνεργασίες όπως αυτές με το Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου Σύρου (SIFF) και το Mediterranean Film Institute της Νισύρου (MFI), κάνουν τις ιδέες και τις ταινίες να ταξιδέψουν από νησί σε νησί. Ταυτόχρονα, το πρόγραμμα του Φεστιβάλ Κινηματογράφου Αιγαίου από φέτος ταξιδεύει εκτός Ελλάδας, στη Μάλτα, στο Λονδίνο, στο Balkans Beyond Borders αλλά και πέρα από τον Ατλαντικό, στο Ivy Film Festival (το φεστιβάλ που διοργανώνεται από τα πανεπιστήμια του Brown, Columbia, NYU, Yale, Harvard κ.ά).
Το Φεστιβάλ Κινηματογράφου Αιγαίου, ξεκινώντας από το όνειρο μιας παρέας σε μια ταράτσα της Σκάλας Πάτμου, απέκτησε τη δική του θέση στη συνείδηση του κόσμου ως ένας μοναδικός θεσμός και σήμερα θέτει το στίγμα για νέες νησιωτικές κινηματογραφικές αναζητήσεις.
Το Φεστιβάλ Κινηματογράφου Αιγαίου θα πραγματοποιηθεί 17 με 22 Ιουλίου στην Πάτμο και 24 με 29 Ιουλίου στην Πάρο.

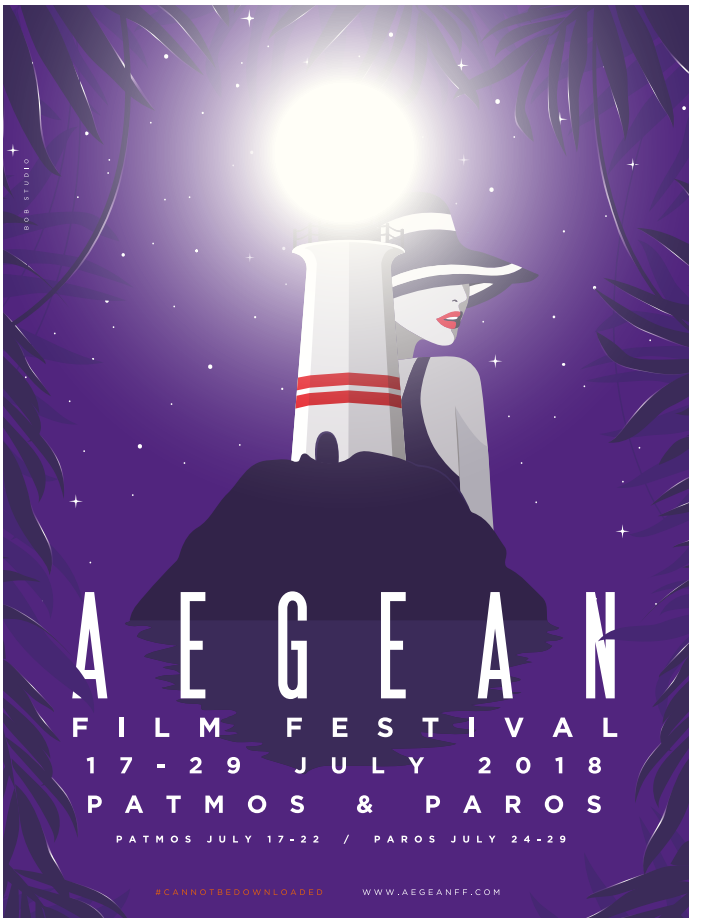
Η **Blue Star Ferries**, ως σταθερός Επίσημος Χορηγός του Φεστιβάλ, από την ίδρυσή του ακόμα το 2010, μεταφέρει και φέτος διοργανωτές, κοινό, καλεσμένους και ταινίες.

*Πληροφορίες και κρατήσεις εισιτηρίων στο: www.aegeanff.com*

For 8 years now the Aegean Film Festival has hosted international and Greek film directors, producers, cinema and television representatives, screened a selection of the latest award winning films and invited the public to participate in a celebration of cinema. The participants return every July to be inspired, experience the magic of storytelling, create memories, and bring their stories from other places and cultures.
The 2018 edition constitutes an evolution of the Festival, uniting the islands to establish the Aegean Sea as a cultural summer meeting point.
Held over 12 days between Patmos and Paros, audiences will have the opportunity to watch more than 70 feature films, documentaries and short films, and engage in a series of workshops, seminars and events.
New collaborations with Syros International Film Festival and the Mediterranean Film Institute of Nisiros unify the islands of the Aegean Sea to exchange programming and idea development, creating a universal Aegean stage on which to present cinema. Moreover, a selection of the Festival program will connect to audiences at Valetta Film Festival in Malta, at Balkans Beyond Borders and reach across the Atlantic to the Ivy Film Festival (organised by Brown, Columbia, New York University, Yale, Harvard, U. Penn, among others).
The Aegean Film Festival was imagined by a company of dreamers lying on a rooftop in Patmos. It has since established its position as a stage for filmmakers and storytellers across the world to share the stories that are worth telling.
The 2018 Aegean Film Festival will take place from the 17th to the 22nd of July in Patmos and from the 23rd to the 29th of July in Paros.

**Blue Star Ferries**, as the Official Sponsor of the Festival since its first edition in 2010, transports the team, guests, audiences and films across the Aegean Sea to the Islands.

*For more information and bookings please visit: www.aegeanff.com*



IWT

INTERNATIONAL WINDSURFING TOUR

# GREECE INTERNATIONAL WINDSURFING TOUR 2018

# PAROS WIND ODYSSEY

PUNDA BEACH SLALOM

GOLDEN BEACH FOIL

JULY 11-15

UNDER THE AUSPICES

GREECE

SPONSORED BY

Jeep

HOLIDAYSUN HOTEL

POSEIDON OF PAROS

FANA FOODS

SAINT GEORGE

hello Greece

AGOSTA

Amaryllis

BIT OF SALT

SURFMARKET.GR

Hotel Alonti

SIXT

ΑΘΩΝ Ι. ΛΑΜΠΟΥ

G ΓΕΡΜΑΝΟΣ ΠΑΡΟΣ

paros blue dolphin

Tao's

Elena

EXPA wooden doors & windows quality experts

Φυσιλάνης

Anna & Georgos

PRESENTED BY

Ν.Ο. ΑΝΤΙΠΑΡΟΥ

ΝΟΠ 1992

MUNICIPALITY OF PAROS ISLAND

ΕΝΩΣΗ ΞΕΝΟΔΟΧΩΝ ΠΑΡΟΥ - ΑΝΤΙΠΑΡΟΥ

PAROSWINDSURF SINCE 1993

Η διαχείριση του νερού είναι υπόθεση ΟΛΩΝ ΜΑΣ!

Water management is relevant to every single one of us!

*Οι έντονοι ρυθμοί της ζωής αυξάνουν τις καθημερινές ανάγκες σε νερό και επιτάσσουν την καθιέρωση μιας νέας κουλτούρας νερού στον κόσμο.*

Παραδοσιακά, η Ελλάδα αντιμετωπίζει λειψυδρία κυρίως στα νησιά και τις νότιες περιοχές της χώρας. Πλέον, όμως, λόγω της κλιματικής αλλαγής, της αύξησης του αστικού πληθυσμού και του σύγχρονου τρόπου ζωής, η ανάγκη για καλύτερη διαχείριση του νερού ως φυσικού πόρου είναι πιο επιτακτική από ποτέ.

Πέρα από τις κατάλληλες υποδομές, η ενεργή συμμετοχή των πολιτών είναι ζωτικής σημασίας για την αποτελεσματική διαχείριση των υδάτινων πόρων στην κοινωνία. Γνωρίζατε ότι μόνο το 15% του νερού που καταναλώνουμε καθημερινά αφορά σε πόσιμες χρήσεις; Η αξιοποίηση μη συμβατικών υδατικών πόρων, όπως είναι η συλλογή όμβριων υδάτων και η επαναχρησιμοποίηση του γκρίζου νερού είναι κατάλληλες λύσεις για την κάλυψη δευτερευουσών χρήσεων και έχουν αξιοποιηθεί από πολύ νωρίς.

Παραδείγματος χάρη, η συλλογή βρόχινου νερού και η επαναχρησιμοποίησή του για άρδευση είναι πανάρχαια πρακτική που στις μέρες μας αναβιώνει και δίνει λύσεις ήδη σε πολλά νησιά. Στις φετινές περιηγήσεις σας στα νησιά του Αιγαίου μπορείτε να αναζητήσετε παραδοσιακές στέρνες που χρησιμοποιούνται ακόμα και σήμερα. Θα εκπλαγείτε από την ποικιλομορφία τους και την ευρεσιτεχνία των προγόνων μας που εκμεταλλεύονταν τους υγρούς χειμώνες για να καλύψουν τις ανάγκες τους τα ξηρά καλοκαίρια.

Ας σταθούμε όμως στο γεγονός ότι η έλλειψη νερού είναι διαχρονικό ζήτημα που μας αφορά όλους. Τα νησιά, λόγω της μικρής τους επιφάνειας και της χαμηλής βροχόπτωσης, έχουν περιορισμένους υδατικούς πόρους. Ο αυξανόμενος αριθμός των επισκεπτών τους, κυρίως τους καλοκαιρινούς μήνες, αυξάνει κατακόρυφα τις ανάγκες σε νερό και συνεπώς εντείνει το πρόβλημα της λειψυδρίας.

Υπάρχει, όμως, τρόπος να συνεισφέρει κανείς στη λύση του προβλήματος και κατά τη διάρκεια των διακοπών του, απλώς χρησιμοποιώντας το νερό υπεύθυνα. Γι' αυτό φέτος στις διακοπές μας στο νησί:

• Κλείνουμε τη βρύση όταν σαπουνίζουμε χέρια, πλένουμε δόντια ή ξυριζόμαστε
• Προτιμάμε ένα γρήγορο ντους και κλείνουμε το νερό όταν δεν χρειάζεται
• Επαναχρησιμοποιούμε τις καθαρές πετσέτες και τα σεντόνια.

Στην πόλη, λόγω της αύξησης του αστικού πληθυσμού αλλά και της αυξανόμενης ζήτησης με βάση τον μοντέρνο τρόπο

*Our hectic lifestyle has lead to the increase of our daily water needs and urges for the establishment of a new global water culture.*

Greece has always faced water scarcity, particularly in the islands and in southern regions of the country. Nowadays though, due to climate change, urban population increase and contemporary lifestyle, the need for better management of water as a natural resource is ever more imperative.

Besides necessary infrastructure, active citizen participation is of vital importance for effective water resources management in organized societies. Did you know that only 15% of the water we consume daily regards uses that actually require potable water? The utilization of non-conventional water resources, such as through rainwater harvesting and treated grey water reuse, offers a suitable solution for covering water needs for secondary uses.

For example, rainwater harvesting and reuse for irrigation is an ancient practice that has been revived nowadays and has become (again) a solution for many islands. During this year's travel and exploration of the islands, ask the locals for the location of traditional cisterns, some of which are in use even today! You will be surprised by the diversity of the cisterns and the craftmanship of our ancestors, that collected water in cisterns during wet winter seasons in order to cover their water needs during dry summer months.

Let's focus on the fact that water scarcity is a timeless issue that concerns all of us. Particularly in insular regions with a small area and low rainfall, water resources are limited. In addition, the increased number of visitors, especially during summer months, leads to a dramatic increase in water demand and exacerbates water scarcity.

Is there a way to contribute in addressing this problem? Of course there is; all one needs to do is use water responsibly. This is why this year during our stay on the islands we shall:

• Close the tap while shaving, brushing our teeth or creating foam to wash our hands
• Prefer a quick shower and not let the shower run when not necessary
• Reuse clean towels and bedsheets.

In the city, due to the increase of urban population and increasing demand that stems from contemporary lifestyles, water management is also challenging. In the dense urban grid, it becomes more difficult

ζωής, η διαχείριση του νερού εμφανίζει επίσης προκλήσεις. Στον αστικό ιστό δεν είναι δυνατή η εγκατάσταση συστημάτων συλλογής βρόχινου νερού και ανακύκλωσης γκρίζου νερού σε οικιακό επίπεδο, αν δεν έχουν σχεδιαστεί τα κτήρια με τις αντίστοιχες προβλέψεις. Υπάρχουν, όμως, και απλές λύσεις για την ορθή χρήση νερού που μπορεί ο καθένας να εφαρμόσει, όπως τα ακροφύσια εξοικονόμησης και οι συσκευές χαμηλής ροής, οι οποίες κυκλοφορούν σε χαμηλή τιμή στο εμπόριο, με τεράστιο όμως όφελος στην κατανάλωση νερού και κατά συνέπεια στον λογαριασμό της ύδρευσης.

Μικρές αλλαγές σε καθημερινές συνήθειες σε επίπεδο σπιτιού μπορούν να συμβάλλουν σημαντικά στην εξοικονόμηση νερού. Παρακάτω θα βρείτε μερικές απλές και ανέξοδες προτάσεις:

• Δεν αφήνουμε τη βρύση να τρέχει ενώ πλένουμε τα πιάτα
• Χρησιμοποιούμε λεκάνη για να πλύνουμε φρούτα και λαχανικά
• Ενεργοποιούμε το πλυντήριο ρούχων ή πιάτων μόνο όταν έχουν γεμίσει
• Τοποθετούμε ακροφύσια εξοικονόμησης νερού στις βρύσες
• Επιλέγουμε καζανάκια διπλής ροής
• Ελέγχουμε για τυχόν διαρροές παρακολουθώντας τον μετρητή νερού όταν όλες οι παροχές είναι κλειστές
• Πλένουμε τους εξωτερικούς χώρους του σπιτιού, όπως και το αυτοκίνητο, τη μοτοσικλέτα ή το ποδήλατο, όταν χρειάζεται, με έναν κουβά αντί για λάστιχο
• Ποτίζουμε τον κήπο το πρωί ή αργά το απόγευμα για να μην εξατμίζεται το νερό και εφαρμόζουμε συστήματα στάγδην άρδευσης που ελαχιστοποιούν τη σπατάλη νερού.

Και με κάθε ευκαιρία:

• Ενθαρρύνουμε φίλους και οικογένεια να υιοθετήσουν καθημερινές πρακτικές εξοικονόμησης νερού, ιδιαίτερα σε περιοχές και περιόδους με λειψυδρία.

Είναι σημαντικό να κατανοήσουμε όλοι ότι η βιωσιμότητα της κοινωνίας που ζούμε και η διάρκεια των φυσικών πόρων στον χρόνο περνάει από τα χέρια μας κάθε στιγμή. Όλοι έχουμε ρόλο στη διαχείριση του νερού, γιατί κάθε σταγόνα που εξοικονομούμε –είτε στο νησί είτε στο σπίτι μας– συμβάλλει στην υδατική ασφάλεια του αύριο.

**Από σήμερα επιλέγουμε να ξοδεύουμε λιγότερο νερό... γιατί μπορούμε!**

*Ευχαριστούμε την Blue Star Ferries για τη φιλοξενία του άρθρου που συντάχτηκε στο πλαίσιο του βραβευμένου Προγράμματος «Συλλογής Όμβριων Υδάτων». Το Πρόγραμμα υλοποιείται στην Ελλάδα από τον διεθνή οργανισμό Global Water Partnership – Mediterranean (GWP-Med), σε συνεργασία με τις τοπικές αρχές και το πρόγραμμα «Αποστολή Νερό» της Coca-Cola Ελλάς και της Coca-Cola Τρία Έψιλον, με τη χρηματοδότηση του Ιδρύματος της Coca-Cola. Το πρόγραμμα έχει ήδη ενισχύσει τις ποσότητες του δημοτικού δικτύου ύδρευσης σε 31 νησιά, όπου με την εγκατάσταση περισσότερων από 65 έργων δίνει ουσιαστικές λύσεις στο φαινόμενο της λειψυδρίας στη χώρα μας.*

to install rainwater harvesting and greywater recycling systems at domestic level, unless buildings have already been designed with such provisions. There are, however, simple solutions for proper water use that everyone can apply, such as water saving devices and low flow devices; these are commercially available at low prices, but have a huge benefit in terms of lowering water consumption and water bills. Small changes in everyday domestic habits can also contribute significantly in water saving. Below you will find some simple and inexpensive suggestions:

• Close the kitchen tap while washing the dishes
• Use a small basin to clean fruit and vegetables
• Use the washing machine or the dish washer only when full
• Install water saving devices in all taps
• Choose dual flush toilets
• Read the water meter indication when all taps are closed to check if there is a leakage in the house or building
• Use a bucket instead of a hose to clean outdoor spaces, as well as cars, motorbikes or bikes
• Water the garden early in the morning or late in the afternoon to prevent excessive evaporation and install drip irrigation systems that minimize water loss

Also, in every opportunity:

• Encourage friends and family to adopt daily water saving practices, particularly in areas and periods of water scarcity.

It is important for all of us to understand that the sustainability of natural resources lays on our own hands. Each of us has a role in water management because every drop we save – either on the island or at home – contributes to tomorrow's water security.

**Starting today, we choose to spend less water... because we can!**

Global Water Partnership Mediterranean

*We would like to thank Blue Star Ferries for hosting the article that was edited in the context of the award winning "Rainwater Harvesting Programme". The Programme is implemented in Greece by the international organization Global Water Partnership – Mediterranean (GWP-Med), in collaboration with local authorities and the programme "Mission Water" of Coca-Cola Hellas and Coca-Cola 3E, with the financial support of The Coca-Cola Foundation. The Programme has already contributed to the increase of available water resources in 31 islands with more than 65 installation works and projects, providing substantial solutions to address water scarcity in our country.*

**ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ / INFO:**

*www.facebook.com/NCWRProgramme & www.gwpmed.org/NCWR*
*Email: secretariat@gwpmed.org*

ATHENS MEDICAL GROUP

*Always one step ahead!*

33 YEARS OF EXCELLENCE

## Destination: Greece - Emergency Medical Services

*Enjoy your vacation and trust your health in our hands!*

Athens Medical Group (AMG) is the leading healthcare provider in SE Europe. AMG is widely recognized for its Centers of Excellence and cutting edge medical procedures, indicatively: Robotic Surgery, Interventional Cardiology - Heart Surgery, Plastic Surgery, Orthopaedics, Bariatric Surgery, Neurosurgery, Oncology, IVF, Paediatrics.

AMG strongly focuses on providing excellent, value-for-money, VIP services, to international patients (more than 35,500 per year), in collaboration with all major International Insurance and Assistance companies. Highly qualified physicians, with long working experience in Europe and the USA, as well as our dedicated personnel of the International Patient Department stand by you at the moment of need and make you feel safe away from home!

EMERGENCY CALL 11155 24/7 FOR MEDICAL EMERGENCIES DURING YOUR STAY IN GREECE

**Call now for Emergency cases**

+30 210 9892441
+30 210 9892400

ipd.faliro@iatriko.gr

**International Certifications**

*Free ambulatory transport from the port of Piraeus to P. Faliro Clinic (5' from the port)*

EUROPEAN HEALTH INSURANCE CARD

www.athensmedicalgroup.com

# ΝΕΕΣ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΕΣ ΕΞΕΛΙΞΕΙΣ
## αλλάζουν τα δεδομένα στη θεραπεία του καρκίνου
## Recent developments in the therapeutic landscape in cancer

**ΦΛΩΡΑ ΣΤΑΥΡΙΔΗ** MD, MSC, MRCP / **DR. FLORA STAVRIDI** MD, MSC, MRCP
ΟΓΚΟΛΟΓΟΣ ΠΑΘΟΛΟΓΟΣ, ΣΥΝΕΡΓΑΤΗΣ ΟΜΙΛΟΥ ΥΓΕΙΑ,
ΔΙΕΥΘΥΝΟΥΣΑ ΣΥΜΒΟΥΛΟΣ ΤΟΥ CARE AND CURE ONCOLOGY CENTER
MEDICAL ONCOLOGY CONSULTANT, ASSOCIATE MEDICAL ONCOLOGIST HYGEIA
HOSPITAL, MANAGING DIRECTOR CARE AND CURE ONCOLOGY CENTER

Τα τελευταία χρόνια η ανοσοθεραπεία έχει φέρει την επανάσταση στην αντιμετώπιση του καρκίνου. Πρόκειται για καινοτόμο θεραπευτική προσέγγιση, που βασίζεται στη διέγερση του ίδιου του ανοσοποιητικού συστήματος του οργανισμού, ώστε να καταπολεμήσει αλλά ακόμα και να καταστρέψει τα καρκινικά κύτταρα, όπου αυτό είναι εφικτό. Υπό κανονικές συνθήκες το ανοσοποιητικό μας σύστημα είναι σε θέση να εντοπίζει τους «εισβολείς» και να τους εξουδετερώνει. Όμως, στην περίπτωση των καρκινικών όγκων τα κύτταρά τους καταφέρνουν να «ξεγελούν» τα αντίστοιχα του ανοσοποιητικού συστήματος, με αποτέλεσμα οι καρκινικοί όγκοι να «επιβιώνουν» και συχνά να εξαπλώνονται στον οργανισμό.

Αυτό που κάνουν οι ανοσο-ογκολογικές θεραπείες, λοιπόν, είναι να ενεργοποιούν τον ανοσοποιητικό μηχανισμό, εμποδίζοντας τα καρκινικά κύτταρα να «ξεγελούν» τα κύτταρα του ανοσοποιητικού, δηλαδή τα Τ-λεμφοκύτταρα.Έτσι, αυτά αναγνωρίζουν με τη σειρά τους τα αντιγόνα που φέρουν στην επιφάνειά τους τα καρκινικά κύτταρα, προσκολλώνται πάνω τους και τα εξολοθρεύουν.

Σήμερα, η ανοσοθεραπεία εφαρμόζεται σε συγκεκριμένες μορφές καρκίνου (μελάνωμα, πνεύμονα, ουροδόχος κύστη, νεφρού και σε κάποιες περιπτώσεις καρκίνου παγκρέατος, στομάχου και παχέος εντέρου), ενώ παράλληλα αξιολογείται τόσο η αποτελεσματικότητα όσο και η ασφάλειά της σε σχέση με υπάρχουσες καθιερωμένες θεραπείες, σε άλλες μορφές καρκίνου όπως του μαστού.

Κομβικό ρόλο στην αντιμετώπιση του καρκίνου έχει πλέον η εξατομικευμένη προσέγγιση, με βάση τις ανάγκες και τον τύπο του καρκίνου του κάθε ασθενή.

Στην Ελλάδα, εξειδικευμένα κέντρα Ολοκληρωμένης Ογκολογικής Συμβουλευτικής και Φροντίδας έχουν δημιουργηθεί με βάση διεθνή πρότυπα και με στόχο κάθε ογκολογικός ασθενής να αντιμετωπίζεται εξατομικευμένα, σύμφωνα με σύγχρονα θεραπευτικά πρωτόκολλα και με σεβασμό στις ιδιαιτερότητες, στις ανάγκες και στις προτιμήσεις του, τόσο κατά τη διάρκεια της θεραπείας του, αλλά και μετά από αυτήν, με τη βοήθεια εξειδικευμένης ομάδας διαφόρων ειδικοτήτων.

Ο καρκίνος είναι μια νόσος γεμάτη προκλήσεις και η επιτυχημένη αντιμετώπισή του απαιτεί μια σύγχρονη και ολιστική προσέγγιση που θα βοηθήσει τον ασθενή με καρκίνο να βγει νικητής από αυτή τη μάχη.

The most recent revolution on cancer treatment is immunotherapy; an innovative type of cancer treatment that boosts the body's natural defenses to fight cancer.

Under normal conditions, our immune system keeps track of all substances normally found in the body. Any new substance that the immune system doesn't recognize raises an alarm, causing the immune system to attack it. The immune response can destroy anything containing the foreign substance, such as cancer cells.

However, cancer cells can thrive because they are able to hide from the immune system. Certain immunotherapies can boost patients' immune system in order to work better against cancer. Immunotherapy is currently being used in lung, bladder, kidney cancer, melanoma and in gastric, colorectal and pancreatic cancer under certain conditions.

Personalized cancer management – which means giving patients the optimum treatment according to their individual characteristics and the molecular identity of their tumors-, is nowadays the key to effective cancer treatment. In Greece, leading Cancer oncology care centers provide high standards of personalized care to cancer patients. Each patient is treated individually based on their genetic makeup and the specific genetic mutations present in their body, with customized treatment and follow-up care plans, based on individual needs and preferences, always following the international guidelines of Leading Cancer Centers.

**BRIEF CV**

*Η Δρ. Φλώρα Σταυρίδη σπούδασε στην Ιατρική Σχολή του Εθνικού και Καποδιστριακού Πανεπιστημίου Αθηνών και έλαβε την ειδικότητα της Παθολόγου –Ογκολόγου στην Αγγλία, όπου εργάστηκε επί δεκαετία σε εξειδικευμένα Ογκολογικά Κέντρα. (Royal Marsden Hospital, Guys and St. Thomas's).Έχει εξειδικευθεί στη ολοκληρωμένη αντιμετώπιση των ογκολογικών ασθενών.*

*Dr. Flora Stavridi graduated from Athens Medical School in 2000. She was trained as a Medical Oncologist in London where she worked in Specialized Oncology Centers (Royal Marsden Hospital, Guys and St. Thomas's) for a decade. During that time, she served as a Lecturer in University Hospitals while being a Senior Registrar at Royal Marsden and Guys and St. Thomas' Hospital in London.*

**www.careandcure.gr**

# History + Values

## In Sum, we've been adding Quality to your Life since 1967

For over 50 years, Genepharm has been vitally contributing to human health. From our headquarters in Greece, we've been helping to safeguard health and life quality for people all over the world. As one of the most trusted producers and distributors of generic pharmaceuticals, we have created the powerful momentum for continued growth with our 12.000 square meter state of the art plant in Athens. Our knowledge, our abilities, our powerful spirit of innovation and our integrity are the underlying strengths which support our exports to 91 countries worldwide. We are proud to be the vital addition to the quality of life of people for over 50 years and we look to the future with pride, hope and a continued dedication to making the world a healthier place to live.

www.genepharm.com

18km Marathon Avenue
15351 Pallini, Greece
T. (+30)210 603 9336
F. (+30)210 603 9402

genepharm

# VICHY
LABORATOIRES

# ΕΝΥΔΑΤΩΝΕΙ
# ΤΟΝΩΝΕΙ
# ΕΝΔΥΝΑΜΩΝΕΙ

# MINÉRAL89

**[89% ΙΑΜΑΤΙΚΟ ΜΕΤΑΛΛΙΚΟ ΝΕΡΟ ΤΗΣ VICHY + ΥΑΛΟΥΡΟΝΙΚΟ ΟΞΥ ΦΥΣΙΚΗΣ ΠΡΟΕΛΕΥΣΗΣ]**

## Η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ ΔΟΣΗ ΔΥΝΑΜΗΣ ΤΗΣ ΕΠΙΔΕΡΜΙΔΑΣ ΣΑΣ.

Το Ιαματικό Μεταλλικό Νερό της Vichy είναι ένα ισχυρό φυσικό δραστικό συστατικό, γεννημένο στα πηφαίστεια της Γαλλίας. Για 1η φορά, τα Εργαστήρια Vichy κατόρθωσαν να το συγκεντρώσουν σε μια σύνθεση σε ποσοστό 89% και το συνδύασαν με Υαλουρονικό Οξύ, ένα φυσικό ενυδατικό συστατικό.

Το Minéral 89 ενισχύει τη λειτουργία του φραγμού προστασίας της επιδερμίδας για να κάνει καθημερινά την επιδερμίδα πιο **δυνατή απέναντι στις εξωτερικές επιθέσεις**, όπως ρύπανση, άγχος και κούραση. Μέρα με τη μέρα, η επιδερμίδα είναι **ενυδατωμένη, τονωμένη και λαμπερή**.

ΥΠΟΑΛΛΕΡΓΙΚΗ ΣΥΝΘΕΣΗ.

ΧΩΡΙΣ ΣΙΛΙΚΟΝΗ, PARABENS, ΑΛΚΟΟΛΗ*, ΑΡΩΜΑ, ΧΡΩΣΤΙΚΕΣ.

Συμβουλευτείτε το φαρμακοποιό σας.

*Δεν περιέχει αιθυλική αλκοόλη

[Υαλουρονικό Οξύ]
[Ca]
[K]
[Mn]
[Sr]
[$PO_4^{3-}$]
[Mg]
[Fe]
[B]
[Na]
[Li]
VICHY
LABORATOIRES
MINÉRAL
89
BOOSTER QUOTIDIEN
FORTIFIANT ET REPULPANT
FORTIFYING AND PLUMPING
DAILY BOOSTER

# SUMMER IS HERE

*Εφοδιαστείτε με κομψά φορέματα, ζωηρόχρωμα τοπς, statement μαγιό, σορτσάκια, trendy αξεσουάρ, άνετα παπούτσια και σανδάλια, για εντυπωσιακές εμφανίσεις στην εξοχή, αλλά και στην πόλη.*

*Dress up with elegant dresses, colorful toppers, statement swimsuits, shorts, trendy accessories, comfortable shoes and sandals, for impressive appearances in the countryside as well as in the city.*

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

1. Midi φόρεμα με δέσιμο μπροστά / Tie Front Tunic Midi Dress
6. Midi φόρεμα / Tiered Slip Midi Dress
8. Πλατφόρμες / Wedge Heel Sandals
10. Γυαλιά ηλίου με χοντρό σκελετό Cat Eye / Chunky Cat Eye Sunglasses
Όλα / All **Marks & Spencer**

2. Ασημένιο 925 μακρύ κολιέ με επιμετάλλωση σε ροζ και λευκές κρυστάλλινες πέτρες από τη συλλογή Miss Heart4Heart / Silver 925 rose gold plated long necklace from the Heart4Heart Mati collection
3. Οβάλ σκουλαρίκια με επαργυρωμένα και επιχρυσωμένα μοτίφ από τη συλλογή Metal Chic / Earrings with silver and light yellow gold plated oval motifs from the Metal Chic collection
4. Ασημένιο 925 επιροδιωμένο δαχτυλίδι με λευκές κρυστάλλινες πέτρες από τη συλλογή My FF / Silver 925 rhodium plated ring with clear cubic zirconia stones from the My FF collection
5. Μεγάλη συνθετική tote τσάντα από τη συλλογή Island Riviera / Big synthetic leather tote bag from the Island Riviera collection
7. Ρολόι μεσαίου μεγέθους, με ρίγες στο καντράν και rubber λουράκι, από τη συλλογή Club Riviera / Medium watch with stripes in dial and rubber strap from the Club Riviera collection
9. Μικρό δερμάτινο πορτοφόλι διπλής όψης με φερμουάρ από τη συλλογή Club Riviera / A two faced small zip around leather wallet from the Club Riviera collection
Όλα / All **Folli Follie**

1

2

3

4

11

1. Ψάθινο καπέλο / Straw hut
2. Λινή μπλούζα με κέντημα και μανίκια 3/4 / Linen Rich Embroidered 3/4 Sleeve Blouse
3. Ολόσωμο μαγιό με δέσιμο στον λαιμό / Halterneck Swimsuit
5. Κόκκινα σανδάλια / Red sandals
Όλα / All **Marks & Spencer**

5

4. Βαμβακερό χειροποίητο μακρύ jacket κεντημένο με κρύσταλλα Swarovski
Cotton long jacket handmade with Swarovski crystalls
10. Βαμβακερό σορτς / Cotton shorts
11. Μακρύ μεταξωτό τοπ / Long top 100% silk
Όλα / All **1.4.u**

6. Σκουλαρίκια από μασίφ ασήμι και σμάλτο, με χειροποίητες λεπτομέρειες
Earrings made of solid silver and enamel, with handmade details
7. 9. Βραχιόλια από δέρμα και μασίφ ασήμι, με σύμβολα από μασίφ ασήμι, κρύσταλλο και χειροποίητες λεπτομέρειες / Bracelets made of leather and solid silver, with silver symbols, crystal and handmade details
8. Δαχτυλίδι από μασίφ ασήμι με χειροποίητες λεπτομέρειες / Ring of solid silver with handmade details
Όλα / All **PANDORA**

10

9

8

6

7

INFO:
14U: www.14u-fashion.com
PANDORA: www.pandorashop.gr
FOLLI FOLLIE: www.follifollie.com
MARKS & SPENCER: facebook.com/marksandspencergreece

ENJOY
IT'S FROM
EUROPE

Olive you
Europe's finest table olives

*Ο καρπός της ελιάς είναι ένα σημαντικό στοιχείο της πασίγνωστης μεσογειακής διατροφής, που η UNESCO έχει επισήμως εντάξει στον κατάλογο της «Άυλης Πολιτιστικής Κληρονομιάς της Ανθρωπότητας.» Η χρήση των επιτραπέζιων ελιών στη διατροφή δεν σχετίζεται μόνο με τη διατροφική αξία του προϊόντος, αλλά και με έναν αυθεντικότερο τρόπο ζωής που έχει τις ρίζες του στις ιδιαίτερες συνήθειες της κάθε χώρας και τις αξίες της παραδοσιακής διατροφής. Ας «γευτούμε», λοιπόν, μερικά πεντανόστιμα πιάτα με βάση την ελιά… και για περισσότερες γευστικές απολαύσεις επισκεφτείτε το www.oliveyou-eu.eu*

*The fruit of the olive is an important part of the famous "Mediterranean diet", which UNESCO has officially declared an "Immaterial Cultural Heritage of Mankind". The use of table olives in the diet has not only to do with its taste and nutritional value, but also with a genuine lifestyle rooted in the lifestyle of each country and the value that its traditional foods give it.*
*So let's taste some delicious olive-based dishes…*
*for more flavorful delights visit www.oliveyou-eu.eu*

PEMTE PANHELLENIC ASSOCIATION OF TABLE OLIVES PROCESSORS PACKERS & EXPORTERS

## ΠΡΩΙΝΟ ΦΤΙΑΓΜΕΝΟ ΜΕ ΕΛΙΕΣ

Χρόνος προετοιμασίας: 15'
Σερβίρει 2 άτομα

• 6 φρέσκα μεγάλα αυγά • 3 μεσαίες ντομάτες • 3 φρέσκα κρεμμυδάκια • 3 κ. σούπας παρθένο ελαιόλαδο • ελάχιστο αλάτι • 100 γραμ. πράσινες εκπυρηνωμένες ελιές • 50 γραμ. τυρί φέτα

Τρίβουμε τις ντομάτες σε χοντρό τρίφτη, χωρίς τις φλούδες τους. Σε ένα τηγάνι καίμε το ελαιόλαδο και μαραίνουμε το φρέσκο κρεμμυδάκι. Προσθέτουμε την τριμμένη ντομάτα και βράζουμε για μερικά λεπτά, μέχρι να εξατμιστούν τα υγρά της. Χτυπάμε τα αυγά με το αλάτι και συμπληρώνουμε στο τηγάνι. Ανακατεύουμε με αντικριστές αργές κινήσεις, μέχρι να ψηθούν τα αυγά. Πασπαλίζουμε με την τριμμένη φέτα και τις ελιές. Σερβίρουμε το δυναμωτικό πρωινό και απολαμβάνουμε!

## OLIVE BREAKFAST

Preparation time: 15 minutes
Makes two servings

• 6 large fresh eggs • 3 medium-sized tomatoes • 3 spring onions • 3 tablespoons virgin olive oil • A little salt • 100 g pitted green olives • 50 g feta cheese

Grate the tomatoes with a medium grater, without their skins. In a frying pan, heat the oil and lightly sauté the spring onion until soft. Add the grated tomato and boil for a few minutes, until tomato juice evaporates. Beat the eggs with the salt and add to the pan. Stir crosswise, slowly, until the eggs are cooked. Sprinkle on the crumbled feta and the olives. Serve this fortifying breakfast and enjoy!

## ΚΡΑΚΕΡΣ «ΑΘΗΝΑ»

Χρόνος προετοιμασίας 30΄
Χρόνος ψησίματος 18΄
Για 100 τεμάχια

• 400 γραμ. δυνατό αλεύρι • 300 γραμ. φρέσκο βούτυρο • 100 γραμ. πάστα μαύρης ελιάς • 1 κ. γλυκού αλάτι • 2 κ. γλυκού ξερή ρίγανη • ½ κ. γλυκού φρεσκοτριμμένο μαύρο πιπέρι • 4 κ. σούπας κρύο νερό

Κόβουμε το κρύο βούτυρο σε μικρούς κύβους. Σε ένα μεγάλο μπολ τρίβουμε, μέσα στις παλάμες μας, το αλεύρι, με το αλάτι και το βούτυρο, μέχρι να γίνει σαν υγρή άμμος. Προσθέτουμε τα υπόλοιπα υλικά και ανακατεύουμε με όσο το δυνατόν λιγότερες κινήσεις, σχηματίζοντας ζύμη. Τυλίγουμε σε μεμβράνη και αφήνουμε τη ζύμη στο ψυγείο για δύο ώρες. Με επιπλέον αλεύρι και τη βοήθεια ενός πλάστη, ανοίγουμε σε φύλλο πάχους δυο τριών χιλιοστών. Κόβουμε με ροδέλα σε μικρά παραλληλόγραμμα και τοποθετούμε σε βουτυρωμένες λαμαρίνες φούρνου. Τρυπάμε με ένα πιρούνι, για να φουσκώσουν ομοιόμορφα. Αν θέλουμε, μπορούμε να ψεκάσουμε με νερό και να πασπαλίσουμε με επιπλέον ξερή ρίγανη. Ψήνουμε για 18΄ περίπου στους 180°C. Τα απολαμβάνουμε σκέτα με το ποτό μας ή δημιουργούμε ευφάνταστα καναπεδάκια. Συντηρούνται αρκετές ημέρες κλεισμένα σε κουτί.

## CREAM CRACKERS "ATHINA"

Preparation time: 30 minutes
Cooking time: 18 minutes
Makes 100 pieces

• 400 g bread flour • 300 g fresh butter • 100 g black olive paste • 1 teaspoon salt • 2 teaspoons dry oregano • ½ teaspoon freshly ground black pepper • 4 tablespoons cold water

Cut the butter into small cubes. In a large bowl, knead together the flour, salt and butter until it is a moist sandy texture. Add the rest of the ingredients and mix together, kneading as briefly as possible until the dough is formed. Wrap the dough in plastic wrap and refrigerate for two hours. With additional flour, roll out the dough to a thickness of 2-3 millimetres. With a wheel pastry cutter, cut into small squares and place on buttered baking pans. Puncture with a fork, so that they rise evenly. Optionally, spray with water and sprinkle with additional oregano. Bake for about 18 minutes at 180°C. Enjoy them as they are, with a drink, or create imaginative canapés. They keep well for days in a closed container.

# Tomaso®

RENT A CAR

www.tomaso.gr

**Mykonos**
Angelika, 846 00 - Mykonos
Tel.: (+30) 22890.28000 - Fax: (+30) 22890.28300

**Folegandros**
Chora, 840 11 - Folegandros
Tel.: (+30) 22860.41600 - Fax: (+30) 22860.41100

**Kastoria**
147, Grammou, 521 00 - Kastoria
Tel.: (+30) 24670.84000 - Fax: (+30) 24670.84900

**Ioannina**
42, Dodonis, 453 32 - Ioannina
Tel.: (+30) 26510.20000 - Fax: (+30) 26510.68400

**Athens**
52, Marathonos Ave., 153 51 - Pallini
Tel.: (+30) 210.7474000 - Fax: (+30) 210.7473000

*Exclusive Transfer mini bus*

## ΟΡΕΚΤΙΚΑ ΕΛΙΑΣ (ΜΠΙΛΙΕΣ ΕΛΙΑΣ)

Χρόνος προετοιμασίας 30′
Για 30 τεμάχια

• 500 γραμ. φρέσκα κολοκυθάκια • ½ κ. γλ. αλάτι • 250 γραμ. τυρί ricotta • 125 γραμ. τριμμένη φρυγανιά • 1 σκελίδα σκόρδο πολτοποιημένη • ξύσμα μισού λεμονιού • φύλλα δυόσμου από 7 κλαδάκια • φύλλα θυμαριού από 7 κλαδάκια • 250 γραμ. ροδέλες πράσινης ελιάς • 250 γραμ. ροδέλες μαύρης ελιάς

Τρίβουμε σε χοντρό τρίφτη τα κολοκυθάκια, ανακατεύουμε με το αλάτι και αφήνουμε σε σουρωτήρι για 20′, μέχρι να στραγγίξουν τα υγρά τους. Ανακατεύουμε με τα υπόλοιπα υλικά, εκτός από τις ελιές και αφήνουμε στην κατάψυξη για άλλα 20′. Πλάθουμε σε στρογγυλές μπαλίτσες και τυλίγουμε στις ροδέλες της ελιάς. Συνοδεύει τέλεια τις μαργαρίτες και ξεκινάει το πάρτι!

## OLIVE PARTY STARTER

Preparation time: 30 minutes
Makes 30 pieces

• 500 g fresh courgettes • ½ teaspoon salt • 250 g ricotta cheese • 125 g breadcrumbs • 1 clove garlic, crushed • Zest of half a lemon • Leaves of 7 sprigs of mint • Leaves of 7 sprigs of thyme • 250 g sliced green olives • 250 g sliced black olives

Grate the courgettes with a medium grater, mix with the salt and leave in a colander for 20 minutes, until all their juices have drained off. Mix with the rest of the ingredients, apart from the olives, and refrigerate for another 20 minutes. Shape into balls and wrap in the olive slices. They go great with margaritas, and the party starts!

*Ψαροταβέρνα*

# *Θαλασσινό αγέρι*

*Ψάρια και θαλασσινοί μεζέδες, σε ένα σκηνικό βγαλμένο από κινηματογραφική ταινία.*

**Fish Tavern** Thalassino Ageri

Βιβιλάκη 35, Ταμπακαριά, Χαλέπα, Χανιά
35 Vivilaki str. Tampakaria, Chalepa, Chania
T. 28210 51136, 6947939146

## «Στης Ειρήνης» Ελληνική Μεσογειακή Κουζίνα, Χώρα Νάξου

«Στης Ειρήνης»...
Η σωστή επιλογή για αυθεντική νησιώτικη κουζίνα. Σπουδαίο μενού, μοναδική εξυπηρέτηση και καλή μουσική.

"Irini's"... Your best choice for authentic island flavours. An excellent selection of dishes, superb service, and great music.

**"Irini's"**
Greek Mediterranean cuisine
Chora, Naxos
T. (+30) 22850 26780

# Καλοκαιρινές ΒΙΒΛΙΟΠΡΟΤΑΣΕΙΣ
## Summer READING LIST

### ΟΙ ΠΟΛΥΘΡΟΝΕΣ ΤΩΝ ΔΡΑΚΩΝ

***Συγγραφέας: Χρυσηίδα Δημουλίδου***

Στην πιο απομονωμένη κομητεία του βασιλείου, δύο πολυθρόνες εξουσίας καθορίζουν τις ζωές τριών γενεών αρχόντων της οικογένειας των Δράκων: του Μάξιμου, του Βάλτεμαρ και του Ματτία. Και δίπλα τους οι γυναίκες τους, κινούν τα νήματα των πράξεων των συζύγων τους. Εξουσία, έρωτες, πάθη, προδοσίες, μίση, δολοπλοκίες, πόλεμοι, βασανιστήρια, δολοφονίες γράφουν την ιστορία τους στο απροσπέλαστο κάστρο των Δράκων με τα καλά κρυμμένα μυστικά, χτισμένο στο πιο δύσβατο σημείο του απέραντου πυκνού δάσους. Κι εκεί, στην καρδιά αυτού του δάσους, κρύβεται ένα μυθικό πλάσμα που παρακολουθεί τα πάντα, μα επεμβαίνει μόνο όταν απειλείται η γη του.

Ένα φανταστικό οδοιπορικό που ξεκινά από τον παγωμένο Βορρά και φτάνει μέχρι τη Βενετία και τη Γένουα του 16ου αιώνα, μεταφέροντας τη μαγεία από το παραμύθι στην πραγματικότητα.

### THE DRAGON ARMCHAIRS

***Writer: Chrysiida Dimoulidou***

In the most isolated province of the kingdom, two thrones determine the lives of three generations of the lords of the family of the Dragons: Maxim, Valtermar and Matthias. Beside them stand their wives, cleverly pulling the strings of their husbands deeds. Power, sex, passion, betrayal, hatred, schemes, conspiracies, ambitions, wars, tortures, and murders make up the history of the impervious castle of the Dragons filled with well-hidden secrets and built in the most unattainable point of the vast, dark forest. And there, right in the heart of the forest, hides a mythical creature that watches everything but only intervenes when it fears that its land is threatened. A fantastic tale that begins in the frozen North and reaches all the way to Venice and Genova of the 16th Century, bringing along with it the magic from fairytales through to reality.

### ΤΡΕΙΣ ΦΟΡΕΣ ΝΥΦΗ

***Συγγραφέας: Θάνος Κονδύλης***

Στα τέλη του δέκατου ένατου αιώνα, στην Κύπρο, η Βίβιαν υφαίνει το νυφικό της για να το φορέσει στον γάμο με τον αγαπημένο της. Το όνειρό της δεν θα γίνει ποτέ πραγματικότητα καθώς η μητέρα της θα την αναγκάσει να παντρευτεί έναν Αθηναίο, τον Κώστα, που θα γίνει ο δήμιός της. Αυτός θα την κλείσει σε ένα απομονωμένο σπίτι στον Πειραιά, με ακοίμητο φρουρό δίπλα της, τον Ανάργυρο. Μόνη της συντροφιά το αγαπημένο της νυφικό. Με τα χρόνια η Βίβιαν θα γνωριστεί καλύτερα με τον Ανάργυρο και θα αναπτυχθεί μεταξύ τους δυνατή φιλία. Σε κάποια από τις βόλτες τους στην Αθήνα, η Βίβιαν θα συναντήσει τον νεαρό Άγγλο βαρόνο Τζον Λέστερ και ο έρωτας θα μπει ορμητικός για πρώτη φορά στη ζωή της, παρασέρνοντας τα πάντα στο διάβα του...

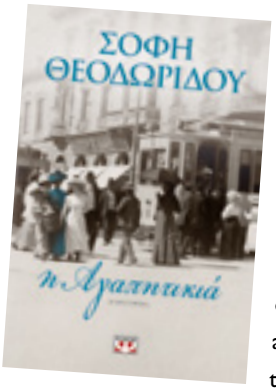
### THREE TIMES A BRIDE

***Writer: Thanos Kondylis***

At the close of the 19th Century, in Cyprus, Vivian is having a wedding dress in order to wear it to her wedding with her beloved. Her dream, however, is not to become reality, as her mother forces her to marry a Greek, Kostas, who will become her subjugator. He will lock her in a godforsaken house in Piraeus, with no-one but her sleepless guard, Anargyros, by her side and her beloved wedding dress for company. Through the years, Vivian will get to know Anargyros and a strong friendship between them will grow. On one of their walks in Athens, Vivian meets young English baron, John Lester. Their love will be ferocious and will carry away everything in its path...

### Η ΑΓΑΠΗΤΙΚΙΑ

***Συγγραφέας: Σόφη Θεοδωρίδου***




Κόρη καλής αθηναϊκής οικογένειας, η Ρόσα γεννήθηκε ανυπότακτη. Η νεαρή αριστοκράτισσα θα σοκάρει την οικογένειά της, όταν το καλοκαίρι του 1914 θα ερωτευτεί τον Χάρη, έναν φτωχό φοιτητή της ιατρικής που κατάγεται απ' τις τουρκοκρατούμενες, ως πρόσφατα, περιοχές της Μακεδονίας. Κι ενώ ο Πρώτος Παγκόσμιος Πόλεμος μαίνεται κι η Αθήνα, κι η Ελλάδα ολόκληρη, σπαράσσονται απ' τον διχασμό που δημιουργεί η ρήξη Κωνσταντίνου και Βενιζέλου, εκείνη θα ασπαστεί τον βενιζελισμό αψηφώντας τις φιλοβασιλικές της καταβολές.

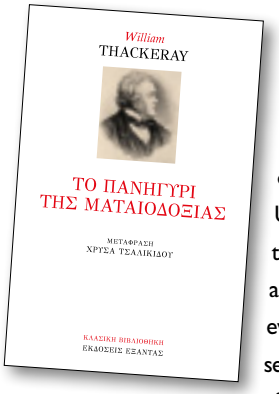
### THE MISTRESS

***Writer: Sophie Theodoridou***

The daughter of a good family from Athens, Roza was born a rebellious, wild red-haired girl. The young woman sends ripples of shock through her family when, in the summer of 1914, she falls in love with Harry, a poor student of medicine from the until recently Turkish-occupied regions of Macedonia. On the brink of World War I and as political strife divides the entire country, Roza takes on the ideology of the Venizelos campaign.

## ΤΟ ΠΑΝΗΓΥΡΙ ΤΗΣ ΜΑΤΑΙΟΔΟΞΙΑΣ

***Συγγραφέας: William Thackeray***




Η βασική άποψη του βιβλίου, δομημένη με τον λόγο όπως ο Thackeray ήξερε να τον δουλεύει στο εργαστήριό του, είναι μια αρχή που θα μπορούσαμε να χαρακτηρίσουμε ως universalis: Στη Δυτική κοινωνία μας ο μόνος τρόπος για να φτάσει κανείς σε ένα από τα ψηλά σκαλοπάτια, αν έχει γεννηθεί δίχως περγαμηνές καταγωγής και δίχως περιουσία, είναι να παραβιάσει όλες τις ηθικές αρχές τις οποίες θεωρητικά θα πρέπει να σέβονται –ή να προσποιούνται πως σέβονται– όλοι. Ο Thackeray με «Το πανηγύρι της ματαιοδοξίας» του μας προκαλεί να αναρωτηθούμε αν θα πρέπει να καταδικάσουμε τους τυχοδιώκτες που δεν σέβονται τίποτα ή αν θα πρέπει να δεχτούμε ότι είναι παιδιά του συστήματος στο οποίο ανήκουμε όλοι μας.

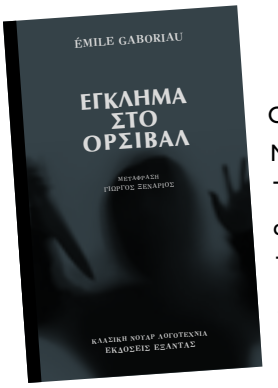
## VANITY FAIR

***Writer: WILLIAM THACKERAY***

William Thackeray's Vanity Fair is basically a satire of society as a whole, characterized by hypocrisy and opportunism. Thackeray's voice can be characterized as Universalis: In the western society there is no other way to reach the upper stairs without a parchment of origin or a fortune, unless one violates the moral principles which everybody theoretically respects – or at least everybody seems to respect. Thus, the author paints a fairly bleak view of the human condition. This bleak portrait is continued with Thackeray's own role as an omniscient narrator, one of the writers best known for using the technique. The novel's increasingly grim outlook can take readers aback, as characters whom the reader at first holds in sympathy are shown to be unworthy of such regard.

## ΕΓΚΛΗΜΑ ΣΤΟ ΟΡΣΙΒΑΛ

***Συγγραφέας: Émile Gaboriau***




Στις όχθες του Σηκουάνα ανακαλύπτεται από λαθροκυνηγούς το πτώμα της κόμισσας ντε Τρεμορέλ. Οι δολοφόνοι της, αφού αναστάτωσαν τον πύργο-κατοικία του κόμη και της κόμισσας, κατακρεούργησαν το πτώμα της. Οι υποψίες στρέφονται κατά πολλών – ο κύκλος των υπόπτων είναι μεγάλος. Την απάντηση θα δώσει, μετά από πολλές εναλλαγές, ο δαιμόνιος επιθεωρητής Λεκόκ, αφού πρώτα εξαντλήσει όλες τις δυνατότητες που του δίνει η λογική, η επιστήμη και το αστυνομικό σασπένς.

## THE MYSTERY OF ORCIVAL

***Writer: Émile Gaboriau***

On the banks of the Seine, the body of Countess Madame de Tremorel is discovered by poachers. The assassins, after upsetting the castle-house of the count and the countess, have massacred her body. The circle of suspects is wide. The answer will be given, after many alternatives, by the remarkably persistent detective inspector Lecoq, who exhausts all the possibilities of logic, science and crime novel.

## ΠΑΙΧΝΙΔΙ ΣΤΟ ΚΑΜΕΝΟ ΔΑΣΟΣ

***Συγγραφέας: Claude Amoz***

Στην περιοχή που ονομάζεται Bois-Brûlé, στα σύνορα του δάσους της Argonne στη Γαλλία, ζει με τη γυναίκα του τη Βιβιάν ο συμβολαιογράφος Μαρτέν Τισιέ. Μαζί τους ο γηραιός πατέρας του Μαρτέν, που τα έχει σχεδόν χαμένα. Η Βιβιάν «παθιασμένη καλλιτέχνιδα που κατασκεύαζε και έπαιζε μαριονέτες» ζήτησε από τη Λεϊλά, τη 19χρονη μαθητευόμενή της, να ασχοληθεί με τον μικρό γιο της κατά τη διάρκεια των σχολικών διακοπών. Έτσι, η νεαρή κοπέλα βρέθηκε στο Bois-Brûlé (Καμένο Δάσος). Όμως εκείνη τη στιγμή εμφανίζεται ένας παράξενος τύπος από το παρελθόν. Ένας άνδρας που όταν ήταν μικρός ερχόταν κι εκείνος με τη γιαγιά του στο Bois-Brûlé όπου περνούσαν την περίοδο των διακοπών. Μια μέρα, όμως, τους έδιωξαν από εκεί. Τώρα, έρμαιο της τύχης του, ο σαρανταπεντάρης άνδρας θα βρεθεί στον δρόμο της Λεϊλά. Χωρίς να ξέρει και χωρίς να θέλει θα πυροδοτήσει το δράμα που με μεγάλη μαεστρία χειρίζεται η πένα της Claude Amoz.

## BURNED FOREST

***Writer: Claude Amoz***

In an area called Bois-Brûlé, situated at the borders of the forest of Argonne in France, lives the notary Martin Tissier, along with his wife Vivianne. With them, Martin's elderly father that has almost lost his mind. Vivianne, 'a passionate artist the constructs and manipulates marionettes' asks Leila, her 19-year-old protégé, to keep an eye on her young son during the summer vacations. This is how the young lady finds herself in Bois-Brûlé (Burned Forest). Suddenly, a very strange man appears from the past. The man used to pass his vacation along with his grandmother at Bois-Brûlé. However, one day they were asked to leave. Now this adrift 45-year-old man, will find his way into Leila's life. Without knowing and without wanting he will give rise to the drama that Claude Amoz handles with her pen so artfully.

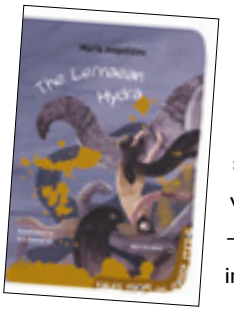
# Μύθοι και ιστορίες με διεθνές διαβατήριο / Discover Greek Myths and Legends

*Οι γνωστές σειρές «Μυθολογικά παραμύθια» και «Ιστορίες Νεοελληνικής Μυθολογίας» μεταφράστηκαν στα αγγλικά και κυκλοφορούν από τις εκδόσεις ΜΕΤΑΙΧΜΙΟ, με στόχο να διαβαστούν από ακόμα μεγαλύτερο αναγνωστικό κοινό.*

*Metaichmio Publications inaugurates a new circle of English translations of the books of two very popular series among the Greek young readers: Tales from the Greek Myths and Myths and Legends of Modern Greece.*

## Η ΛΕΡΝΑΙΑ ΥΔΡΑ

Τον καιρό που η Γη ήταν ακόμη καινούργια, τις δύσκολες δουλειές, τις ακατόρθωτες, τις έκαναν οι ήρωες. Και πρώτος ανάμεσά τους ο Ηρακλής, που τα 'βαλε με τη Λερναία Ύδρα: το Νερό της Πλημμύρας, που είχε αμέτρητα κεφάλια, τέρατα αιμοβόρα όλα τους, από το πρώτο ως το τελευταίο, το πιο φοβερό, το πιο μαύρο – το πιο αθάνατο. Και το νίκησε κι αυτό.




## THE LERNAEAN HYDRA

At the time when the Earth was still young, it was up to the heroes to carry out the most difficult, or even impossible tasks. And first among them was Hercules, who set himself against the Lernean Hydra: The Floodwater, who had countless heads, all of which were cruel beasts – from the first to the very last, the most terrible, the immortal one. And he defeated them all.

## ΛΑΒΥΡΙΝΘΟΣ ΚΑΙ ΜΙΝΩΤΑΥΡΟΣ

Τα τέρατα της ελληνικής μυθολογίας μιλούν για τον εαυτό τους. Μην τα φοβάσαι. Γνώρισέ τα. Λένε πως ο Μινώταυρος ήταν ένας άνθρωπος που είχε κεφάλι ταύρου. Λένε ακόμα πως ήταν γιος του βασιλιά. Λένε, και τι δε λένε οι Αθηναίοι για τον Μινώταυρο…

## THE MINOTAUR AND THE LABYRINTH

The monsters from Greek mythology speak out for themselves. Do not be afraid of them. They want you to get to know them. They say that the Minotaur was a man with the head of a bull. They also say that he was the son of a king. So much is said about him, particularly by the Athenians. But what does he have to say about all this?

## ΕΙΜΑΙ Η ΑΦΡΟΔΙΤΗ

Είμαι η θεά της ομορφιάς και του έρωτα. Καμιά γυναίκα, ούτε θνητή ούτε θεά, δεν μπόρεσε ποτέ να με ξεπεράσει σε ομορφιά. Η Ήρα και η Αθηνά πίστεψαν κάποτε ότι ήταν πιο όμορφες, όμως ο Πάρης, που ορίστηκε κριτής στον διαγωνισμό, δεν τους έκανε το χατίρι κι αποφάσισε να δώσει σ' εμένα το χρυσό μήλο.

## I AM THE GODDESS APHRODITE

I am Aphrodite, the goddess of beauty and love. No other woman, mortal or divine, surpasses me in beauty. Hera and Athena once took it in their heads that they were fairer than me, but a handsome young fellow by the name of Paris judged us all and gave me the first prize – a golden apple.

## Ο ΜΥΘΟΣ ΤΗΣ ΑΡΑΧΝΗΣ

Οι θεοί έχουν τη δύναμη της μεταμόρφωσης. Παίρνουν διάφορες μορφές και μπλέκονται στις ιστορίες των θνητών. Κι οι περιπέτειές τους μεταμορφώνονται σε μύθους, που ταξιδεύουν μέσα από αφηγήσεις και βιβλία και μεταμορφώνονται σε αλήθειες. Όπως ο μύθος της Αράχνης, της μικρής υφάντρας, που τα 'βαλε με την ίδια τη θεά Αθηνά και τιμωρήθηκε για την ασέβειά της...

## THE MYTH OF ARACHNE

Gods have the power of transformation. They take various forms and get involved in the lives of mortals. Their adventures are then transformed into myths, which travel by story-telling and books, and they are transformed into truth. Just look at the myth of Arachne, the young weaver, who went against the goddess Athena herself and was punished for her impiety…

## Η ΕΛΙΑ

Τότε η ελιά καμάρωνε, φούντωνε και χαιρόταν,
γλυκό και πιότερο καρπό ήθελε να καρπίζει,
να φάνε, να ευχαριστηθούν πολλοί απ' τις ελιές της·
χαρά που τη μοιράζεσαι, χαρά είναι πιο μεγάλη.

## THE OLIVE TREE

The tree then would stand happy and would grow,
and wish its olives to be sweet and rich
so that all people would enjoy their taste;
for joy is always greater when it's shared.

• ΠΑΤΡΑ ➤ ΗΓΟΥΜΕΝΙΤΣΑ ➤ ΚΕΡΚΥΡΑ ➤ ΑΝΚΟΝΑ • ΠΑΤΡΑ ➤ ΗΓΟΥΜΕΝΙΤΣΑ ➤ ΚΕΡΚΥΡΑ ➤ ΜΠΑΡΙ • ΠΑΤΡΑ ➤ ΗΓΟΥΜΕΝΙΤΣΑ ➤ ΚΕΡΚΥΡΑ ➤ ΒΕΝΕΤΙΑ

# Ταξιδέψτε με τη SUPERFAST και το ΙΧ σας στην Ευρώπη

ΕΛΛΑΔΑ *2018* ΙΤΑΛΙΑ

Ταξίδια στην Ευρώπη από 234€ για 5 ημέρες (πλοίο & ξενοδοχείο)

**Για περισσότερες πληροφορίες επισκεφθείτε την ιστοσελίδα μας www.superfast.com**

Για ενημερωτικά φυλλάδια και κρατήσεις επικοινωνήστε με τον ταξιδιωτικό σας πράκτορα ή με το ταξιδιωτικό γραφείο **Golden Travel:**

- **Πειραιάς:** Αιγάλεω 8, Τηλ.:210 4061140, Φαξ: 210 4061144
- **Κηφισιά:** Λεωφ. Κηφισίας 331, Τηλ.: 210 8002497, Φαξ: 210 6253647,

**e-mail: barancpack@goldentravel.gr**

GOLDEN TRAVEL

Τα ΤΑΞΙΔΙΑ πραγματοποιούνται από το Golden Travel σε συνεργασία με τη SUPERFAST FERRIES.

SUPERFAST FERRIES®

Μέλος της Attica Group

Σε συνεργασία με την ANEK LINES

TRIBE

## Βουτιές με στιλ… Aquadose

Η εταιρεία Aquadose για δεύτερη συνεχή χρονιά μας ενθουσιάζει με την καλοκαιρινή συλλογή της. Απλές, λιτές γραμμές, cutouts αλλά και ρομαντικά πατρόν είναι μερικά από αυτά που θα δούμε τη φετινή σεζόν! Πρωτότυπα σχέδια σε γήινους τόνους καφέ, χακί, χρυσό, αλλά και κλασικούς όπως μαύρο και λευκό, συνδυάζονται με τέτοιο τρόπο που αποπνέουν ατμόσφαιρα καλοκαιριού στα ελληνικά νησιά!

## Diving with style… Aquadose

For the second year in a row Aquadose excites us with its summer collection. This season, Aquadose features a simple, fuss-free line, with cutouts and romantic patterns! Original designs in earth tones of brown, khaki and gold as well as the classic black and white, can be combined in a way to radiate the atmosphere of the summer in the Greek islands!

*Διαθέσιμα στα / Available at: www.yfos.eu, The Island Shop (Island Club Athens Riviera), The White Santorini, Kalua Mykonos, Mint Boutique Cyprus και Detailors Store Cyprus.*

## Το νέο Σαμπουάν-Αφρόλουτρο για μετά τον ήλιο της Nuxe

Με το υπέροχο άρωμα της αντηλιακής σειράς που συνθέτουν τα φυτικά εκχυλίσματα υάκινθου και άνθη kau pe, το νέο σαμπουάν-αφρόλουτρο για μετά τον ήλιο με την υπογραφή της Nuxe, καταπραΰνει και προστατεύει την επιδερμίδα από την αφυδάτωση που προκαλεί ο ήλιος. Έχει ήπιους φυσικούς καθαριστικούς παράγοντες που δεν ερεθίζουν το δέρμα και το τριχωτό της κεφαλής και απομακρύνει τα ενοχλητικά κατάλοιπα από αλάτι, χλώριο, άμμο και αντηλιακά. Το νέο σαμπουάν-αφρόλουτρο για μετά τον ήλιο της Nuxe είναι το πιο πρακτικό 2 σε 1 προϊόν, ιδανικό για ταξίδια.

## The new After-Sun Hair and Body Shampoo by NUXE

With the incredible fragrances of NUXE's range of sun care products containing water Hyacinth and Kau Pe flowers the new After-Sun Hair and Body Shampoo is designed to provide ideal sun protection. NUXE Sun After-Sun Hair and Body Shampoo is a gentle, cleansing shampoo that removes chlorine, salt, sand and UV filters, leaving your skin feeling soft and your hair shining and fresh. The new After-Sun Hair and Body Shampoo by NUXE is the ultimate 2-in-1 after sun product, ideal for travelling.

## Ο ελληνικός θησαυρός για την υγεία

**Ο κρόκος Κοζάνης** είναι από τα πιο γνωστά καλλιεργούμενα αρωματικά και φαρμακευτικά φυτά της Ελλάδας τα οποία έχουν και σημαντικές εξαγωγές. Η ελληνική ετήσια παραγωγή κρόκου κατατάσσει την Ελλάδα στην πρώτη τριάδα των παραγωγών χωρών παγκοσμίως. Φυτεύεται κάθε καλοκαίρι και το φθινόπωρο, οι κάτοικοι της περιοχής, αφαιρούν με το χέρι τα πολύτιμα στίγματα του λουλουδιού και τα αποξηραίνουν προσεκτικά για να γίνουν τα βαθυκόκκινα λεπτά νήματα. Χρειάζονται 50.000 περίπου στίγματα για να προκύψουν 100 γραμμ. κόκκινου κρόκου! Γι᾽αυτό και είναι από τα ακριβότερα μπαχαρικά στον κόσμο αλλά και το καλύτερο ποιοτικά.

Στην ιστορία της φαρμακευτικής, ο κρόκος κατέχει ιδιαίτερη θέση καθώς έχει χρησιμοποιηθεί για τη θεραπεία πολλών ασθενειών, κυρίως του καρδιαγγειακού συστήματος, γυναικολογικών και οφθαλμιατρικών παθήσεων.

## A Greek treasure for health

**Krokos** is one of the most widely known cultivated aromatic and pharmaceutic plants of Greece with a significant export deal in the global market. The annual production of krokos classifies Greece among the top three countries worldwide for krokos cultivation. The residents of the region of Kozani plant the Krokos every summer, and when autumn arrives, they remove the stigma of the beautiful flower by hand and desiccate it carefully until they have a slender deep red strand. Around 50,000 stigmas are needed to produce 100 gr of red crocuses! That explains why it is one of the most expensive and most precious spices in the world.

In the history of pharmacy, krokos has played an important role, since it has been used for the healing of many disease, mainly for the cardiovascular system, as well as gynaecological and ophtalmological purposes.

***Info: www.safran.gr***

## Island Riviera
απόλυτες it-bags της σεζόν

Η χάρη της απλότητας αποτυπώνεται μοναδικά στη νέα συλλογή με τσάντες, Island Riviera της Folli Follie. Εμπνευσμένη από τη μαγευτική ατμόσφαιρα της θάλασσας, η νέα συλλογή χαρίζει αέρα κομψότητας στις καθημερινές εμφανίσεις. Ο ελκυστικός μίνιμαλ σχεδιασμός με καθαρές γραμμές, μετατρέπει τις νέες Island Riviera τσάντες στις απόλυτες it-bags της σεζόν. Ευρύχωρες tote τσάντες που προσαρμόζονται σε κάθε ανάγκη μιας πολυάσχολης γυναίκας, από το πρωί στο γραφείο μέχρι ένα ταξίδι ή ακόμη και μια εξόρμηση στην παραλία.

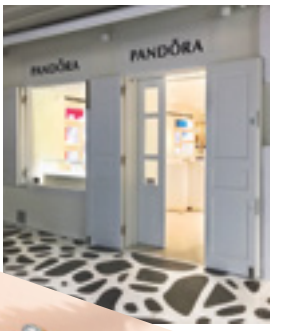
www.follifollie.com

## Island Riviera
it-bags of the season

The grace of simplicity is impeccably captured in the new "Island Riviera" bag collection by Folli Follie. Inspired by the relaxing and breathtaking atmosphere by the sea, this new collection breathes the air of elegant everyday style. Their design is minimal with clean lines. The new tote bags are characterized by their supple and unstructured design with a spacious, unlined interior and open-top style. This summer mark your day with the playful elegance of cosmopolitan Riviera and feel the sunny vibes in the morning at the office or at the beach.

## Εντυπωσιακές, καλοκαιρινές εμφανίσεις
με τη νέα συλλογή της PANDORA!

Περίτεχνα βραχιόλια, σύμβολα, σκουλαρίκια και δαχτυλίδια με χειροποίητες λεπτομέρειες, σχεδιασμένα για να συνδυάζονται μεταξύ τους, είναι εμπνευσμένα από την ατμόσφαιρα του καλοκαιριού, της περιπέτειας, των φεστιβάλ και της θετικής ενέργειας.
Ένας αέρας παιχνιδιού και ανεμελιάς αποτυπώνεται πάνω σε εντυπωσιακά κοσμήματα από πολύτιμα μέταλλα, σμάλτο, πολύχρωμους λίθους και κρύσταλλα, που γίνονται αναπόσπαστα στοιχεία κάθε λαμπερού festival look!
Ανακαλύψτε κι από κοντά τη λαμπερή, καλοκαιρινή συλλογή στο νέο
**PANDORA Concept Store**
**στη Μύκονο, Ματθ. Ανδρόνικου 34**



## Make your mark this summer with the
new PANDORA jewellery collection!

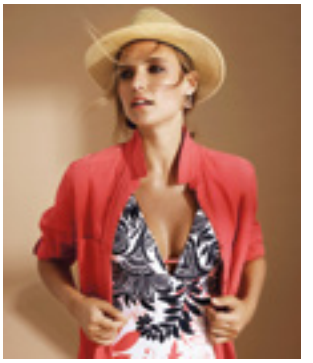
Hand-finished bracelets, charms, earrings, necklaces and rings designed to mix and match are inspired by summertime adventures, festival styles and positive vibes. Playful, carefree statements on precious metals detailed with colourful stones, enamel and glass set the tone for a new season of festival-inspired looks.
Explore your free-spirited style and bring it alive with colours and textures at the new **PANDORA Concept Store in Mykonos, 34 Matthaiou Andronikou Str.**

***Online αγορές / purchases:***
***www.pandorashop.gr***
***Find the nearest store at: www.pandora.net/stores***
***Like us: www.fb.com/PandoraGreece***

## Βουτιά στην… καρδιά του καλοκαιριού
με τη νέα Holiday συλλογή των Marks & Spencer

Το καλοκαίρι πλησιάζει και τα Marks & Spencer το υποδέχονται με νέα Holiday συλλογή, που ξεχωρίζει για την καινοτομία και την κομψότητά της! Από statement ολόσωμα μαγιό μέχρι μπικίνι και κιμονό με ζωηρά prints, η νέα καλοκαιρινή συλλογή M&S έχει δημιουργηθεί με έμφαση στη λεπτομέρεια και περιλαμβάνει ιδέες και προτάσεις για εντυπωσιακές, άνετες και άκρως καλοκαιρινές εμφανίσεις!

FACEBOOK.COM/MARKSANDSPENCER



## Dive… into the heart of summer
with the new Marks & Spencer Holiday Collection

Marks & Spencer greets summer with its innovative and stylish new holiday collection. The new collection has all the holiday essentials you need to be stylish and comfortable, whether it's a statement swimsuit, printed two piece bikini or a chic printed cover-up. The versatile collection has been developed with high attention to detail with something everyone will love, for stylish looks from beach to bar.

# Κρήτη της καρδιάς μας... μέσα από πεντακόσιες φωτογραφίες

# Crete of our Hearts... in 500 photographs

Η ιστορία της Κρήτης, από τη Μινωική εποχή μέχρι σήμερα, μαζί με τις αντιθέσεις και τις ομορφιές της –από τα ενετικά κάστρα και τις παραδεισένιες παραλίες μέχρι τα υπέροχα μοναστήρια και τα άγρια φαράγγια– παρουσιάζονται στο φωτογραφικό λεύκωμα «Κρήτη της Καρδιάς μας...».

The history of Crete from the Minoan era until today, along with its unrivalled beauties –from the Venetian castles and the paradisiac beaches all the way through the magnificent monasteries and the wild gorges– is presented in the photographic album 'Crete of Our Hearts...'.

ΜΙΛΗΤΟΣ
ΕΚΔΟΣΕΙΣ

**Για παραγγελίες & πληροφορίες: Θεομήτορος 62Β, 173 42, Άγιος Δημήτριος**
**Τηλ. (+30) 210 - 3211170 • www.militos.gr • info@militos.gr**

# Σας καλωσορίζουμε στα πλοία μας!

## Welcome on Board!

*Για μια κορυφαία on board εμπειρία!*

*For a truly exceptional on board experience!*

Ενημερωθείτε για τα νέα, τις υπηρεσίες, το πρόγραμμα ***Seasmiles*** και το δίκτυό μας.

Find out more about our news, our services, our ***Seasmiles*** Loyalty Scheme and our network.

Blue Star Ferries®

BOOK ONLINE
bluestarferries.com

# Η ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΜΑΣ

# OUR COMPANY

*Η Blue Star Ferries, μέλος της Attica Group, μια εταιρεία με σύγχρονο και πολυτελή στόλο, σας ταξιδεύει στην Ελλάδα του 2018, προσφέροντάς σας το πιο όμορφο και απολαυστικό ταξίδι. Εδώ η υπευθυνότητα και η αξιοπιστία συναντούν την άνεση και την κομψότητα, για να σας προσφέρουν ανεπανάληπτες ταξιδιωτικές εμπειρίες.*

Η Blue Star Ferries, η εταιρεία η οποία άλλαξε τα δεδομένα στο θαλάσσιο ταξίδι στον ευρύτερο χώρο του Αιγαίου, ταξιδεύει με συνέπεια χειμώνα-καλοκαίρι στα νησιά των Κυκλάδων, των Δωδεκανήσων, του Β.Α. Αιγαίου και την Κρήτη, με σύγχρονα επιβατηγά-οχηματαγωγά πλοία, συνδέοντας τα νησιά με την ηπειρωτική Ελλάδα αλλά και μεταξύ τους, συμβάλλοντας με αυτόν τον τρόπο στην ανάπτυξη του τουρισμού και στην αναβάθμιση της ποιότητας ζωής των κατοίκων της νησιωτικής Ελλάδας.
Η Attica Group κατέχει κορυφαία θέση στην παροχή υπηρεσιών θαλασσίων μεταφορών για επιβάτες, ΙΧ και φορτηγά οχήματα στην Ανατολική και Δυτική Μεσόγειο. Εξυπηρετώντας περισσότερους από 40 προορισμούς τόσο στην Ελλάδα όσο και στο εξωτερικό (στις γραμμές Ελλάδας – Ιταλίας και στις γραμμές Ισπανίας – Μαρόκου), τα εμπορικά σήματα Superfast Ferries, Blue Star Ferries και Africa Morocco Links έχουν καθιερωθεί στον κλάδο των θαλάσσιων μεταφορών στην Ευρώπη ως συνυφασμένα με το υψηλό επίπεδο εξυπηρέτησης.

*Blue Star Ferries, member of Attica Group, is a company with a modern and elegant fleet that takes you to Greek islands, offering a comfortable and enjoyable trip. Responsibility and reliability meet comfort and elegance, ensuring an unforgettable travel experience.*

Blue Star Ferries, the company which changed the standards of travel in the wider area of the Aegean, travels all year round to the Cyclades, the Dodecanese, the islands of the North-Eastern Aegean and Crete, with modern vehicle and passenger ferries. They provide local communities with vital transportation links and facilitate tourism, thereby improving the quality of life of people on Greece's islands.
Attica Group holds a leading position in the provision of maritime transport services for passengers, vehicles and trucks in the Eastern and Western Mediterranean. Serving more than 40 destinations both in Greece and abroad (on the lines of Greece - Italy and on the lines of Spain - Morocco), the brands Superfast Ferries, Blue Star Ferries and Africa Morocco Links have established themselves in the maritime transport sector in Europe providing high level of service.

# Βραβεία & Διακρίσεις / Awards & Distinctions

- Tourism Award 2018 – Gold Βραβείο για τη συνολική κοινωνική προσφορά (Υποστήριξη τοπικών κοινοτήτων και Δράσεις ΕΚΕ) του Ομίλου Attica Group.
- Tourism Award 2018 – Silver Βραβείο για το Πρόγραμμα Επιβράβευσης Πελατών seasmiles του Ομίλου Attica Group.
- Tourism Award 2018 – Silver Βραβείο για την Υπηρεσία @Sea- Infotainment Platform του Ομίλου Attica Group.
- Greek Hospitality Awards 2018 – Silver Βραβείο Best Greek Coastal Shipping Company.
- Loyalty Awards 2018- Ασημένιο βραβείο στην κατηγορία Best in Loyalty & Engagement (Travel).

Άλλες βραβεύσεις:

- Βραβείο «True Leader», Όμιλος-Ηγέτης, για την Attica Group στο πλαίσιο του ομώνυμου θεσμού της ICAP Group.
- Gold βραβείο στα Transport & Logistics Awards, στην κατηγορία Καινοτόμες Υπηρεσίες Επιβατικών Μεταφορών, με το προϊόν «EURAIL – INTERRAIL GREEK ISLANDS PASS».
- Gold βραβείο στα Tourism AWARDS, κατηγορία «Υποστήριξη τοπικών κοινοτήτων / Δράσεις ΕΚΕ – Πρόγραμμα Πρώτων Βοηθειών».
- Silver βραβείο στα Energy Mastering Awards, κατηγορία Energy Efficiency Management – Μέσα Μαζικής Μεταφοράς.

- Tourism Award 2018 – Gold Award for Attica Group's Total Social Contribution (Local Communities Support and CSR Actions).
- Tourism Award 2018 – Silver Award for Attica Group 's seasmiles Customer Loyalty Program.
- Tourism Award 2018 – Silver Award for Attica Group's Sea-Infotainment Platform Service.
- Greek Hospitality Awards 2018 – Silver Award for Best Greek Coastal Shipping Company.
- Silver Award in the category Best in Loyalty & Engagement (Travel).

More awards:

- "True Leader" Award, Group-Leader for Attica Group, within the ICAP Group.
- Gold Award in the Tourism AWARDS, in the Innovative Services section of the Passenger Transport category, for Eurail and Interrail Greek Islands Pass products.
- Tourism Awards – GOLD Award for Support of the local communities program "First Aid".
- "Energy Mastering Awards" organized by Boussias Communications, Blue Star Ferries received the Silver Award in the category Energy Efficiency Management – Public Transportation for the project «Blue Star Ferries Innovative Renewable Energy Sources".

# Τα Δρομολόγιά μας / Our Routes

*Οι υπηρεσίες υψηλού επιπέδου, τα σύγχρονα πλοία και η συνεχής εξέλιξη, είναι τα κύρια χαρακτηριστικά της Blue Star Ferries, που της εξασφαλίζουν ηγετική θέση στον τομέα των Ελληνικών Ακτοπλοϊκών Υπηρεσιών.*

Η Blue Star Ferries δραστηριοποιείται στις ελληνικές ακτοπλοϊκές γραμμές ως ακολούθως:

- Πειραιάς – Δωδεκάνησα (Κως – Ρόδος – Πάτμος – Λέρος – Κάλυμνος – Αστυπάλαια – Νίσυρος – Τήλος – Λειψοί – Σύμη – Κάρπαθος – Καστελλόριζο) με τα Blue Star 2, Blue Star Patmos, Blue Star I και Νήσος Χίος.
- Πειραιάς – Σύρος – Τήνος – Μύκονος με το Blue Star Paros.
- Πειραιάς – Πάρος – Νάξος – Σαντορίνη και Σύρος – Ίος – Αμοργός – Ηρακλειά – Σχοινούσα – Κουφονήσι – Δονούσα – Ανάφη αλλά και Αστυπάλαια με τα Blue Star Delos, Blue Star Naxos και Blue Star Patmos.
- Πειραιάς – Σάμος (Βαθύ) – Κως – Ρόδος με τα Blue Star I ή Blue Star 2.
- Πειραιάς – Ικαρία – Φούρνοι – Σάμος με το Blue Star Paros.
- Πειραιάς – Χίος – Μυτιλήνη με το Νήσος Χίος.
- Πειραιάς – Ηράκλειο με το Blue Horizon.
- Πειραιάς – Χανιά με το Blue Galaxy.

*High quality service and continuous development are the main characteristics that bring Blue Star Ferries to a leading position in the Greek Coastal Services.*

Blue Star Ferries operates on Greek Domestic Lines as follows:

- Piraeus – Dodecanese (Kos – Rhodes – Patmos – Leros – Kalymnos – Astypalea – Nisyros – Tilos – Lipsi – Symi – Karpathos – Kastellorizo) with Blue Star 2, Blue Star Patmos, Blue Star I & Nissos Chios.
- Pireaus – Syros – Tinos – Mykonos with Blue Star Paros.
- Piraeus – Paros – Naxos – Santorini and Syros – Ios – Amorgos – Iraklia – Schinoussa – Koufonissi – Donoussa – Anafi and Astypalea with Blue Star Delos, Blue Star Naxos and Blue Star Patmos.
- Piraeus – Samos – (Vathi) – Kos – Rhodes with Blue Star I or Blue Star 2.
- Piraeus – Ikaria – Fourni – Samos with Blue Star Paros.
- Piraeus – Chios – Mytilene with Nissos Chios.
- Piraeus – Heraklion with Blue Horizon.
- Piraeus – Chania with Blue Galaxy.

# Ο Στόλος μας / Our Fleet

BLUE STAR I
28,0 kn - 1.890 Επιβάτες/Passengers
780 Οχήματα/Vehicles

BLUE STAR 2
28,0 kn - 1.854 Επιβάτες/Passengers
780 Οχήματα/Vehicles

BLUE STAR PAROS
24,4 kn - 1.474 Επιβάτες/Passengers
240 Οχήματα/Vehicles

BLUE STAR DELOS
25,5 kn - 2.400 Επιβάτες/Passengers
430 Οχήματα/Vehicles

BLUE STAR NAXOS
24,4 kn - 1.474 Επιβάτες/Passengers
240 Οχήματα/Vehicles

BLUE STAR PATMOS
25,5 kn - 2.000 Επιβάτες/Passengers
430 Οχήματα/Vehicles

BLUE HORIZON
23,0 kn - 1.488 Επιβάτες/Passengers
780 Οχήματα/Vehicles

DIAGORAS
21 kn - 1.465 Επιβάτες/Passengers
270 Οχήματα/Vehicles

BLUE GALAXY
24,0 kn - 1.740 Επιβάτες/Passengers
780 Οχήματα/Vehicles

# Συμβουλές/Tips

*Διασκέδαση και εξυπηρέτηση στο ταξίδι σας!*

*Fun and Service during your trip!*

## ATM

Επειδή ποτέ δεν ξέρετε τι μπορεί να σας τύχει... πραγματοποιήστε γρήγορες και εύκολες αναλήψεις, κάθε στιγμή της ημέρας, από την αυτόματη ταμειολογιστική μηχανή (ATM) που θα βρείτε στα πλοία μας.

If you didn't get cash on time, there is an ATM on board. Make quick and easy withdrawals any time of the day.

## INTERNET

Τόσο μακριά κι όμως τόσο κοντά! Για ενημέρωση ή επικοινωνία, τώρα δεν χρειάζεται να στερηθείτε το Internet. Προμηθευτείτε την κάρτα σύνδεσης wi-fi από τη ρεσεψιόν του πλοίου και παραμείνετε συνδεδεμένοι καθ' όλη τη διάρκεια του ταξιδιού σας.

Stay connected throughout your trip! Wireless Internet access is available on board! Simply purchase the Wi-Fi connection card at the Reception Desk.

## @SEA Onboard Infotainment Portal

Ένας νέος διαδικτυακός κόσμος σας περιμένει @sea! Το @sea είναι ένα νέο, διαδραστικό και πολυχρηστικό portal, με ελεύθερη πρόσβαση και απεριόριστες δυνατότητες που ήρθε να κάνει το ταξίδι σας με τα Blue Star Ferries μια πραγματικά αξέχαστη εμπειρία! Συνδεθείτε μέσω του wi-fi δικτύου των πλοίων, από οποιαδήποτε συσκευή (laptop, smartphone, tablet) και ανακαλύψτε τις πιο διασκεδαστικές και χρήσιμες υπηρεσίες... @sea!

A new world awaits for you! The @sea is a new interactive, versatile portal with free access and unlimited possibilities to make your journey on board the Blue Star Ferries a truly unforgettable experience! Get connected to vessels' wi-fi network from any device (laptop, smartphone, tablet) and discover the most entertaining and useful services ... @sea!

## TELEPHONE

Αυτά τα τηλέφωνα «πιάνουν» παντού! Επικοινωνήστε με τους φίλους, με την οικογένεια, ακόμη και με το γραφείο σας, με τα τηλέφωνα-κερματοδέκτες δορυφορικής λήψης που υπάρχουν στο πλοίο, για να μη χάσετε ποτέ επαφή, όπου κι αν βρίσκεστε.

Call friends and family via the satellite operated payphones, and keep in touch with everyone when on board.

## NO SMOKING

Με βάση τον υπ΄αριθμό 3730 νόμο του υπουργείου Υγείας, απαγορεύεται το κάπνισμα σε όλους τους κλειστούς χώρους και στις καμπίνες του πλοίου. Οι επιβάτες μπορούν να καπνίζουν μόνο στους προκαθορισμένους χώρους των εξωτερικών ανοικτών καταστρωμάτων. Για τους παραβάτες, εκ του νόμου, προβλέπονται κυρώσεις και πρόστιμα.

As per the National Law 3730 of the Greek Ministry of Health, smoking is forbidden in all enclosed areas as well as the vessel's cabins. Passengers may smoke only in the designated areas on the open outer decks. Offenders, by law will be liable to penalties and fines.

## ΚΑΝΤΕ ΤΙΣ ΑΓΟΡΕΣ ΣΑΣ ΞΕΓΝΟΙΑΣΤΑ!

Στα πλοία της Blue Star Ferries μπορείτε να κάνετε τις αγορές σας, σε όλα τα σημεία πώλησης, με την κάρτα σας.*

**Είναι δεκτές πιστωτικές, χρεωστικές, προπληρωμένες κάρτες εκτός από American Express.*

## DO YOUR SHOPPING CAREFREE!

On Blue Star Ferries vessels, you can do all your shopping with your favored card*.

**Accepted are credit cards, debit cards, prepaid cards except American Express.*

## SHOPPING ON BOARD!

Επισκεφτείτε τα καταστήματά μας, όπου θα βρείτε κοσμήματα, καλλυντικά, είδη ταξιδίου και ένδυσης και πολλά άλλα, καθώς και τα δικά μας, λογοτυπημένα προϊόντα Blue Star Ferries.
Τώρα μπορείτε να βρείτε στα καταστήματά μας, τα νέα t-shirts της εταιρείας 2 Blue Tomatoes, με πρωτότυπες στάμπες που προωθούν ελληνικά παραδοσιακά φαγητά, φτιαγμένα εξολοκλήρου στην Ελλάδα, από 100% βαμβάκι και με τη δική τους συσκευασία. Μέρος των εσόδων διατίθεται στο μη κερδοσκοπικό σωματείο «Δεσμός». Διατίθενται στα καταστήματα των: Blue Star 1, Blue Star 2, Blue Star Delos, Blue Star Patmos, Blue Horizon και Blue Galaxy.

In our gift stores you will find a wide selection of products, from perfumes, cosmetics and jewellery to clothing, accessories, travel items, selected delicacies and our very own range of Blue Star ferries souvenirs. Now you can find in our stores, the new t-shirts of the company 2 Blue Tomatoes, with original prints that promote traditional Greek dishes, made entirely in Greece from 100% cotton and with their own packaging. Part of the proceeds are allocated to the non-profit association "Desmos". Available in stores: Blue Star 1, Blue Star 2, Blue Star Delos, Blue Star Patmos, Blue Horizon and Blue Galaxy.

## WE DO LOCAL!

Η Attica Group υιοθέτησε πρόσφατα νέο μενού για τα εστιατόρια των πλοίων της, το οποίο έχει επιρροές από τους προορισμούς που προσεγγίζουν τα πλοία του Ομίλου αλλά και γενικότερα από την κυκλαδίτικη και την κρητική κουζίνα. Το νέο μενού δίνει έμφαση στα τοπικά προϊόντα και παρασκευάζεται με ελληνικές πρώτες ύλες με σκοπό την ανάδειξη της τοπικής και, γενικότερα, της ελληνικής κουζίνας. Τον Δεκέμβριο του 2017 ο Όμιλος έλαβε το πρότυπο πιστοποίησης «We do local» με εξαιρετικά υψηλή βαθμολογία για τα πλοία Blue Star Galaxy & Blue Star 2.

Attica Group has recently adopted a new menu for the restaurants of its vessels, whith influences from the Cycladic & Cretan cuisine. The new menu emphasizes on local products and is made with Greek raw materials in order to highlight the local and, more generally, Greek cuisine. In December 2017, the Group received the "We do local" certification standard with extremely high ratings for Blue Star Galaxy & Blue Star 2.

## PURE CABIN

Ο καλύτερος ύπνος που έχετε κάνει εδώ και πολύ καιρό! Οι καμπίνες PURE* διαθέτουν ένα ειδικά σχεδιασμένο σύστημα καθαρισμού του αέρα και των επιφανειών, προσφέροντας απαράμιλλη άνεση σε όσους έχουν ιδιαίτερη ευαισθησία στα αιωρούμενα σωματίδια (άσθμα ή αλλεργίες).
Για περισσότερες πληροφορίες παρακαλούμε όπως απευθυνθείτε στη ρεσεψιόν.
**Διατίθεται σε περιορισμένο αριθμό καμπινών στα Blue Star 1, Blue Star 2, Blue Star Delos & Blue Star Patmos.*

The best sleep you have had in a long time!
PURE* Cabins are treated with a cutting-edge process that purifies the air and surfaces, providing the ultimate comfort level for those sensitive to airborne particles (allergies or asthma).
For more information kindly contact the Reception desk.
**Limited number of cabins is available on Blue Star 1 and Blue Star 2 Blue Star Delos & Blue Star Patmos.*

## PRIVATEREVIEW

Στο πλαίσιο αναβάθμισης των υπηρεσιών μας, τοποθετήσαμε τη συσκευή PrivateReview, η οποία προσφέρει στους επιβάτες τη δυνατότητα αξιολόγησης (θετική ή αρνητική) των υπηρεσιών μας σε συγκεκριμένη ερώτηση γενικού περιεχομένου. Αναζητήστε την και αξιολογήστε μας!

In the context of upgrading our service, we placed the PrivateReview device, which offers passengers the ability to evaluate (positive or negative) our services on a specific general question.
Look for it and evaluate us !

# Πρόγραμμα Επιβράβευσης / Loyalty Scheme

seasmiles
LOYALTY SCHEME

*Μετρήστε τα μίλια σας με…*
*χαμόγελα!*

*Win miles & smiles while travelling!*

Σας καλωσορίζουμε στο Πρόγραμμα Επιβράβευσης πελατών seasmiles. Το seasmiles απευθύνεται σε όλους εσάς τους επιβάτες της Blue Star Ferries & της Superfast Ferries και έχει σχεδιαστεί για να σας παρέχει αποκλειστικά προνόμια, μοναδικά δώρα, ειδικές προσφορές και υπηρεσίες υψηλής ποιότητας, που θα κάνουν κάθε σας ταξίδι μαζί μας, μια πραγματικά αξέχαστη εμπειρία! Ως μέλος του προγράμματος σας ανταμείβουμε με μια σειρά από μοναδικά προνόμια και οφέλη σχεδιασμένα να κάνουν το ταξίδι σας εξαιρετικά άνετο.

Το seasmiles προσφέρει προσωπική κάρτα μέλους, σύστημα συγκέντρωσης πόντων, σύστημα εξαργύρωσης πόντων, πρόσβαση λογαριασμού μέσω διαδικτύου, δωρεάν ταξίδια, εκπτώσεις και πολλά άλλα!

Για περισσότερες πληροφορίες, επισκεφτείτε την ανανεωμένη σελίδα www.seasmiles.com, καλέστε στο +30 210 8919800, αποστείλετε e-mail στο seasmiles@attica-group.com ή απευθυνθείτε στη Ρεσεψιόν των πλοίων μας.

*Γίνετε Μέλος ΤΩΡΑ!!!*
*Συμπληρώστε την αίτησή σας Online στο www.seasmiles.com*

Welcome to seasmiles, the frequent traveller Loyalty & Reward programme of Superfast Ferries & Blue Star Ferries. Seasmiles is especially designed to offer you, via points collection from your tickets and from your purchases or/and consumption on board, exclusive privileges, unique gifts, special offers, promotions and high quality services, which will make every trip with us a truly unforgettable experience!

By simply presenting your membership card, you collect & redeem points and you may enjoy discounts & privileges not only on Superfast Ferries & Blue Star Ferries, but also, on a selected network of partners.

For more information, visit our renewed www.seasmiles.com, contact us at tel.: +30 210 8919800, e-mail: seasmiles@attica-group.com or contact the Reception Desk on board all vessels.

*Become a member!!!*
*Fill out your application Online at www.seasmiles.com*

**ΕΣΤΙΑΤΟΡΙΑ À LA CARTE**: με την επίδειξη της κάρτας σας και πριν από την έκδοση του λογαριασμού, σας παρέχεται **15% έκπτωση**!

**POINTS FOR FRIENDS & FAMILY**: εξαργυρώστε πόντους και χαρίστε ταξίδια στην οικογένεια ή στους φίλους σας!

**ΚΑΤΑΣΤΗΜΑΤΑ ΕΝ ΠΛΩ**: Shopping therapy στα καταστήματα του πλοίου με **10% έκπτωση** σε επιλεγμένα είδη!

**ΠΡΟΣΦΟΡΕΣ** στους κατόχους seasmiles
Επισκεφτείτε την επίσημη ιστοσελίδα της Blue Star Ferries www.bluestarferries.com και ενημερωθείτε για τις προσφορές που ισχύουν την περίοδο που επιθυμείτε να ταξιδέψετε.

ΑΠΟΚΤΗΣΤΕ ΤΩΡΑ ΤΟ **SEASMILES APP**: συνδεθείτε γρήγορα και διαχειριστείτε εύκολα τις πληροφορίες του λογαριασμού σας ή γίνετε μέλος μέσω της εφαρμογής. Αποκτήστε άμεση πρόσβαση στους πόντους που έχετε συγκεντρώσει στην κάρτα σας, στην αναλυτική κίνηση του ιστορικού των συναλλαγών από τα ταξίδια σας και ενημερωθείτε για θέματα που αφορούν το πρόγραμμα seasmiles.

*Εστιατόρια À La Carte / À La Carte Restaurant*

**À LA CARTE RESTAURANT**: by presenting your card before issuing the bill, you are entitled to a **15% discount**!

**POINTS FOR FRIENDS & FAMILY:** Redeem points and offer trips to your friends and family!

**ON BOARD SHOPS:** Shopping therapy in our onboard shops with **10% discount** on selected items!

**OFFERS** to seasmiles owners
Visit the Blue Star Ferries official website www.bluestarferries.com and check out the offers valid for the period you wish to travel.

GET THE **SEASMILES APP** NOW: quickly sign in and easily manage your account information or join through the app. Get instant access to the points you've accumulated on your card, analyze your transaction history from your travels, and learn about seasmiles.

*Καταστήματα Εν Πλω / On board shops*

# Πρόγραμμα Κοινωνικής Υπευθυνότητας

# Programme of Social Responsibility

*Η Κοινωνική Υπευθυνότητα για την Attica Group αποτελεί βασικό στοιχείο της επιχειρηματικής της λειτουργίας, η οποία διέπεται από την ύπαρξη κριτηρίων λειτουργίας με γνώμονα τον σεβασμό στον άνθρωπο, την προστασία του περιβάλλοντος και τη συμμετοχή στην ανάπτυξη των τοπικών κοινωνιών που μας υποδέχονται.*

Η Attica Group είναι ο μόνος Όμιλος επιβατηγού ναυτιλίας που εκδίδει συστηματικά και με συνέπεια Απολογισμούς Κοινωνικής Υπευθυνότητας επί οκτώ συναπτά έτη. Ο 8ος κατά σειρά Κοινωνικός Απολογισμός μας για το 2016 δημοσιεύτηκε στο τέλος Νοεμβρίου 2017 σύμφωνα με τις κατευθυντήριες οδηγίες GRI Standards του Global Reporting Initiative σε επίπεδο «Core», γεγονός που μας καθιστά την πρώτη εταιρεία στον κλάδο της επιβατηγού ναυτιλίας παγκοσμίως που εκδίδει Απολογισμό σύμφωνα με αυτές τις οδηγίες.

*Για περισσότερες πληροφορίες, ενημερωθείτε:*
*www.attica-group.com/el/εταιρική-κοινωνική-ευθύνη.html*

Πολύ σημαντικό είναι το γεγονός ότι η διαμόρφωση των δρομολογίων πραγματοποιείται με στόχο την εξυπηρέτηση των τοπικών επιχειρήσεων και αναγκών, καθώς και την ανάπτυξη των τοπικών οικονομιών και όχι μόνο βάσει του τουριστικού ρεύματος.

Τα τελευταία χρόνια έχει υλοποιήσει σημαντικά προγράμματα όπως:

- **«Ηλιοπροστασία»,** δωρεάν ιατρικές εξετάσεις πληθυσμού νησιών για τον καρκίνο του δέρματος. Σε διάρκεια 5 ετών το πρόγραμμα υλοποιήθηκε σε 16 νησιά του Αιγαίου, εξετάστηκαν πάνω από 2.500 άνθρωποι και εντοπίστηκαν 19 κακοήθη νεοπλάσματα.
- **«Παραδοσιακά Επαγγέλματα».** Προσπάθεια η οποία αποσκοπεί στην αναβίωση και συντήρηση αυτών των επαγγελμάτων στα νησιά, στην ανάδειξη του ρόλου της τοπικής κοινωνίας και στη διατήρηση και προστασία της εθνικής μας κληρονομιάς.
- **«Πρόγραμμα Α΄ Βοηθειών»,** σεμινάρια Α' Βοηθειών σε νησιά που, συνεχίζει έως και σήμερα, με συμμετοχή άνω των 500 συνολικά ατόμων.

Αξίζει να σημειωθεί ότι η Εθελοντική Διασωστική Ομάδα Κρίσεων (ΕΔΟΚ) Αμοργού, που αποτελεί δημιούργημα του προγράμματος Α' Βοηθειών της Blue Star Ferries, σε συνεργασία με την ΕΔΟΚ Αθήνας και τον Δήμο Αμοργού, διοργάνωσε με

*For Attica Group, Social Responsibility is a key element of business consistency, governed by ethical criteria in operations, with respect to the society, the protection of the environment and our involvement for the growth of the local communities that welcome us.*

Attica Group is the only passenger shipping Company that systematically and consistently publishes Social Responsibility Reports for eight consecutive years. Our 8th in a row Corporate Responsibility Report for the year 2016 was published at the end of November 2017, according to the instructions of GRI Standards of Global Reporting Initiative, at level 'Core' a fact that qualifies us as the first company in worldwide passenger shipping that issues a Report according to these standards.

For more information, please visit:
*www.attica-group.com/en/corporate-social-responsibility.html*

In fact, it is quite significant that we arranged the routes aiming to accommodate the local businesses and needs and we achieved the growth of the local economies based on facts other than tourism.

During the recent years we have accomplished several programs such as:

- **'Sun Protection.'** Free medical examinations for skin cancer offered to the island population. For five years the program was conducted at 16 islands of the Aegean, where over 2.500 people were examined and 19 cases were diagnosed with of malignant tumors.

μεγάλη επιτυχία την Ιη Ακριτική Διασωστική Άσκηση, η οποία πραγματοποιήθηκε στο νησί τον Απρίλιο 2018. Η Blue Star Ferries, υπήρξε αρωγός αυτής της σημαντικής προσπάθειας.

• «**Δεσμοί Αίματος**», εθελοντική αιμοδοσία με τη συμμετοχή των εργαζόμενων του Ομίλου, που συνεχίζει έως και σήμερα, με συλλογή άνω των 400 μονάδων αίματος τα τελευταία 5 έτη. Διατίθενται στους εργαζόμενους και στους κατοίκους των μικρών νησιών που έχουν ανάγκη.

Επίσης, στηρίζει αξιόλογα προγράμματα που πραγματοποιούνται στα νησιά όπως:

• «**Άγονη Γραμμή Γόνιμη**», πολιτιστικά εργαστήρια στα απομακρυσμένα νησιά του Αιγαίου, όπου την 3ετία 2014-2016 παρακολούθησαν πάνω από 1.400 μαθητές και 900 ενήλικες,

• «**Αέλια**», εργαστήρια επαγγελματικής ενδυνάμωσης «**Επινήσια Ηώς**», όπου το 2016 υποστηρίχθηκαν 13 νησιά, με 14 εκπαιδευτικά εργαστήρια και 63 συμβουλευτικές συναντήσεις με συνολικά 261 επωφελούμενους.

• «**Ιερά Μητρόπολη Χίου, Ψαρών και Οινουσσών**», παροχή δωρεάν γευμάτων σε αδύναμες κοινωνικές ομάδες που την 3ετία 2014-2016 ξεπερνούν τις 65.000 μερίδες.

• **Ιατρική Απόβαση** (πρόγραμμα φοιτητών ιατρικής στα νησιά)

• Ελληνική Ογκολογική Εταιρεία, πρόγραμμα «**Προστάτευσε την Υγεία σου**» που αφορά την πρόληψη, έρευνα, ενημέρωση και πρώιμη διάγνωση των καρκίνων στα νησιά του Νοτίου Αιγαίου. Το 2016 πραγματοποιήθηκαν 641 ιατρικές εξετάσεις και 7 ενημερωτικές ομιλίες σε 5 νησιά.

• **'Traditional Professions.'** An attempt that aims to the revival and preservation of these professions in the islands, the promotion of the role of the local community and the preservation and protection of our national heritage.

• **'First Aid Program,'** first aid seminars conducted in the islands and continue today with the participation of over 500 people in total. It is worth noting that the Amorgos Voluntary Rescue Team, created by Blue Star Ferries 'First Aid Program, in cooperation with Athens' Voluntary Rescue Team and the Municipality of Amorgos, organized with great success the Ist Rescue Exercise that took place on the island in April 2018. Blue Star Ferries, helped this important effort.

• **'Blood Relations,'** a voluntary blood donation program with the participation of the company's employees, a project that continues today gathering over 400 blood units during the last 5 years. The blood is at the disposal of the employees and the population of the small islands.

It also supports significant programs that take place in the islands, such as:

• **'Agoni Grammi Gonimi,'** cultural workshops held at the most remote islands of the Aegean. During the years 2014-2016 over 1.400 pupils and 900 adults attended these seminars.

• **'Aelia,'** educational labs for empowering professional potential 'Epinisia Ios'. During the year 2016 a number of 13 islands supported the program organizing 14 educational workshops and 63 advise meetings for a total of 261 benefiters.

• **'Holy Metropolis of Chios, Psara and Oinousses'** free meals offered to the weaker social groups. During the three-year period 2014-2016, 65.000 portions were distributed.

• **Iatriki Apovasi** (a medical student program designated for the islands)

• Hellenic Oncology Company, program **'Protect your health'** concerning the prevention, the research, the information and the early-stage diagnosis of cancers in the islands of the South Aegean. A number of 641 medical examinations were held during the year 2016 and 7 prevention speeches were held in 5 islands.

## ΚΟΙΝΩΝΙΚΗ ΠΡΟΣΦΟΡΑ 2014-2016

Αξία εκπτωτικών εισιτηρίων: €5.011.699
Αριθμός εκπτωτικών εισιτηρίων: 215.268
Αξία δωρεών υπέρ φιλανθρωπικών οργανισμών από επιβάτες μέσω κάλπης σε πλοία: €11.646
Αξία Υλοποίησης κοινωνικών προγραμμάτων: €26.446
Αξία Χρηματικών χορηγιών και δωρεών: €212.146

Ο Όμιλος επί σειρά ετών στηρίζει συστηματικά περισσότερους από 50 οργανισμούς και κοινωφελή ιδρύματα όπως:

- Κάνε μια ευχή Ελλάδος
- WWF
- Το Χαμόγελο Του παιδιού
- Μετάδραση
- Κιβωτός του Κόσμου
- τη συντριπτική πλειονότητα των πολιτιστικών και αθλητικών συλλόγων, των κοινωνικών ομάδων και των τοπικών φορέων που απευθύνθηκαν στον Όμιλό μας.

Εκτός των υλικών παροχών, ο Όμιλος στηρίζει την επαγγελματική ανάπτυξη των νέων δεχόμενος επισκέψεις μαθητών και φοιτητών, που ενημερώνονται για τις προοπτικές του ναυτιλιακού επαγγέλματος, τις ευκαιρίες απασχόλησης στην επιβατηγό ναυτιλία και την προστασία του περιβάλλοντος.

## SOCIAL CONTRIBUTION 2014-2016

Value of discount tickets: €5.011.699
Number of discount tickets: 215.268
Value of donations offered to organizations from passengers, through a ballot box situated inside the ships: €11.646
Value of financial sponsorship and donations: €212.146

The Corporation supports systematically more than 50 organizations and social institutions such as:

- Make a wish, Greece
- WWF
- To Hamogelo tou Paidiou
- Metadrasi
- Kivotos tou Kosmou
- The bashing majority of the cultural and athletic associations, the social groups and the local entities that came in touch with our Corporation.

Apart from the material provisions the Corporation supports the professional development of the youth, with visits from pupils and students that are informed about the prospects of the naval professions, the job opportunities in passenger shipping and the protection of the environment.

## Με το αστέρι της BLUE STAR FERRIES βάζουν πλώρη για τους Ολυμπιακούς Αγώνες του Τόκιο ο Παναγιώτης Μάντης και ο Παύλος Καγιαλής

Στο πλαίσιο του προγράμματος Κοινωνικής Υπευθυνότητας, η BLUE STAR FERRIES με ιδιαίτερη χαρά αλλά και υπερηφάνεια στηρίζει τους δύο σπουδαίους ιστιοπλόους στην προσπάθειά τους να εκπροσωπήσουν τη χώρα μας στους επόμενους Ολυμπιακούς Αγώνες του Τόκιο το 2020. Οι χάλκινοι Ολυμπιονίκες του Ρίο 2016, ξεκίνησαν την κοινή τους πορεία τον Ιούνιο του 2008. Από τότε έχουν συμμετάσχει σε κορυφαίες διοργανώσεις, ενώ θεωρούνται το καλύτερο ελληνικό ανδρικό πλήρωμα στην κατηγορία 470. Είναι στην Ιη θέση της ελληνικής κατάταξης και στην 3η θέση του World Cup.

## Panagiotis Mantis and Pavlos Kagialis are navigating their way to the Tokyo Olympic Games with the help of a BLUE STAR!

As part of our responsibility programme, Blue Star Ferries is supporting the two top yachtsmen in their attempt to represent Greece at the next Olympic Games in Tokyo 2020.The Olympic bronze medallists in Rio de Janeiro first sailed together in June 2008. Since then, they have competed in several major events and are Greece's best chance of a medal in the men's 470 class. They hold first place in the Greek rankings and the third in the World Cup.

# Περιβάλλον / Environment

*Το περιβάλλον και η προστασία του αποτελεί ένα από τα σημαντικότερα θέματα που αντιμετωπίζει και έχει κληθεί να διαφυλάξει η σύγχρονη κοινωνία και δεν θα μπορούσε παρά να είναι βασικότατη προτεραιότητα και για την Attica Group.*

Ο Όμιλος δεσμεύεται να ενσωματώσει αρχές βιώσιμης ανάπτυξης στις διαδικασίες του και να εφαρμόσει περιβαλλοντικά ορθές επιχειρηματικές πρακτικές, ώστε να περιορίσει, στο μέτρο του δυνατού, τις αναπόφευκτες περιβαλλοντικές του επιπτώσεις.

Αξίζει να σημειωθεί ότι μέσα στο 2016 επενδύσαμε περίπου €2,1 εκατ. σε προγράμματα για την προστασία του περιβάλλοντος.

1. **Ποιότητα Αέρα και Ενέργεια:**

• Συμμετέχουμε σε ερευνητικά προγράμματα της Ευρωπαϊκής Ένωσης και συνεργαζόματσε με κατασκευαστές μηχανών εσωτερικής καύσης σε κοινά ερευνητικά προγράμματα για τη μείωση των αερίων ρύπων. Παράλληλα, συμμετέχουμε στα ευρωπαϊκά χρηματοδοτούμενα προγράμματα Poseidon Med I & Poseidon Med II.

• Το 2016 υπογράψαμε μνημόνιο συνεργασίας (MOU) με τη Δημόσια Επιχείρηση Αερίου (ΔΕΠΑ), στο πλαίσιο του οποίου θα προβούμε στην από κοινού μελέτη των παραμέτρων και των προϋποθέσεων για τη χρήση ΥΦΑ από τα πλοία μας και θα επιδιώξουμε την περαιτέρω ανάπτυξη της συνεργασίας μας, με βάση τα συμπεράσματα που θα προκύψουν.

• Μειώνουμε την επίδραση στη στοιβάδα του όζοντος. Χρησιμοποιούμε ψυκτικά υλικά που δεν επηρεάζουν τη στοιβάδα του όζοντος (όπως R134a, R404a, R410) στο 100% των ψυγείων και καταψυκτών στα πλοία μας.

• Ενημερώνουμε και ευαισθητοποιούμε εργαζόμενους και επιβάτες σε θέματα προστασίας του περιβάλλοντος.

2. **Πρώτες Υλες και Στέρεα Απορρίμματα:**

Αναγνωρίζουμε ότι οι πρώτες ύλες δεν είναι ανεξάντλητες και έχουμε θέσει ως προτεραιότητα την αποδοτικότερη χρήση φυσικών πόρων, εφαρμόζοντας προγράμματα:

• Παρακολούθησης χρήσης υλικών

• Μείωσης χρήσης υλικών

*The protection of the environment is one of the major issues faced by the modern society and one of Attica Group's priorities.*

The Group commits to integrate sustainable development in its operations and apply environmentally friendlier business practices, in order to reduce, where feasible, its environmental impact.

It is worth noted that the Group invested approximately 2.1 million for environmental protection programs.

1. **Air Quality and Energy**

• We participate in European Union research programs as well as collaborate with internal combustion engine manufacturers in joint research projects to reduce emissions. At the same time , we participate in the Europoen – funded programs Poseidon Med I & Poseidon Med II, which aim to explore the possibility to use environmentally friendlier shipping fuels.

• In 2016 we signed a memorandum of understanding (MOU) with the Public Natural Gas Supply Company (DEPA). Within this context, we will jointly examine parameters and conditions for the use of LNG in our vessels and we will seek to further develop our cooperation based on the conclusions.

• We use refrigerant materials that do not affect the ozonelayer (such as R134a, R404a, R410) in 100%of refrigerators and freezers onboard our vessels.

• We sensitize employees and passengers on environmental issues.

2. **Raw Materials and Solid Waste**

We recognize that raw materials are not inexhaustible, but finite, and prioritize the use of natural resources as efficiently as possible.

To achieve this, we implement programs to:

• Monitor use of materials

• Reduce materials used

• Επαναχρησιμοποίησης υλικών
• Ανακύκλωσης υλικών
• Ορθολογικής απόρριψης υλικών

Επί σειρά ετών αποτελούμε τον χορηγό μεταφοράς:

• Του Δήμου Λειψών Δωδεκανήσου και γενικότερα των νησιών της Περιφέρειας Νοτίου Αιγαίου, για τη μεταφορά των φορτίων ανακύκλωσης από τα νησιά προς την Ελληνική Εταιρεία Αξιοποίησης Ανακύκλωσης Α.Ε. στην Αττική.

• Της ΟΙΚΟ ΠΑΤΜΟΣ, για τη μεταφορά των υλικών που συγκεντρώνονται από τις δράσεις ανακύκλωσης στα Δωδεκάνησα.

Γενικότερα, μεταφέραμε το 2016 δωρεάν από νησιά πάνω από 78 τόνους υλικών προς ανακύκλωση.

### 3. Νερό και Υγρά Απόβλητα

• Ελέγχουμε την κατανάλωση νερού και διασφαλίζουμε την ποιότητα πόσιμου νερού που χρησιμοποιείται και καταναλώνεται στα πλοία μας. (Αξίζει να σημεωθεί ότι μειώσαμε τη συνολική κατανάλωση νερού κατά 3%.)

• Διαχειριζόμαστε τα υγρά απόβλητα, καθώς η ανεξέλεγκτη απόρριψη των υγρών αποβλήτων στον θαλάσσιο χώρο, έχει ως αποτέλεσμα τη σημαντική επιβάρυνση του θαλάσσιου περιβάλλοντος.

• Αξιολογούμε τις επιπτώσεις στη θαλάσσια βιοποικιλότητα, αναγνωρίζοντας τη σημασία της και την ευθύνη μας για τη μείωση του κινδύνου διατάραξής της.

• Προστατεύουμε τις ακτές μας κατασκευάζοντας τασάκια ακτής από το 2007, τα οποία διανέμονται δωρεάν σε πλοία μας και κεντρικά λιμενικά γραφεία.

• Reuse materials
• Recycle materials
• Dispose materials properly

For many years we have been the transport sponsor

• The Municipality of Leipsoi in Dodecanese and all South Aegean Region islands, in order to transport recyclable materials from islands to the Hellenic Recovery Recycling Corporation (HE.R.R.Co) in Attica. The total quantity of free-of-charge transported materials for recycling through our vessels was 78.4 tonnes.

• The organization OIKO PATMOS, in order to transport recyclable materials collected from recycling activities in the Dodecanese.

### 3. Water and Liquid Waste

• We monitor water consumption and we have established a procedure to supply , manage and safely and sample drinking water to ensure the quality of water consumed onboard our vessels. (We reduced our total water consumption by 3%)

• We manage liquid waste which can significantly affect the environment.

• We recognize the importance of marine biodiversity and our obligation is to reduce the risk of disrupting it.

• We promote beach cleaning by producing and distributing beach ashtrays for free through our central agencies and our vessels.

# Blue Star Destinations

**25% DISCOUNT ON 4BERTH CABIN**

All passengers must travel in one cabin with the same ticket

seasmiles LOYALTY SCHEME
Frequent Traveller Loyalty Programme

Use your Seasmiles card and win while you are travelling!

Blue Star Ferries®
your first choice at sea

Attica Group

For Information & Reservations:
Blue Star Ferries Athens, Tel: +30 210 89 19 800 or contact your Travel Agent

*The Heraklion & Chania routes are jointly operated with ANEK LINES

bluestarferries.com

# Blue Star Ferries®

κανείς δεν μας ταξιδεύει καλύτερα

FCBGNOMI

Το Αιγαίο Πέλαγος μοιάζει να είναι ευλογημένο από τον Θεό. Όμορφα τοπία, όμορφα νησιά και όμορφοι άνθρωποι. Τί άλλο να ζητήσει κανείς; Όλα αυτά, κάνουν το Αιγαίο μια συγκλονιστική εμπειρία από μόνο του, έτσι και το ταξίδι θα πρέπει να είναι ανάλογο. Το Αιγαίο αξίζει να το ανακαλύψεις με την Blue Star Ferries, για πραγματικά κορυφαία on board εμπειρία.

ΚΥΚΛΑΔΕΣ // ΔΩΔΕΚΑΝΗΣΑ // ΝΗΣΙΑ Β.Α. ΑΙΓΑΙΟΥ // ΚΡΗΤΗ

WELCOME ON BOARD | BLUE STAR SPECIAL OFFERS | seasmiles LOYALTY SCHEME | BLUESTARINO | @sea ON BOARD MULTIMEDIA | ON BOARD SHOPPING | Α LA CARTE | TIME FOR COFFEE | RELAXATION | PERFECT VIEW

Πληροφορίες / Κρατήσεις Blue Star Ferries: 210 8919800 ή στον ταξιδιωτικό σας πράκτορα

bluestarferries.com

Attica Group

Delight your loved ones with traditional Greek Lemonade

Χαρίστε στους αγαπημένους σας
Την παραδοσιακή Ελληνική λεμονάδα

INTERNATIONAL TASTE & QUALITY INSTITUTE
iTQi
2018
BRUSSELS

**Superior taste**
AWARDED BY
CHEFS & SOMMELIERS
★ ★

**13**
Refreshing portions

FULL OF VITAMIN C
NO GMO
GLOUTEN FREE

Πολυτελής συσκευασία δώρου σε επιλεγμένα καταστήματα

Gia giamas | www.giagiamas.gr

εμείς

η υγεία

"Πιστεύουμε ότι η πρώτη μας ευθύνη είναι προς τους γιατρούς, το νοσηλευτικό προσωπικό και τους ασθενείς, τις μητέρες, τους πατέρες και όσους άλλους χρησιμοποιούν τα προϊόντα και τις υπηρεσίες μας. Για να ανταποκρινόμαστε στις ανάγκες τους, οτιδήποτε κάνουμε πρέπει να είναι υψηλής ποιότητας"

(Απόσπασμα από το «Πιστεύω μας» του Robert Wood Johnson, 1943).